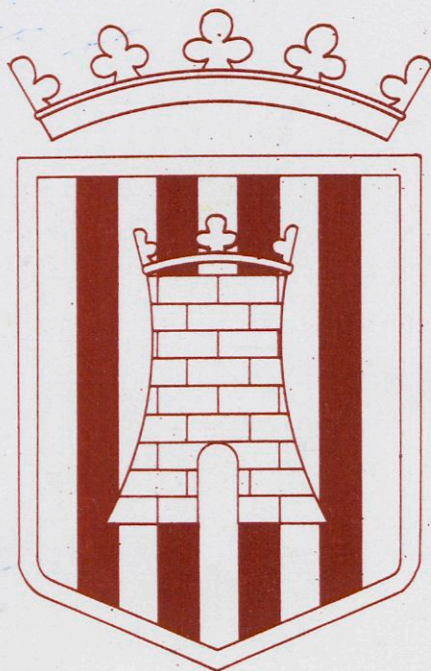


FESTA MAJOR 1988



FESTIVITAT DE  
SANTA MÀXIMA



L'ESCALA

A. B. E. número 13.657



*Desitgem tota mena  
de joia i felicitat en la  
celebració d'aquestes festes*

**BANCOTRANS**  
Banc Comercial Transatlàntic

Carrer del Port, 27

L' ESCALA

# L'ESCALA

## Festa Major 1988

dies 1, 2, 3, 4 i 5 de setembre



### DIJOUS, 1

20 h.	Inauguració «Exposició treballs artesanals de la gent gran»	Can Masset
23 h.	Revista «Las Pícaras Molineras»	Envelat

### DIVENDRES, 2

10 h.	Cercavila «Rovell d'Ou»	Sortida Pl. Església
11 h.	Missa Solemne	Església Parroquial
12'30 h.	Pregó Festa Major / Inauguració Ajuntament	Ajuntament nou
13 h.	Sardanes «Cobla Miramar»	Plaça Ajuntament
17 h.	Ball infantil «Rovell d'Ou»	Plaça Víctor Català
18 h.	Concert «Orquestra Janio Marti»	Envelat
19 h.	Sardanes «Cobla Miramar»	La Platja
19 h.	Partit de Futbol: L'Escala - Banyoles	Camp Futbol Miramar
20 h.	Partit de Bàsquet	Polisportiu
22 h.	Sardanes «Cobla Miramar»	Plaça Víctor Català
23 h.	Ball «Orquestra Janio Marti»	Envelat

### DISSABTE, 3

10 h.	Torneig Infantil de Bàdminton	Polisportiu
12 h.	Sardanes «Cobla Principal de Banyoles»	La Platja
15 h.	Cursa Ciclista «II Trofeu Josep Hernández»	Avda. Ave Maria
17 h.	Concert: Cobla «La Principal de la Bisbal»	Envelat
18'30 h.	Espectacle d'escuma «Bugada en Do Major» (Els Farsants)	La Riba
19 h.	Sardanes «Cobla Baix Empordà»	La Platja
20 h.	Partit de Voleibol	Polisportiu
22 h.	Sardanes «Cobla La Unió»	Plaça de les Escoles
23 h.	Ball «La Pral. de la Bisbal», conjunt «Welter's»	Envelat

### DIUMENGE, 4

10 h.	Festival Nàutic	La Platja
12 h.	Sardanes «Cobla Baix Empordà»	La Platja
17 h.	Festival Infantil amb «El Petit Circ del Carrer»	Plaça Víctor Català
18'15 h.	Partit de Futbol: L'Escala - Olot	Camp Futbol Miramar
19 h.	Sardanes «Cobla Montjuïc»	La Platja
21'30 h.	Focs Artificials	La Platja
22 h.	Sardanes «Cobla Montjuïc»	La Platja
23 h.	Ball pels conjunts «Ebanò» i «Drac Màgic»	Envelat

### DILLUNS, 5

10'30 h.	Gimcana Ciclista	Aparcament Polisp.
13 h.	Sardanes «Cobla Ciutat de Girona»	La Platja
16 h.	«Gimcana Barrejada»	La Riba
19 h.	Sardanes «Cobla Ciutat de Girona»	La Platja
22 h.	Sardanes «Cobla Ciutat de Girona»	La Platja
23 h.	Ball pels conjunts «Els Sirex» i «Setson»	Envelat



AJUNTAMENT  
DE L'ESCALA

- NOTES:
- Els organitzadors es reserven el dret de modificar aquest programa si s'hi veuen obligats per causes imprevistes.
  - Els actes a l'aire lliure seran gratuïts.
  - VENDA ANTICIPADA D'ABONAMENTS I ENTRADES REVISTA  
Dies: a partir del 25 d'agost / Hora: hores d'oficina / Lloc: oficines del C.I.T.
  - VENDA DE CADIRES LLOTJA  
Dies: 30 i 31 d'agost / Hora: de 9 a 10 del vespre / Lloc: a l'envelat.
  - Preu cadira llotja (sense abonament) 1.000 ptes. / Preu de l'abonament (sense cadira) 1.500 ptes.
  - A l'abonament no s'inclou l'entrada de la Revista del dia 1.



"la Caixa"  
CAIXA DE PENSIONES

## FE D'ERRATES

A la pàgina 1, SALUTACIÓ, ratlla 10 a on diu «constància amb» hauria de dir «constància **en.**»

A la pàgina 51, el nom de «Calafat» no corresponent a la foto.

A la pàgina 105, ratlla 2.<sup>a</sup> en lloc de «seva reeleixió» hauria de dir «seva **reflexió**».

A la pàgina 131, «Conversa amb Pere Montserrat», figura com entrevistador «L'Escalenc» quan hauria de dir «**Xilef**».



# SALUTACIÓ

Tornem-hi, que no ha estat res!

Un any més, la secció de TENNIS TAULA del CER L'ESCALA es complau a fer-vos arribar una nova edició del programa-llibret de la Festa Major, que celebrem amb motiu de la festivitat de Santa Màxima.

Enguany ho fem amb una satisfacció especial, donat que, com molts ja sabeu, l'equip de Tennis de Taula ha pujat de segona a primera divisió, i per tant, estrenarem categoria.

S'ha portat a felicitat una tasca que es ve realitzant des de temps —en el nostre cas s'acaben de complir vint temporades com a club federat— amb constància amb l'anonimat sovint, sense fer massa remor, però procurant mantenir el nom i defensar de la manera més digna possible una entitat com és el Centre Esportiu i Recreatiu l'Escalona.

Per tot això pensem que val la pena seguir lluitant, que és el mateix que dir, continuar traient nous jugadors, donar-los-hi —com aquest any— tota mena d'oportunitats i, sense defallir, un i altre any, anar conjuntant el millor equip possible. No és fàcil, però amb perseverància i sacrifici està vist que no és impossible.


I si és un honor per a nosaltres haver contribuït a l'esport escalenc i donar al poble una categoria privilegiada —la primera divisió estatal— en un esport modest però fortament arrelat aquí a l'Escalona, també ens honra el fet de poder oferir novament aquesta publicació que surt al carrer a les vigílies de la Festa Major.

Sabem que ens porta maldecaps, moltes hores, no poca preocupació, però és un compromís que tenim —ho hem vingut fent els últims anys, amb interès i ganes de fer-ho distret i que agradi— i d'aquest compromís no en defugim, ans el contrari, l'acceptem.

Ja endinsats a l'estiu, hem tornat a demanar articles i hem tornat a inserir anuncis, col·laboracions totes elles que, malgrat tot, no ens han fallat, com de costum: els uns, descrivint i recordant amb nostàlgia el passat escalenc, o parlant de cultura, o d'esport, o bé de temes de palpitant actualitat, comptant amb el valuós ajut de les fotografies que ens són cedides, etc.; els altres, contribuint a finançar la present publicació, amb els respectius anagrames comercials... El cas és que uns i altres fan possible que el programa-llibret "*Festa Major de l'Escalona 1988*", que teniu a les vostres mans, sigui una realitat, de la qual tots en poguem gaudir.

Bona festa, amics!!

**Secció de Tennis Taula  
CER l'Escalona**



**JULI**  
**PERRUQUER**  
**L'ESCALA**

La Torre, 41, 1.<sup>er</sup> - Telèfon 77 01 18



M.ª Carme Pagès Català - Pubilla de L'Escalà 1988

**FERRETERIA**

# **Empordà**

**PINTURES**

**MENATGE**

**i**

**JARDINERIA**

**Carrer La Torre, 53**  
**Telèfon 77 04 88**

**L'ESCALA**



# UN ESCALENC RECORDA

*Al meu molt estimat amic NARCÍS LUNES  
I BOLOIX, mestre en "Gai Saber" de  
Sant Vicenç dels Horts.*

Aviat farà l'any que ens vares deixar, estimat amic Narcís.

Desitjo que en el teu traspàs hagis trobat el sí que el teu cor de cristià autèntic tant esperava i que en l'oració de pocs dies abans de morir, tant bellament versificares.

Tal com havíem parlat en els teus últims dies, passo al meu bon amic Ricard Guanter bona part de la teva obra poètica perquè, com aimant de la poesia, en gaudeixi i inclogui en el Programa-llibret de la Festa Major el teu "*Elogi a la Sardana*" i la poesia que dedicores a l'Escala, en record de la teva estada a les bateries de "*Les Planesses*" l'any 1937, i que porta per títol "*L'Escala, bressol de cançons*".

No dubto que tots els qui, com jo, sentin i estimin la nostra dansa, els entrarà molt endins el teu "*Elogi a la Sardana*".

**Sidon Pascual i Callol**

## LA SARDANA

### ELOGI BREU

La sardana és la típica dansa  
que es punteja amb compassos del cor;  
la sardana és el punt que no cansa  
perquè es balla juntant-hi l'amor.

És llaçada que uneix tot un poble  
que gaudeix sospirant dolç anhel,  
és la dansa més tendra i més noble  
amb cantúries dels àngels del Cel.

És el cant d'una música airosa  
que els besavis per dot han deixat.  
Una anella formaren, tan closa  
que ni el temps ni els mals vents han trencat.

És el cercle de llum que festeja  
la puixança d'un temps eternal:  
per esclat de l'amor que hi flameja,  
serà sempre la dansa pairal.

La sardana és el punt que no cansa  
perquè es porta cenyit en el peu,  
La sardana és la típica dansa  
que no es compra ni es ven a cap preu!

**Narcís Lunès**

**NOVETATS - TEIXITS**  
**ARTICLES PER A LA LLAR**

# Emili Puig Giralt

c/. Pintor Joan Massanet, 6

c/. Enric Serra, 4

Telèfon 77 03 52

**L'ESCALA**

Carretera s/n

Telèfon 78 80 12

**ALBONS**

# L'ESCALA, BRESSOL DE CANÇONS

*A l'avi Xaxo,  
amb admiració i respecte.*

## LLIRI EMPORDANÈS

Tot besant la badia de Roses  
i adossada al caient d'un pujol,  
té l'Escala les portes descloses,  
on hi juguen pins, ones i sol.

\* \* \*

El verdor dels teus pins, és corona  
que no enveja pas altres llorers.  
La sardana amb tu ha fet la rodona  
enllaçant a llunyans i propers.

El teu mar, és blavosa xinella  
que ha calçat el teu peu nacarí.  
Les gavines et fan com d'ombrel·la  
bressolant la cançó d'un marí.

Tota blanca com vel d'esposada  
i encisera en tots els teus posats,  
ets fadrina i alhora ets casada  
perquè et volten solters i casats.

## ÍNTIMES

Ets fadrina, perquè t'enamores  
del fadrí que es fa en mar amb delit,  
i li arribes al cor i li arbores  
i li prens el repòs a la nit,

i ets casada perquè t'abandones  
a l'honrat pescador maridat,  
i si et besa, manyaga t'hi dónes,  
i amb ell dorms quan la barca ha deixat.

I quan nit, l'horitzó de llanternes  
balanceja entre uns acords llunyans,  
cala enllà tota dolça t'interne  
i els hi allargues febrosa les mans,

i cobrint el teu nu amb les onades  
i l'escuma del mar embravit,  
et sadolles d'estretes besades  
fins que, lassa, en l'arena prens llit.

I els poetes et canten i escriuen  
perquè a tu, qualsevol mot t'escau;  
i les cases i els pins i el mar riuen,  
confonent-se amb el blanc, verd i blau.

\* \* \*

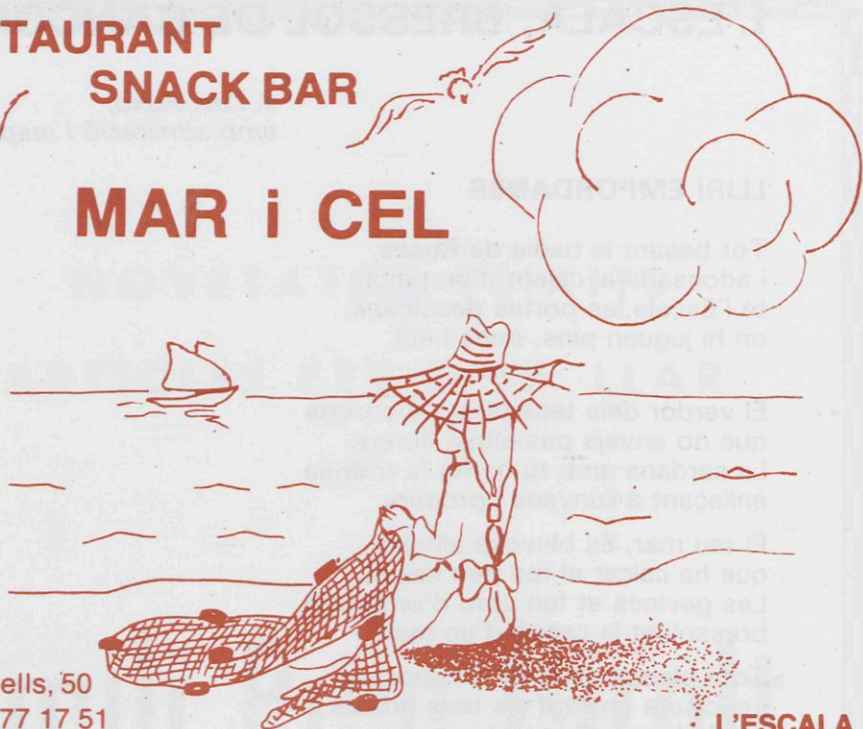
El forà que s'atansa a l'Escala  
i la mira de lluny, mar endins,  
li apar núvia que es banya a la cala  
sense més testimoni que els pins.

Tot besant la badia de Roses  
i adossada al caient d'un pujol,  
té l'Escala les portes descloses,  
on hi juguen pins, ones i sol.

**Narcís Lunes i Boloix**

**RESTAURANT  
SNACK BAR**

**MAR i CEL**



Avda. Riells, 50  
Telèfon 77 17 51

**L'ESCALA**

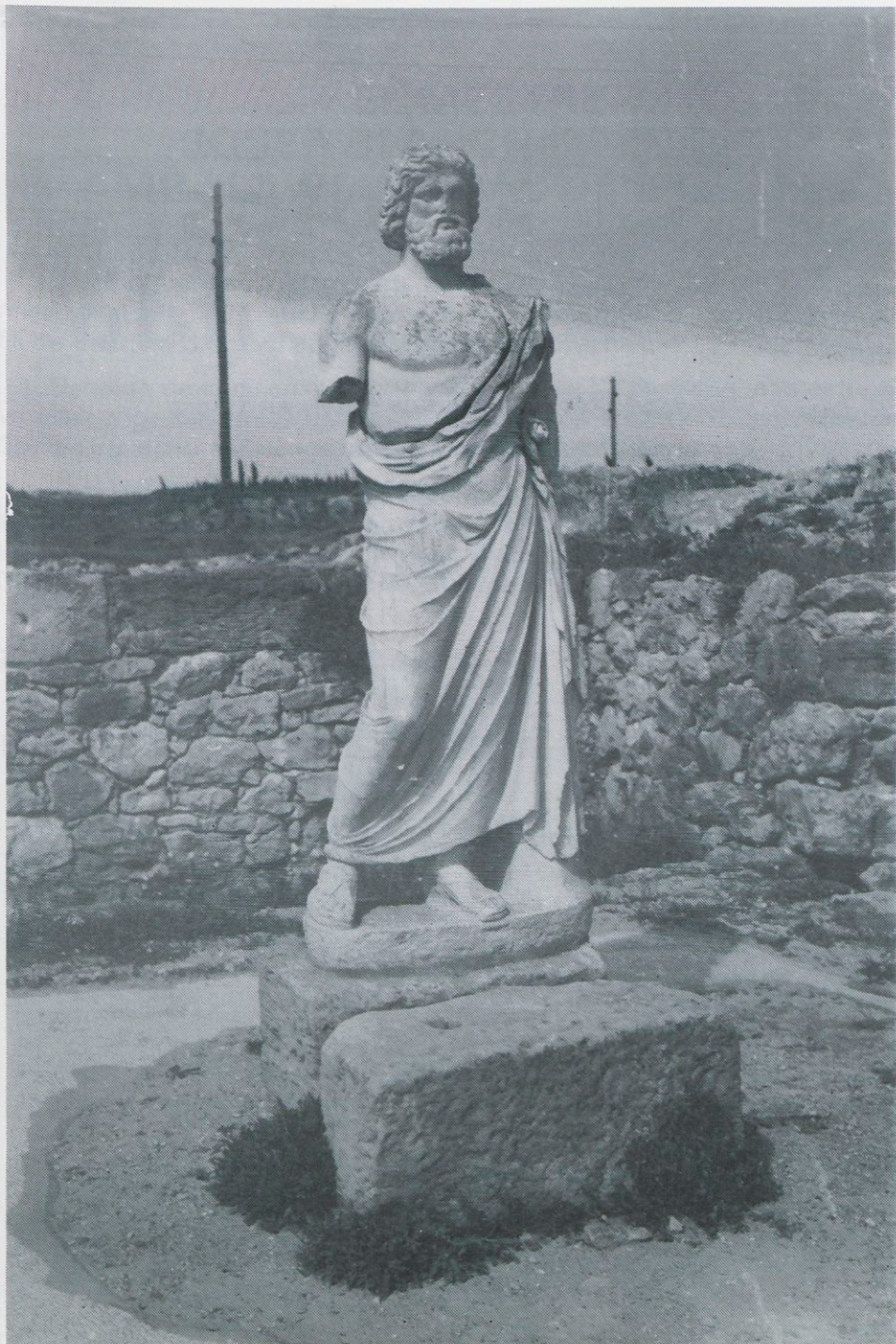


**HOSTAL**  
**RESTAURANT**  
**EXPÓS**

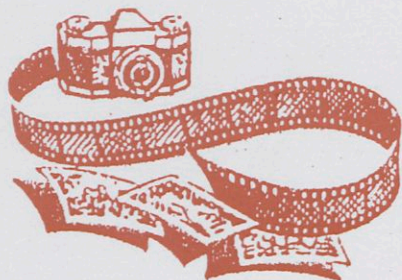
(COSTA BRAVA) GIRONA ESPAÑA

Gràcia, 10 - Tel. 77 00 92

**L'ESCALA**



L'estàtua de l'Esculapi i les ruïnes d'Empúries, en general, serà cada dia més, a mesura que ens acostem al 1992, al centre de les mirades de tot el món.



# Fotos Gildo

Laboratori Color - Revelat de rodets en 1 hora

Venda de Material Fotogràfic

Reportatges i Fotografies Carnet

Carrer, del Mar, 11

Telèfon 77 03 79

L'ESCALA

(Girona)

---

**INSTAL.LACIONS ELECTRIQUES, D'AIGUA I GAS**

---



**BALLESTA  
BOSCH S.C.**

Rda. Padró, 46 - Tel. (972) 77 06 49 - 17130 L'ESCALA (Girona)

## EL MESTRE JOSEP BLANCH REYNALT, AMB "LA PRINCIPAL DE L'ESCALA"

Es bo de rememorar trossets de la vida dels grans mestres compositors-músics del nostre Empordà, sobretot en el cas de l'actiu i també jovial mestre, fill de Castelló d'Empúries, en Josep Blanch Reynalt.

Després de ja dissolta la Cobla la Principal de Peralada, el mestre Blanch va venir a gaudir de les delícies de l'Escala, en tornar a fer de músic amb la Cobla-Orquestra escalenca, acabada la guerra civil.

El mestre Blanch, que havia estat regidor per la Lliga Regionalista, a l'ajuntament de Castelló, estigué empresonat durant bona part de la lluita. Una vegada acabada la guerra, el mestre retornà al seu poble i fou nomenat Director de l'Escola Municipal de Música.



D'esquerra a dreta: Drets: Josep Carré, Gil Lloveras, Amat Blanch, Josep Blanch (director), Joan Mont i Pere Llanta. — Asseguts: Josep Pagès, Josep Algans, Josep Pallisera, Josep Bigas i Josep Lleonsí.

**PER APROVAR ES INDISPENSABLE  
SABER CONDUIR**

**MAXIMA EFICACIA EN**

# **AUTO ESCOLA MARINA**



**ESTEM AL VOSTRE SERVEI:**

**MARTI MORENO, EMILI SERRA, MIQUEL BAIX**

Avda. Ave. Maria s/n  
Telèfon 77 06 78

**L'ESCALA**



Quan els músics de l'Escala li oferiren d'entrar a La Principal, es va sentir molt complagut, ja que hi tenia molts amics. També enyorava el cant del seu fiscorn, després de tantes depressions i enfrontaments, tot i que per traslladar-se a l'Escala des de Castelló, no tenia més remei que fer a peu el camí de l'Arbre Sec i després agafar el camí ordinari que el portava a l'Escala. Em consta que els bons i xalats amics de la vila escalenca li van fer passar unes grans diades i va recobrar, en part, la seva salut, però no aquell doll de vitalitat i d'energia incontenible que havia estat sempre el seu do.

L'any 1933 —jo feia el Servei militar a Girona— el mestre Blanch era el president del "Sindicato Provincial de Músicos de la Provincia de Gerona". Un altre compositor-músic, també de la junta, era l'Enric Guasch, de Santa Coloma de Farners, i el seu fill Francesc —a.c.s.— era el meu amic inseparable. Quan la junta del Sindicat Musical tenia reunió a Girona ens convidaven a dinar i teníem l'oportunitat, al mateix temps, d'assabentar-nos de les activitats i notícies relatives a la vida musical provinciana. A les reunions, que tenien lloc a casa del secretari Sr. Vidal, al matí, el mestre-president no tenia pèls a la llengua, i era àgil i ràpid a l'hora de trobar la frase llampant, així com el matís correcte sobre les persones i sobre determinats fets. Normalment el seu caràcter era jovial i festiu amb sortides juganeres i divertides.

N'he guardat sempre uns records de goig i complaença, de l'amistat amb el mestre Blanch, afecte que s'intensificà amb el pas dels anys.

En data encara relativament recent ha fet aparició un disc LP de sardanes fortament vinculat a la vila de Peralada. Es tracta de l'enregistrament portat a cap per la cobla torroellenca "Els Montgrins", degana de les actuals, que consta de dotze sardanes del mestre Josep Blanch i Reynalt, sota la direcció d'un nebot del mestre Blanch, el company Rafael Blanch i Via, fill d'un altre bon amic i company inoblidable, el mestre Àngel Blanch i Reynalt.

Josep Blanch i Reynalt ingressà als rengles de la Cobla "La Principal" de Perelada, l'any 1915, quan el mestre Josep Serra l'abandonà per a traslladar-se a Figueres, abans d'instal·lar-se definitivament a Barcelona. El disc del qual ara us parlo porta un opuscle completíssim dedicat a estudiar la figura humana i artística del mestre Blanch, l'ambient musical de Castelló d'Empúries, les activitats de la Cobla de Peralada, etc. L'autor d'aquest valuós treball és l'historiador Albert Compte, que ja va publicar un estudi molt interessant dedicat al mestre Blanch en el butlletí de l'Aplec de Peralada de l'any 1974.

Els contactes del mestre Blanch i Reynalt amb la cobla de Peralada s'iniciaren l'any 1914, quan encara era component de la Cobla "Els Rossinyols", de Castelló d'Empúries.

La cobla de Peralada fou escollida pel mestre Lluís Millet, per tal que aquest acompanyés l'Orfeó Català en la seva anada a París i Londres, on alternà amb la cantant i actriu Maria Barrientos i el violinista Joan Manent a l'Albert Hall. Doncs bé, el mestre Blach ja prengué part en aquesta "tourné" artística, en substitució d'un dels fiscornaires de la cobla.

Souvenirs

## ART I FERRO

ARTICLES DE REGAL

CERÀMIQUES

ALABASTRES

PORCELLANA

BUSTOS I ESCULTURES

NINES

CUADRES DE NUSOS MARINERS

Enric Serra, 3

Tel. 77 17 59

L'ESCALA

En aquells moments les nostres cobles encara feien els trasllats anant d'un poble a l'altre en tartana –la tartana de la Cobla de Peralada esdevingué famosa– i, en algun cas excepcional, feien ús del ferrocarril. Cal tenir en compte, per tant, l'impacte que degué experimentar el jove instrumentista Josep Blanch –aleshores tenia 26 anys– en fer aquesta anada a la “Ville lumière” i a la ciutat de Tàmesi, centres intel·lectuals i artístics del món, en aquells moments. Josep Blanch, home de caràcter, talent i sensibilitat, no degué desapropiar l'avinentesa de descobrir un univers per a ell totalment inèdit. Si profunditzéssim en els detalls de la seva biografia, necessàriament hauríem de trobar les petjades que li deixà aquella famosa sortida a l'estranger.

L'any següent, el 1915, entraria a la cobla de Peralada de director i primer fiscorn, on hi restà vinculat fins la dissolució d'aquella agrupació modèlica, a partir de la guerra civil.

El disc al qual avui faig referència, constitueix una mena de síntesi biogràfica del mestre Blanch, car en ell s'hi apleguen algunes de les seves sardanes més representatives. Hi trobem, per exemple, una sèrie de sardanes amb títols molt expressius –“La noia matinera”, “La masovera guapa”, “Una mitja virtut”, “La deixa flaires”, “Ella i jo”, “Amor vençut”, “Renyines d'enamorats”,– les quals corresponen a la faceta diguem-ne amorosa de la seva producció. Tothom ja sap que el mestre Blanch gaudí d'un gran prestigi en aquesta delicada especialitat, raó per la qual les al·lusions a les noies –fossin pubilles, hostaleres, molineres, masoveres, etc.– són constants en la seva producció musical, car li serviren de “leif motiv” per a algunes de les seves obres mestres, composicions càlides i vibrants, de temàtica molt rica i variada, amb uns cants de tenor plens de joia i de sentiment, ben recolzats per tot el conjunt de la cobla, amb intervencions molt remarcables, encomanades sovint als fiscorns.

Al costat d'aquesta evocació del món femení apareix també una referència a l'ambient familiar, a través de la sardana “La caragolada”, que el mestre Josep Blanch havia dedicat al seu benvolgut germà Àngel. Vaig tocar al costat de l'Àngel durant uns quants anys a la cobla-orquestra “Caravana”. L'Àngel, a més d'un company excel·lent i una persona molt atenta, era un violinista magnífic. Recordem que havia estat deixeble del mestre Eduard Toldrà. De la “Caravana” passaria a la “Principal de La Bisbal”, d'on anà a la “Principal de Barcelona”. Amb motiu d'una estada a França –a Font Romeu, concretament– de la cobla “Barcelona”, el pobre Àngel fou víctima d'un accident de circulació, a conseqüència del qual morí l'any 1966. Fou autor d'una sèrie de sardanes molt estimables i atractives.

En dedicar aquesta breu referència a la figura del mestre Àngel Blanch –que havia tocat el trombó i el flabiol a la cobla de Peralada– tampoc no vull oblidar els altres germans, en Modest i l'Amat. Aquest darrer era un magnífic instrumentista de trombó. També havia tocat a la cobla de Peralada. Morí a la

# AUTOSERVEI QUEVIURES MONTGÓ

M.<sup>a</sup> TERESA LLISTOSELLA

Carretera de Montgó

Telèfon 77 06 09

L'ESCALA

batalla de l'Ebre. La seva mort constituí un cop molt fort per als seus germans i potser repercutí en el futur de "La Principal" de Peralada, car l'Amat Blanch tocava molt bé el trombó de vares i apuntava criteris innovadors en la formació d'orquestra. I tots sabem que si aquesta renovació en els ballables s'hagués produït, la cobla "La Principal" de Peralada potser encara existiria.

Finalment, en aquest disc hi figuren sardanes de títol més incidental, com per exemple, "*Flor ciutadana*" o "*Llaminera*", o bé que fan referència al gran efecte que el mestre Blanch sentia envers la naturalesa, com en el cas de "*Tardoral*" i "*El que veié la lluna*", tot i que aquest títol m'ha semblat sempre una mica enigmàtic.

El nostre compositor, que neix l'any 1888, té la sort de viure en uns moments immillorables, des del punt de vista musical, de Castelló d'Empúries. Estudia a l'Escola Municipal amb músics de gran prestigi i vàlua, com Salvi Callís o Pau Guanter, "Rossinyol", el famós fiscornaire, en Joaquim Serratosa, etc... Des del 1915 passa a ser el director de la singular i memorable cobla la Principal de Peralada.

Josep Blanch sempre conservà el seu domicili al poble natal fins a la seva mort, ocorreguda l'any 1954.

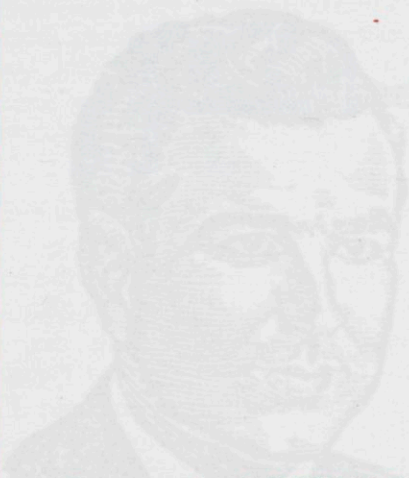
Castelló d'Empúries, vila natal del mestre, s'ha enriquit espiritualment de la seva obra, valuosíssima producció d'un dels homes extraordinaris que, en el pas del temps, solen obrir els ulls a l'Empordà.



Enric Vila  
a l'edat de 36 anys



# BANCO DE BILBAO



Sucursal a **L'ESCALA**  
c/. Pintor Joan Massanet, 25  
Tel. 77 04 54 ; 77 04 58

Agència n.º 1  
Platja de Riells  
Tel. 77 08 00



RUINES I ESCAVASSIONS D'AMPURIAS (LA ESCALA)

COLUMBARI - BARRI - ROMÁ.

# **Fincas BALLESTA**

**(AGUSTINA BALLESTA LLINAS)**

**Agència de la Propietat Immobiliària**

LLOGUER i VENDA de:

**XALETS - APARTAMENTS  
PARCEL·LES i TERRENYS**

**Agència d'Assegurances  
de OCCIDENTE S. A.**

Carrer de Gràcia, 9

Telèfon 77 01 88

**L'ESCALA**



## L'ESCALA QUE JA NO HI ÉS

No en sóc un entés, i tampoc hi sóc afeccionat, però haig de reconèixer, que sempre he sentit respecte, curiositat i admiració per l'obra fotogràfica d'en Lassus, l'Esquirol, la M. Sureda, i alguns altres, que fa referència al passat de l'Escala.

Les fotografies que apareixen, regularment, als programes de la Festa Major i de l'Aplec, i a l'Escalenc, ens mostren, en la seva majoria, unes imatges del nostre poble i de la seva gent, que ja no existeixen, que han estat enfonsades en els cataus dels temps. Cal treure a fons la pols de les memòries, per recordar aquell món.



Paisatges, racons, bocins que eren de L'Escala avui ja no hi són...



**Pizzeria-Geladeria**

**Grill-Creperia**

**Port d'en Ferris, 1 - L'Escala**

**ABIERTO: 12 mañana a 3 madrugada**

**Tel. 77 18 01**



## **CENTRE DE JARDINERIA**

**AGRO - QUÍMICS**

**MATERIAL DE JARDINERIA i HORT  
FLORS, LLAVORS i PLANTES**

**REGS PER ASPERSIÓ manual i automàtic**

**Avgda. de Riells, 20**

**Telèfon 771271**

**17130 L'ESCALA**

**(Girona)**

L'Escala, en els últims trenta anys, ha canviat molt, i ha canviat d'una manera vertiginosa. Aquests canvis han provocat el naixement d'unes coses i la mort d'unes altres. Perquè les coses també neixen i moren com els homes.

Paisatges, racons, bocins que eren l'Escala, avui ja no hi són. Alguns d'aquests llocs ja desapareguts, encara són vius en la meva ment, doncs en ells vaig passar-hi moltes, alegres i dolces, hores de la meva infància. Són:

– *Els Tres Pins*. No era res més que una petita pineda, situada darrera els col·legis, una mica més avall d'on ara hi ha el Pavelló esportiu. Era un lloc on sols se sentien les remors de la natura, i on els pins vetllaven, per tots aquells menuts que, arraulits als seus peus, berenaven silenciosament, escoltant el conte fantàstic que se'ls explicava.

– *La Clota*. Hi havia anat a nedar moltes vegades, i també hi anàvem amb el Casal d'estiu a passar-hi més d'una tarda. No era el paradís solitari que tothom alguna vegada ha somniat. No, era senzillament una caleta sense cap encant especial, però que és l'única de l'Escala que ha estat víctima del futur en la seva total integritat.



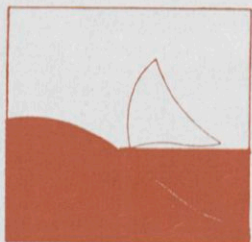
L'Escala, en els últims trenta anys, ha canviat molt, i ha canviat d'una manera vertiginosa.

FORJA, ALUMINI  
I PORTES BASCULANTS

*Serralleria Sués, S. A.*

Avda Girona, 54  
Tel. 77 04 67

L'ESCALA  
(Girona)



VIATGES

*Costa Brava* S.L.

AGENCIA DE VIATGES

A. V. O. A. T. 27 O. C. 19-1-81 (B. O. 27-1-81)

SUCURSAL

CARRER DEL PORT, 31  
TELÈFONS 77 05 00  
77 05 04  
TELEX 57191 VCBF E

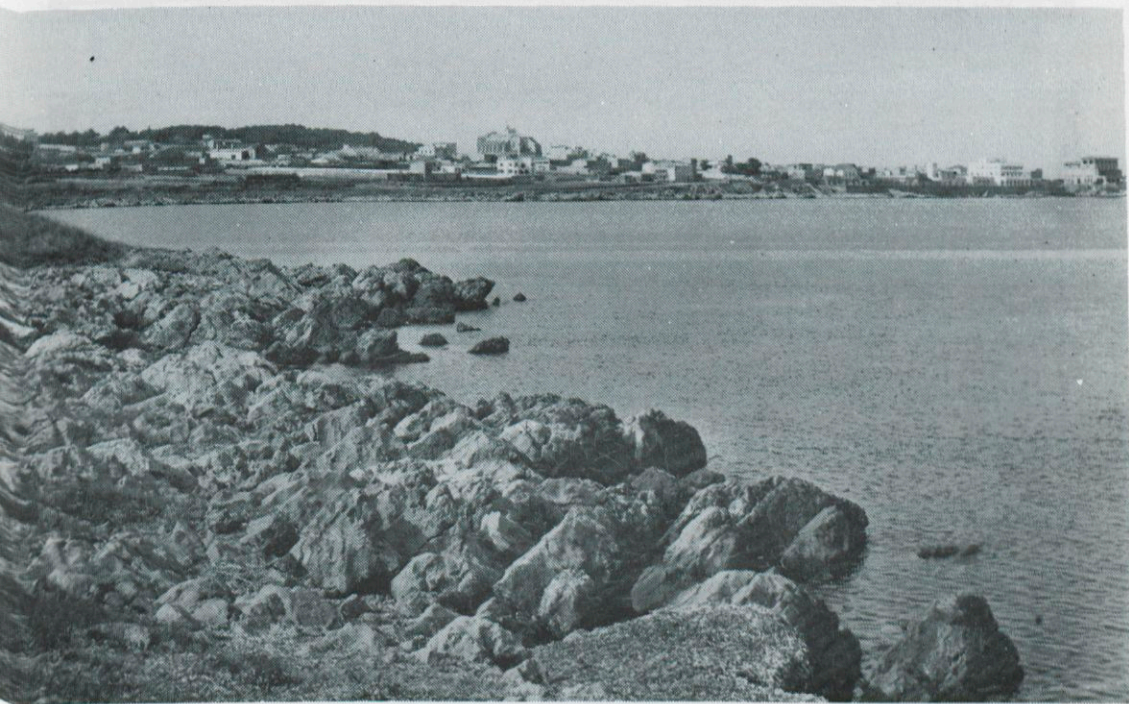
L'ESCALA  
(GIRONA) ESPAÑA

— *El Padró*. Era l'escenari de les "guerres" Padró-Passeig, entre els nens. Era el lloc on més podíem córrer, córrer i córrer, la mainada. Era on podíem udolar amb tota la força, sense molestar ningú. Era on, per uns moments infantils, ens imaginàvem trobar-nos en un bosc salvatge.

Aquestes, són algunes de les imatges de l'Escala que ja no hi són, que el vent del temps s'ha emportat. No cal refer els camins, ni reclamar el passat, però cal no oblidar mai. El que ha estat, sempre és un suport per afrontar el que és i el que serà.

És per això que cal donar molta importància als testimonis gràfics, igual com als orals i als escrits. Caldria, per tant, que aquesta afecció per la fotografia que tenien abans algunes persones del nostre poble, no s'abandonés. Que els Tres Pins, la Clota, el Padró, i molt aviat Empúries, no perdin mai la seva passada existència als ulls dels futurs escalencs.

**Pere Juhé**



Que La Clota no perdi mai la seva passada existència als ulls dels futurs escalencs...

**RENTAT EN SEC**



**TINTORERIA**

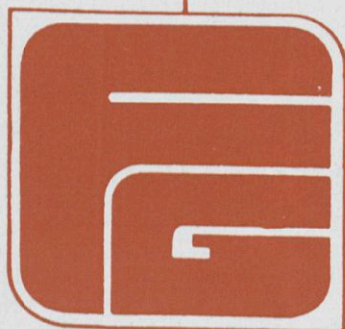
**PAQUITA**

Germans Masferrer, 13

Telèfon 77 06 70

**L'ESCALA**

**FUSTERIA**



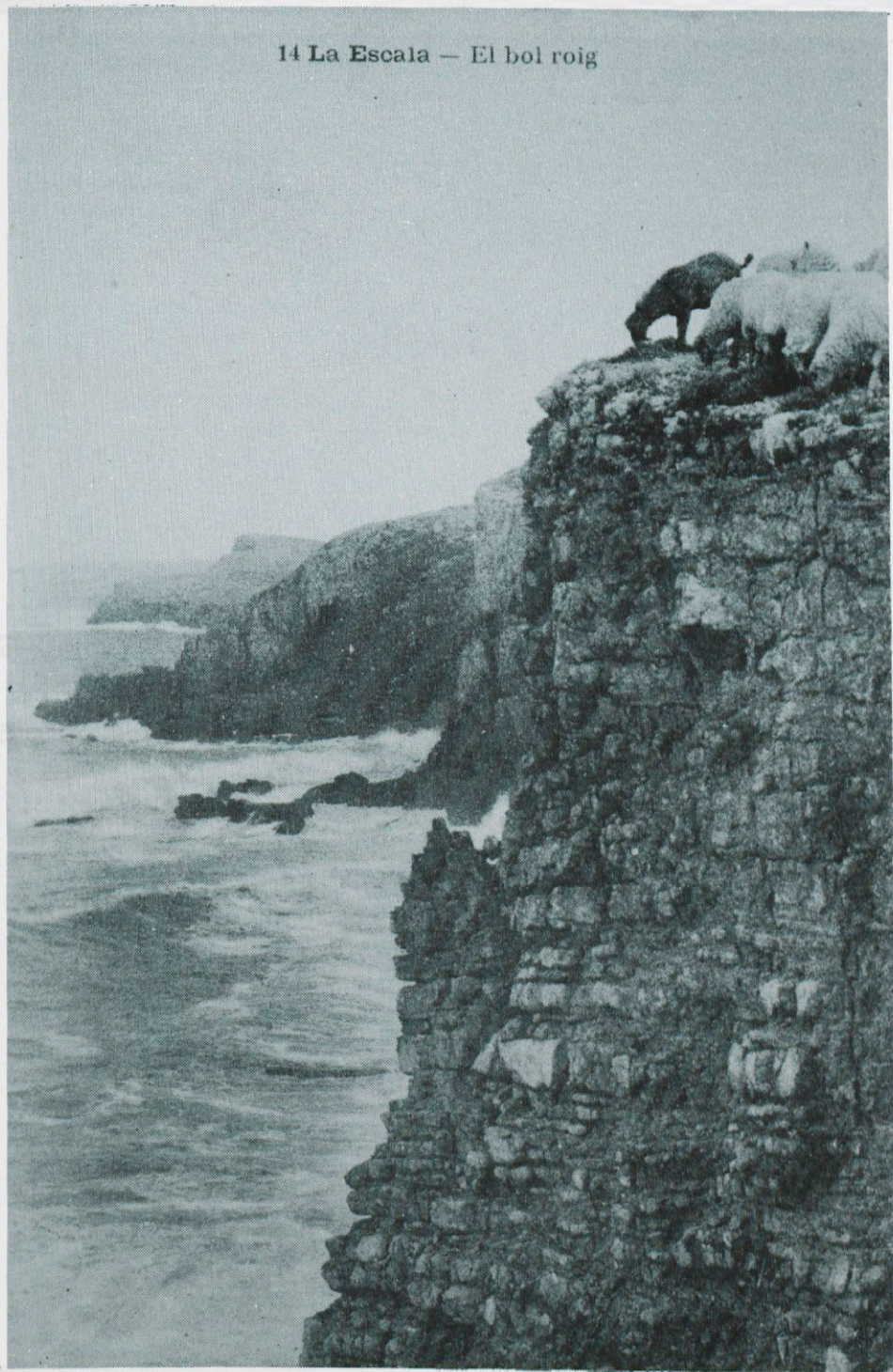
**GELL**

Carretera Palafrugell, s/n

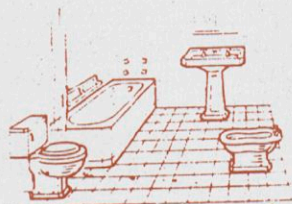
Telèfon 77 03 47

**L'ESCALA**

14 La Escala — El bol roig



**ELECTRICITAT - FONTANERIA**

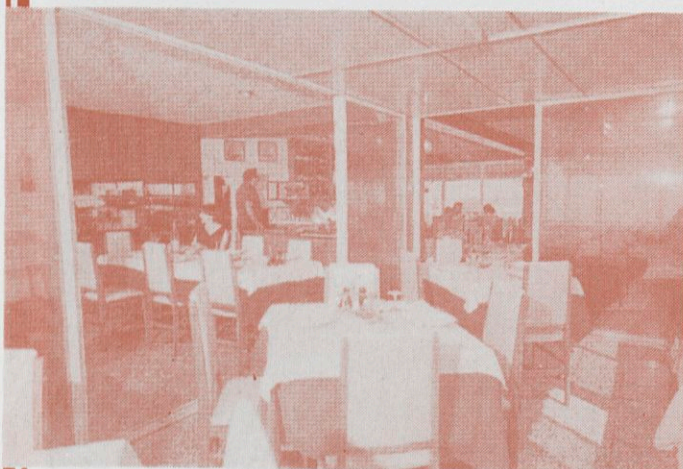


## **Ramon Pratsevall**

c/. Germans Masferrer, 37

Telèfon 77 05 25

**L'ESCALA** (Girona)



  
**Bar-Restaurant**  
**LA**

**COQUILLE**  
**Playa de Riells**  
**Especialidades**  
**en pescados**   
**de costa.**   
**tel(972) 770 239**  
**LA ESCALA**





*Botigues*

# ELENA

**MODES - FOTOGRAFIA - ESPORTS**

**C/. DEL PORT, 17 i PLATJA - TEL. 77 01 03**

**AVDA. RIELLS, 58 - TEL. 77 17 52**

**L'ESCALA (COSTA BRAVA)**

**BIS-BIS  
BIS-BIS**

**boutique**

c/. Avi Xaxu, 8  
Tel. 77 14 11

**L'ESCALA**  
Costa Brava

**BUGADERIA - AUTOSERVEI**

**DOLMON**

Carrer Codolar, 20  
Tel. 77 00 15

**L'ESCALA**

## “I EL FUTUR DE LA GENT GRAN?”

És sabut que cada vegada més les poblacions dels països occidentals tendeixen a l'envelliment. La Gent Gran és cada vegada més nombrosa en relació a la població total; augmenta la proporció de persones amb edat superior als 65 anys respecte a la població infantil i juvenil.

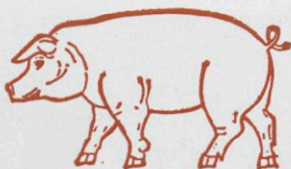
Així, l'any 2000, els vells representaran prop del 20% de la població a Europa. L'any 2010, els europeus majors de 65 anys superaran ja en nombre els menors de 14 anys.



L'Escala, amb una població censada de 4847 persones l'any 1987, té un percentatge de 17.59% de població gran (853 persones majors de 60 anys).



CARNISSERIA  
TOCINERIA  
XARCUTERIA



# RAMON LLANDRICH

GRAN VARIETAT AMB FORMATGES I PATES



Sta. Màxima, 15 - Tel. 77 01 27  
**L' ESCALA** (Costa Brava)

Les comarques gironines, segons les dades del cens de 1981, es troben més envellides que Catalunya i Espanya. Per comarques, la Garrotxa i el Ripollès són les més envellides. L'Alt Empordà, amb una proporció de gent gran del 13,9%, ocupa el tercer lloc.

L'Escala, amb una població censada de 4.847 persones l'any 1987, té un percentatge de 17,59%, de població gran (853 persones majors de 60 anys).

D'una banda, l'allargament de la vida i augment de l'esperança de vida, i, de l'altra, la disminució de la natalitat, són les causes d'aquest procés.

Tanmateix, aquest fenomen presenta aspectes preocupants per al conjunt de la societat; problemes de tipus econòmic, sanitari, cultural... i tensions al si dels diferents àmbits en els quals es desenvolupa la nostra vida: a la família, en primer lloc, però també al treball i a tots els nuclis de relació comunitària.

Aquest procés que ara vivim implica la necessitat que des dels poders públics es doni la resposta adequada a la demanda creixent de serveis i assistència específica per a la gent gran.

Per tant, els vells requereixen uns serveis i uns equipaments públics propis per fer front a la seva problemàtica.

Cal la redistribució dels recursos públics disponibles per a inversions socials, augmentant els destinats a atendre les necessitats dels estrats de la població d'edats més avançades.

L'increment de persones grans implica una major demanda de programes socials destinats a prestar el màxim de serveis i d'assistència possibles.

Així mateix, cal la reconsideració de la funció social, cultural i econòmica dels vells en la nostra societat, d'acord amb les nostres pròpies tradicions i model de vida històric.

La Gent Gran, que obté els seus ingressos d'una pensió de jubilació, forma un sector social específic i, malgrat les diferències del nivell de vida que hi ha entre els vells, és un grup força homogeni, per diverses raons. El fet d'ésser vell constitueix, a l'última etapa de la vida, el tret essencial de la identitat d'una persona. La dependència econòmica de les pensions fa que hi hagi una coincidència notable d'interessos entre la gent gran. L'aspiració a una medicina geriàtrica de qualitat i, en general, a uns bons serveis per a la tercera edat, reforcen la consciència de grup.

El moviment dels jubilats podria ser d'allò més potent, tenir una gran vitalitat, contribuir de manera decisiva al dinamisme de la nostra societat civil. Però tothom sap que no és així. Potser és perquè la nostra gent gran està encara massa apagada i per això no ha arrelat el crit de guerra de "jubilat: aixeca el cap!".

Cal esperar un canvi d'actitud, que aquest col·lectiu constitueixi un grup de pressió capaç de defensar els seus interessos, que es resumeixen en el dret a UNA VELLESA DIGNA.

**Josep Ferrer**  
Assistent Social  
Estiu-88

# Esports Líder

**ESPECIALITAT**

**COPES I TROFEUS**

Avda. Ave Maria

Telèfon 77 17 53

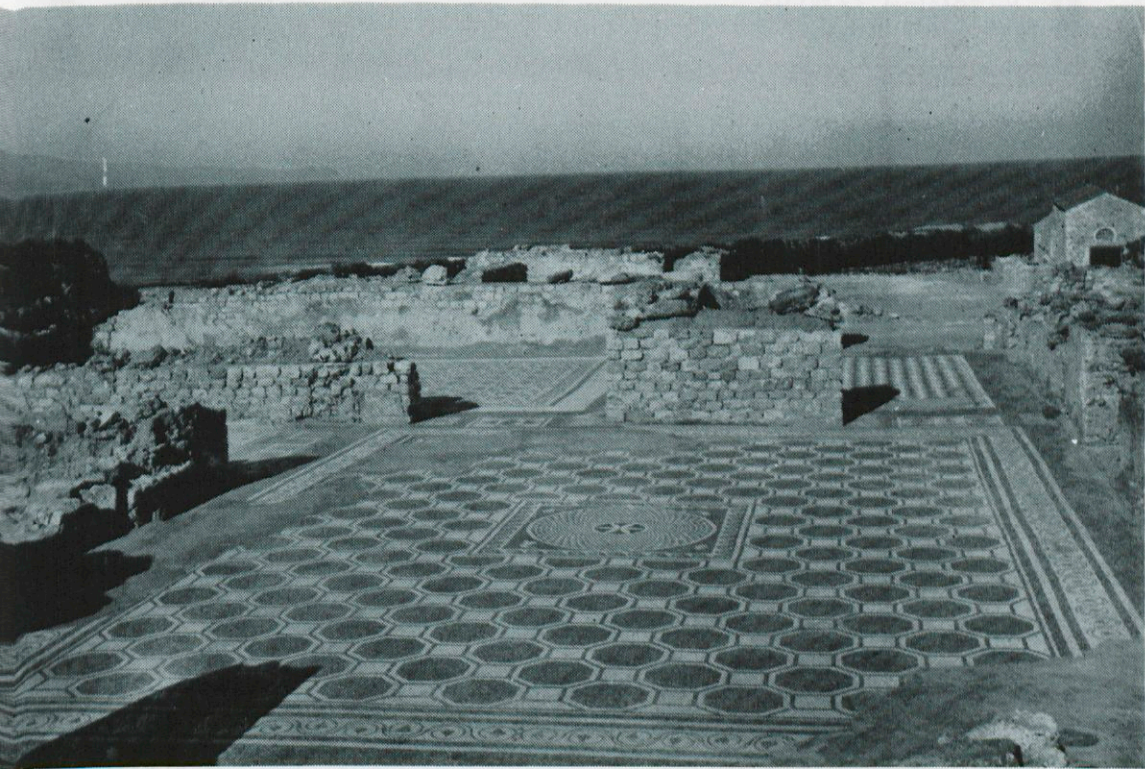
**L'ESCALA - Costa Brava**

## SERÀ CURIÓS VEURE COM...

SERÀ CURIÓS VEURE COM, cara al 1992 les Ruïnes d'Empúries, declarades Monument Nacional, seran afavorides econòmicament amb una inversió que pot superar els dos mil milions de pessetes.

En un futur pròxim es veurà, doncs, que l'arribada de la flama olímpica al port o moll grec, batejat amb el nom "Port de la Flama", haurà mogut anticipadament una munió de persones i entitats i haurà canviat les estructures naturals del paisatge emporità, circumstàncies que, al llarg de molts anys, mai no s'havien aconseguit.

És la concessió dels futurs jocs olímpics del 1992 a Barcelona el fet que haurà repercutit en el canvi d'imatge de les ruïnes de l'antiga ciutat greco-romana, i el seu indret, per on fa 2.500 anys arribaren els grecs i l'any 218 els romans, acollirà una flama prodigiosa pel seu poder de persuasió.



SERA CURIOS DE VEURE COM...

després d'uns anys de tangible inactivitat en la campanya excavadora, el simbolisme històric d'una flama olímpica, reeixirà per damunt d'una trascendental història i d'una resplendent cultura.



# BAR P'ELLY

Carrer del Port, 36

Telèfon 77 00 01

L'ESCALA



Cta. L'ESCALA - TORROELLA



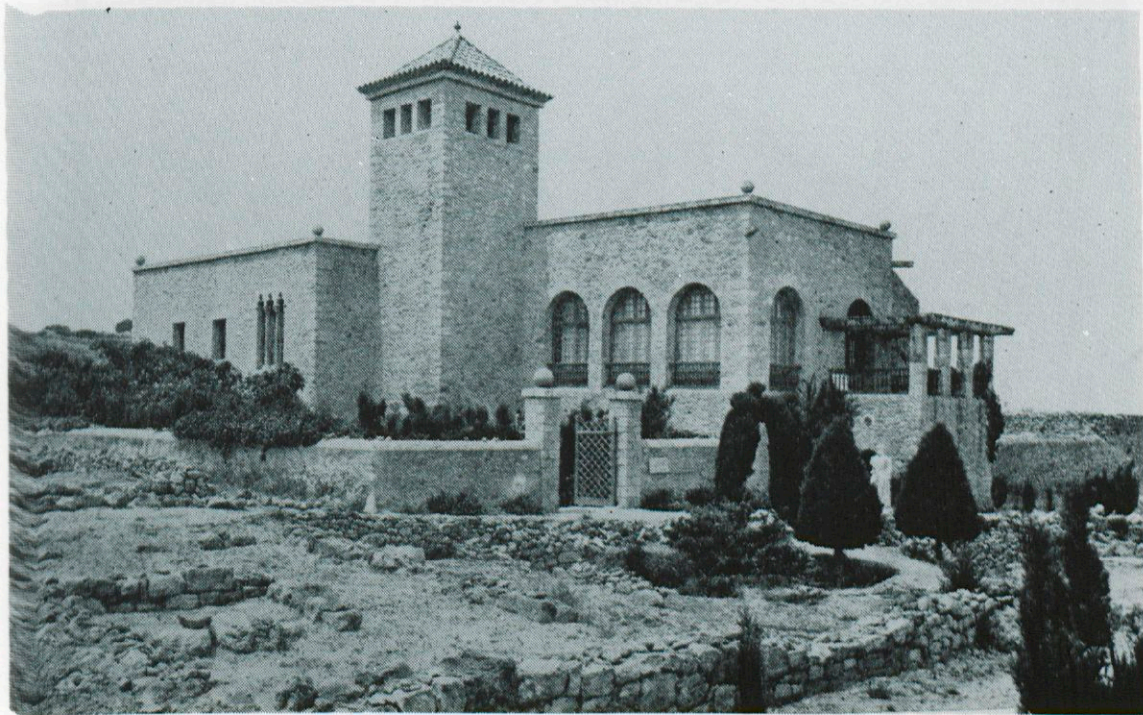
SERÀ CURIÓS VEURE COM, després d'uns anys de tangible inactivitat en la campanya excavadora, el simbolisme històric d'una flama olímpica reeixirà per damunt d'una transcendental història i d'una resplendent cultura, oblidades a restar ensopides per falta d'interès aliè i de mitjans econòmics.

Per aquesta raó, el jaciment de les Ruïnes d'Empúries, considerat un dels més importants de la península Ibèrica, un dels més rics de l'Europa Mediterrània i el més destacat de Catalunya, serà l'objectiu de nous esdeveniments.

SERÀ CURIÓS VEURE COM els molts anys d'oblit d'unes importants ruïnes, molt visitades des de sempre, enrassat al voltant de tres-centes mil persones a l'any, es volen recuperar en poc temps, perquè sembla que ara urgeix canviar sobtadament la configuració actual de l'antiga "Emporion" ("emporí" o "mercat", "comerç", "intercanvi",...) per poder-la lligar i agermanar amb la remota ciutat grega d'Olímpia.

SERÀ CURIÓS VEURE COM el futur olímpic del 1992 haurà despertat, de cop i volta, l'esperit cultural i l'afany de conservar i potenciar amb intensitat les Ruïnes d'Empúries com un indret privilegiat per la seva importància històrica, començant amb interès una mena de conquesta que ja hauria hagut de ser realitat molts anys abans.

És trist haver de reconèixer que un esdeveniment de caire esportiu farà trontollar entitats i persones que potser mai no havien mogut un dit a favor de la cura i embelliment d'aquestes històriques ruïnes.



...Però hauran hagut de passar molts anys abans d'atribuir a aquest museu la categoria que mereix.

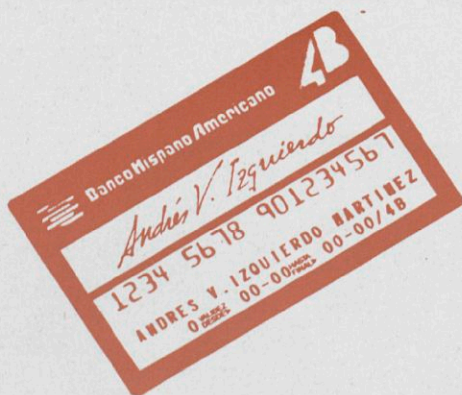


# Banco Hispano Americano

US DESITJA BONA

FESTA MAJOR

L'ESCALA - 88



SERVEI DE CAIXER AUTOMÀTIC

Carrer Enric Serra, 10 - Telf. 77 09 21

L'ESCALA

SERÀ CURIÓS VEURE COM, després d'uns primers habitants grecs que es van dedicar especialment al comerç, ja que la colònia d'Empúries va ser fundada amb aquest fi ( el mateix nom indica la seva qualitat de centre comercial) i d'una Empúries romana dedicada principalment a l'agricultura, sorgirà de manera previsible una Empúries olímpica (no dic turística perquè aquesta prerrogativa fa anys que la posseeix) que atraurà molts diners per poder intensificar les excavacions, encara que segurament aconseguirà que les troballes més valuoses, com exemple l'estàtua d'Esculapi, déu de la medicina, adorat pels grecs amb el nom d'Asclepi, segueixin conservant-se als museus arqueològics de Barcelona i Girona.

El museu monogràfic d'Empúries, amb els seus mosaics, ceràmica, monedes, etc. és un complement de les ruïnes i mostra el grau de civilització dels antics habitants de la vella ciutat hel·lènica. Les restes històriques que s'hi guarden confirmen la seva importància; però hauran hagut de passar molts anys abans d'atribuir a aquest museu la categoria que mereix.

SERÀ CURIÓS VEURE COM, quan arribi la data fixada, els emporitans i escalencs haurem pogut aprofitar una ocasió propícia per revalorar una part important del nostre patrimoni, que a hores d'ara encara no hem pogut apreciar en tota la seva magnitud per manca de mitjans adequats.

**Pilar Pellicer de Gispert**  
L'Escala, a 20 de juny de 1988



El museu monogràfic d'Empúries, amb els seus mosaics, ceràmica, monedes, etc... és un complement de les ruïnes i mostra el grau de civilització dels antics habitants de la vella ciutat hel·lènica.

Restaurante  
Mesón del Conde

Sant Martí d'Empúries



Sant Martí d'Empúries - L'Escala - Tel. 77 03 06

**BANESTO**



**BANC  
ESPANYOL  
DE CREDIT**

ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIO A

**L'ESCALA**

Carrer Maranges, 17

Telèfons 77 07 50 - 77 07 54

- FOTOGRAFIA PROFESSIONAL
- MARCS A MIDA
- VIDEOREPORTATGES

# foto-video REYNÈS



Plaça Escoles, 3

Tel. 77 14 66 - L'ESCALA

## MATA'L, QUE ÉS DE ROSES!

En la meva infantesa havia sentit moltes vegades aquest clam anti-rosenc com una expressió popular, conseqüència d'una rivalitat crispada, de lluny.

Amb el pas dels anys s'ha anat suavitzant el to i ha perdut rancúnia, perquè les relacions entre els dos pobles són amistoses, la facilitat de comunicacions permet millor coneixença i uns tractes ben normals.

Però en altre temps no fou així.

L'Escala, oberta als embats del nord i de llevant, té pocs espais de recer; en canvi, els rosencs, amb la serra de Roda que empara tramuntanades, tenen racons per fer-se a la mar quan aquí el mal temps ho priva.

Les dues poblacions es disputaven llocs de pesca al golf i renyien perquè els mariners d'una vora consideraven els altres usurpadors dels caladors propis. Forçosament, doncs, s'havien de produir enfrontaments.



*Pescadors de Roses.*

**DIPOSIT DE BEGUDES**

# **Pere i Paulí Gironés Vicens - C.B.**

**VINS - AIGÜES MINERALS - REFRESCS EN GENERAL**

**San Miguel - Campo Viejo - Freixanet - La Casera - Vichy**

**Malavella - Ribes - Pascual - Rania - Cacaolat**

C/. Rubens, 7

Telèfon 77 03 70

**L'ESCALA**

**QUEVIURES**

# **SALPATX**

**POBLE SEC**

Telèfon 77 03 51

**L'ESCALA**

Costa Brava



Una de les batusses més trista i dolorosa que portà llarga cua als tribunals, va succeir el 3 de juliol de 1767.

Tinc a la vista, uns papers antics referents a un plet entre pescadors d'aquí i de Roses, on hi trobem l'origen del crit que he posat per títol. Els guardem des del besavi del meu rebesavi, en Joan Antoni Balaguer; no hi figura ell entre els noms dels mariners implicats perquè en la data dels fets ja tenia 65 anys i no anava embarcat, però era Prohom del Gremi de Pescadors i per això li correspongué una còpia de la documentació del cas.

Diu el document que quan els escalencs pescaven

"...en los lugares llamados *Calas del Mar*, adyacentes a la villa de Rosas..." els d'allà els hi impediren de llevar les xarxes provocant una renyina fenomenal, a l'abordatge, cops de rem i d'arjau, lesions...

Enmig l'aldarull, a la incerta claror de l'alba, ressonava el crit:

"Mata'l, que és de Roses!!".

Els pescadors salparen cap al port de l'Escala d'Empúries després de veure com els rosencs, dominant pel nombre d'embarcacions, els incautaven tot el peix hagut.

Aquest conflicte commocionà el poble enter.



La Escala. Costa Brava. La playa.

Roses i L'Escala es disputaven llocs de pesca al golf i renyien perquè els mariners d'una vora consideraven els altres usurpadors dels caladors propis.

**ENTREPANS**

# EL DULL



Sta. Màxima, 5

**L'ESCALA**

Els Prohoms del Gremi de Pescadors s'organitzen i donen poders a un Magistrat que els defensi, i presenta un recurs, que entre altres coses escriu: "con abandono de la Justicia, le sacó la posesión de la citada pesca declarándola en favor de la contraria, de que sintiéndose la mia agraviada, interpone apelación...".

Per a la remissió i tramitació d'Autos varen passar mesos, fins el 2 de desembre, que trobem la notificació del Reial i Suprem Consell de Guerra de Madrid, que ordena a les parts interessades...

"...al término de 15 días deberán comparecer (...) a decir y allegar lo conveniente a su derecho, que si lo hicieran se les oirá y administrará Justicia (...) que pasado dicho término sin haber comparecido, en su ausencia y rebeldía se harán y notificarán los Autos (...) Y mando pena de 50 mil maravedís aplicados a gastos de guerra, a cualquiera que entorpezca u omita la presente notificación...".

No he pas trobat el document continuació d'aquest; ens quedem, doncs, sense saber quina sentència final varen dictar. ¡És una llàstima!

Com que l'escrit del plet i recurs és llarg i repetitiu, sols n'he copiat unes poques frases per no fer-me pesat.

No obstant, per si teniu curiositat de conèixer els noms de les persones que estaven implicades en aquests fets de 221 anys enrera, els poso ara:

**Intendent General**, del principat de Catalunya i sa Marina, el jutge Juan Felipe de Castaños.

**Escrivà del Tribunal de Marina** de Barcelona: Vicente Simón.

CF7Consell de Guerra de Madrid: Marqués de Cevallos, Marqués de Spinola, Marqués de Ultramar, Francisco de la Mata y Andrés Maxaver.

**De la vila de Roses:**

Subdelegat de Marina	– Jaume Maimó
Agutzil de Marina	– Josep Ferrer
Prohoms del Gremi	– Joan Trull i Josep Font
Pescadors	– Rafel Porta i Joan Pere Marés

**Pescadors del Port de l'Escala:** Francisco Lleal, Pere Aniol, Joan Sala, Josep Sastre "Gall", Diego Andreu "Cuc", Francisco Cané, Jeroni Mas i Antoni Juli "Guillem".

Els escalencs que porteu algun d'aquests cognoms, enorgulliu-vos dels nostres avantpassats que posaren les arrels del que avui és la vila de l'Escala; havien aconseguit parròquia pròpia (1682), posaven la primera pedra del temple (1701), enllestien la façana (1761), defensaven els drets de pesca en el golf (1767) quan acabava de definir-se que aquest port tenia terme municipal (1766).

F. Sala Balaguer

HOTEL - RESTAURANT

# AMPURIAS

Telèfon 77 02 07

L'ESCALA



## ELS VELS ESCALENCS

¡Oh vells de nostra vila! Bons i simpàtics vells  
que els llargs anys es reflexen en la cara arrugada  
i que amb el posat altívol porteu en els cabells  
els flacons venerables d'una escuma argentada.

Els vostres cossos porten les empremtes i estralls  
d'una vida atzarosa de fadigues i penes,  
vida de poques joies, vida de molts treballs,  
de moltes maltempsades i menys hores serenes.

En vostres pits encara potser hi ha encesa  
la flama crepitanta d'un foc de joventut,  
però veieu amb recança que, en venir la vellesa,  
anhels, ànsies, follies, són ja d'un temps perdut.

I els ulls us espurnegen de bondat infinita  
quan de l'arbre contempen la brotada esclatant;  
Vosaltres, de la vida, sou gairebé a la fita,  
ells, oh vells venerables, just la van començant.

Són just als primers passos i, malgrat que sa pensa  
cavalqui esbojarrada pel camí d'il·lusions  
i –com fèieu vosaltres– en llencin sens temença  
–portant sempre en els llavis somriures i cançons–

a totes les empreses, fins les mès arriscades,  
i en l'aventura cerquin sortida als seus anhels  
i com fan les gavines, amb les ales desplegadas,  
vagin plens d'esperança, creuant els amples cels,  
quan davant vostre es troben, us miren amb respecte,  
i en aquest mirar posen la més gran devoció  
com a penyora certa del noble i pur afecte  
que els seus cors juvenívols fan batre amb emoció,

car de vostres persones un dolç perfum s'exhala  
com perfum d'honradesa que el transcórrer dels anys  
diu bé que sou vosaltres, vells aimats de l'Escala,  
senyera venerada dels més preuats afanys.

Que amb la vostra presència sou símbol de coratge  
i sou llum clara i viva, talment estel del nord  
que els nostres passos guia perquè del llarg viatge  
entre vents i tempestes, arribem a bon port.

Vells tots de nostra vila: que la tarda serena  
del vostre viure, us porti joia, ditxa i quietud  
en tant que us arriben les veus que us fan ofrena  
de nostra simpatia, de nostra gratitud.

Joanet Ballesta "Calafat"



**ES UNA COLLABORACIO  
DE  
HOTEL - RESTAURANT**

**VORAMAR**

TEL. 77 01 08

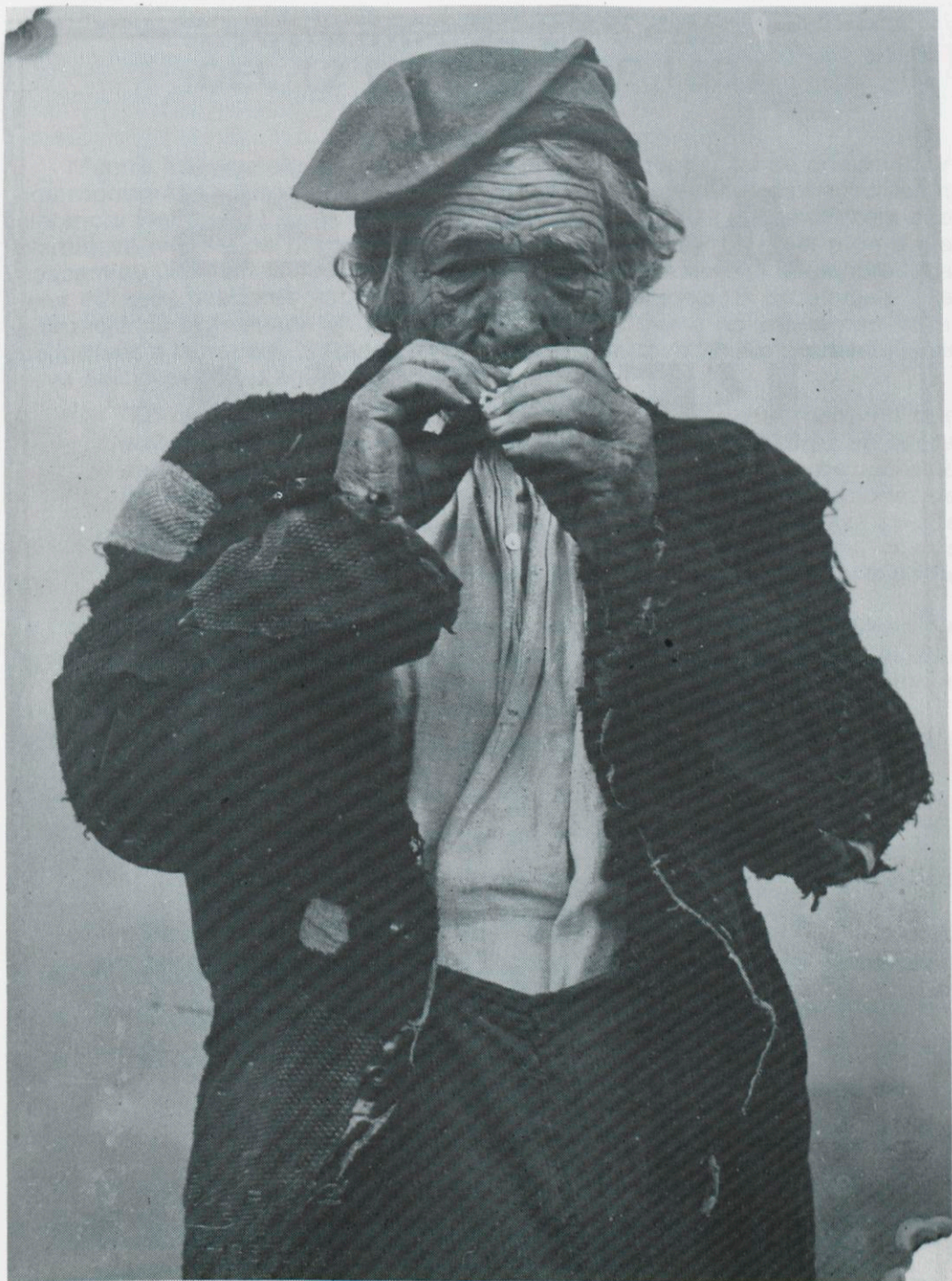
**ACUARIUM CLUB**

TEL. 77 03 77

**BAR CASABLANCA**

TEL. 77 00 02

**L'ESCALA**



"Calafat"

# **ANXOVES DE L'ESCALA**



**Magdalena Sureda**

**Tel. 77 0146**

**VENDA EN EL CARRER DE LA TORRE, 18**



## L'ANGOIXA DE LA TARDA DEL 12 D'AGOST DE 1897

Mentre fullejava alguns periòdics de final de segle per tal de documentar una monografia sobre els inicis i posterior desenvolupament de l'enllumenat elèctric a Figueres i l'Alt Empordà, vaig trobar una notícia sobre l'Escala que plantejava uns seriosos problema, abundant en aquell temps, en el món de la pesca. Fou una alarma escampada a la vila de l'Escala que, per unes hores, va tenir els seus habitants sota el pes d'una terrible angoixa. El problema era la utilització de la mainada en les feines pesqueres. Per a no treure cap valor periodístic a la notícia, la transcrivim tal com l'insertava "El Ampurdanés" a la seva edició del 15 d'agost de 1897:

*"En la tarde del 12 ocurrió en La Escala un accidente marítimo que alarmó en extremo a la población. Uno de los varios botes de pesca de este punto se volcó en medio de la bahía al hacer una maniobra de la vela; y como es del dominio público que muchas embarcaciones de esta playa no van lo suficientemente tripuladas, por que las hay que solo llevan a su bordo un hombre y uno o varios niños, o dos hombres y algún niño, la expectación creció enseguida y toda la gente se entregaba a las más pesimistas suposiciones.*

*Afortunadamente se vió que varias embarcaciones acudieron en auxilio de la zozobrada, pero como que ninguno de los botes que fueron en su favor se disponía a venir en tierra, los tristes comenta-*



A L'Escala, el 12 d'agost del 1897, tothom temia el pitjor a conseqüència d'un accident marítim que alarmà la població, quan un dels bots de pesca volcà enmig de la badia, degut a una maniobra de la vela.

## FINQUES

 Mar.vella

Carrer Maranges, 3

Carrer del Port, s/n. (Edifici Pekin)

Telèfon 972 - 77 09 50

**L'ESCALA**

(Costa Brava)

*rios se multiplicaban y crecía mucho el malestar; las madres buscaban a sus pequeños por todos lados preguntando por ellos a cuantos veían y averiguando si eran o no embarcados; las más de las mujeres corrían desoladas preguntando cual era el barco que había sufrido tan triste suerte, cosa que nadie podía decir por que no era posible verlo ni con los gemelos de que se disponía. Cuando vino a tierra la primera barca, fué recibida por una crecida multitud ansiosa de saber el resultado de aquella desgracia; pero los tripulantes no pudieron dar las múltiples noticias pedidas por que las ignoraban también. Entonces aumentó el desconsuelo, pues se supuso que no daban noticias por no ser portadores de malas nuevas y la alarma se hizo más intensa y se aumentó en muchos la angustia. A la media hora arribó otro bote anunciando que no había ocurrido desgracias personales y se reanimaron los espíritus reanudándose los comentarios del suceso entre acusaciones a algunos patrones y a alguna autoridad del puerto. Esperamos que el Sr. Comandante de Marina excite el celo del Cabo de mar del puerto en La Escala para que ni se permita que los botes salgan con escasa tripulación ni se toleren ciertos abusos que con las artes de pesca se vienen cometiendo por algunos patrones con menosprecio de las leyes y reglamentos”.*

La notícia és estrictament així. El problema del frau en les arts de pesca era, ja llavors, palès, a més de l'emprament de menors, qüestió aquesta que ara està degudament prohibida.

Josep M<sup>a</sup> Bernils i Mach

# NOVETATS

# MARGARIDA

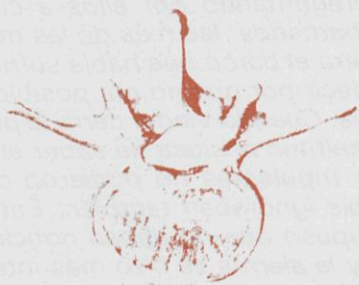
ARTICLES DE PELL

BRODATS

BATES i DAVANTALS

Maranges, 24  
Telèfon 77 00 87

L'ESCALA  
(Girona)



# **Ortopedia Técnica AXIS**

CONFECCIÓ i VENDA DE TOT TIPUS  
D'APARELLS ORTOPÈDICS  
PLANTILLES i CALÇATS ESPECIALS  
BASTONS i FAIXES ORTOPÈDIQUES

**Tècnic Titulat**

Avda. Ave Maria, 43

Tel. 77 12 10

**L'ESCALA**

**JOIERIA - RELLOTGERIA**

*J. Molinas*

**REPARACIONS**

**COPES I TROFEUS ESPORTIUS**

Carrer Pintor Joan Massanet, 26

Telèfon 77 05 48

**L'ESCALA**



En Miquel Pascual Oliveras, més conegut per en Miquel Nano, apareix fotografiat amb el seu besnét, en Carles Mallart "Litus".

El Nano fou, durant una trentena d'anys, l'encarregat dels motors de la Fornaca i el revisor dels comptadors d'aigua, per la qual feina venia a cobrar uns 24 duros al mes.



Rostisseria - Charcuteria - Autoservicio

Tel. 77 18 02 - MONTGÓ

*queviures*

*Mercè*

c./Ave Maria, 36 · Tel. 77 00 83

L'ESCALA (Costa Brava)



## TAMBÉ A L'ESCALA HI HA POBRES...

Estic capficat i amoiat. Preparant l'homilia de Corpus, dia de CÀRITAS, vaig fer una profunda reflexió per a comprendre millor aquesta eina que tenim per ajudar els germans necessitats: CÀRITAS.

La meua reflexió i angoixa van créixer quan, amb motiu de la mort d'un company sacerdot, ens vam reunir dimecres passat per a concelebrar una missa per la seva ànima.

En trobar-nos tots els companys, vam anar recordant aquells anys d'adolescència del Seminari de la postguerra. Bons records!

Mossèn Ernest ens va deixar astorats quan ens va dir, tot compungit:

–Jo, en el Seminari, vaig patir fam.

Es produí un silenci. Tots vam quedar glaçats. Cal dir que tots érem de pagès i com que els nostres pares ens enviaven cada setmana, amb la roba neta, un lot de menjar –pa, xocolata, embotits, formatge...–, nosaltres no passàvem fam.

–Però, com és possible –ens dèiem mútuament– que no ens adonéssim que hi havia un noi de Canet, fill d'obriers, que en el temps de l'estraperlo no rebia paquets i passava gana?

És una vergonya que hagin hagut de passar 50 anys per assabentar-nos, amb gran sorpresa que, en la nostra infància i enmig d'aquella germanor, hi poguéssim haver un adolescent de Canet de Mar que passés gana. Ens estiràvem els cabells!

“A l'Escala, ara no hi ha pobres. Tothom es guanya la vida” –sento dir al Cafè.

I jo em pregunto: –No es repetirà el cas de mossèn Ernest?

Al nostre poble hi ha una pobresa amagada que pateix gent que mai no pidolarà però que passa autèntiques necessitats, veritables problemes de vellesa, malaltia, atur, pensions minses... i nosaltres no ens assabentem de res, com els companys del Seminari.

Hi ha una pobresa submergida. Ho saben les persones que treballen a CÀRITAS, aquesta noble institució que connecta amb aquesta nova pobresa.

CÀRITAS és més que un guarda-roba, és més que un repartidor d'entrepans, “és una institució d'Església per ajudar les persones i les famílies a solucionar aquells problemes que elles no poden resoldre”.

CÀRITAS no espera que li demanin, s'avança, esbrina, indaga, busca els vertaders problemes sense mirar idees, races i religions. És internacional.

Els seus ingressos provenen de les quotes dels socis, de la col·lecta de l'església el dia de Corpus i de donatius particulars.

Unes persones enrolades al voluntariat es reuneixen cada mes per estudiar els problemes dels que tenen notícia per donar-hi la solució més adient.

*Socis, donatius, voluntariat*, aquesta és l'energia que posa en moviment el motor de CÀRITAS.

“A l'Escala no hi ha pobres!” No és pas veritat! També quan vas a la ciutat sembla que no hi ha malalts i quan entres a un hospital veus que la realitat és una altra.

Sí, també a casa nostra hi ha una pobresa submergida: al teu barri, al teu carrer. –Què hi dius tu, a tot això? –Ajuda'ns!

Mossèn Salvador Jué

# GARAGE UNIVERSAL

JUAN LAGARÉS

Carretera Vilademat a Palafrugell

Tel. 77 11 74

L'ESCALA (Girona)

**SPORTS**



# VILABRU

C/. DEL PORT, s/n (Galeries) • Tel. 77 04 40

**L'ESCALA (Costa Brava)**



# LA PENÍNSULA SAGRADA DE CAP CASTELL

Cap Castell és una península travessada per la Foradada, amb dos promontoris acabats en crestes planes. En el més proper a la costa de la Serra Llarga de l'anomenada Muntanya Gran, en el massís del Montgrí, hi ha un munt de pedres que amaguen una necròpolis tumular, formada per anells lítics de forma sensiblement rodona, ovalada o rectangular, segons el gust dels pastors que, en el període de transició entre les edats —classificades pels arqueòlegs— del Bronze i del Ferro, varen bastir aquestes tombes, segons els nous ritus funeraris d'inscripció, però encara influenciats per la tradició megalítica d'aixecar tombes amb pedres.

Aquestes tombes dels nostres ancestres varen ser trobades per mi mateix, el dia 9 d'abril de 1978, quan vaig anar a l'indret, tot investigant el significatiu nom de Cap Castell, que quasi sempre correspon a un jaciment



12 - LA ESCALA. La Foradada

**CONFECCIONS  
GENERES DE PUNT**

**JUYNAR**

Carrer de Gràcia, 4

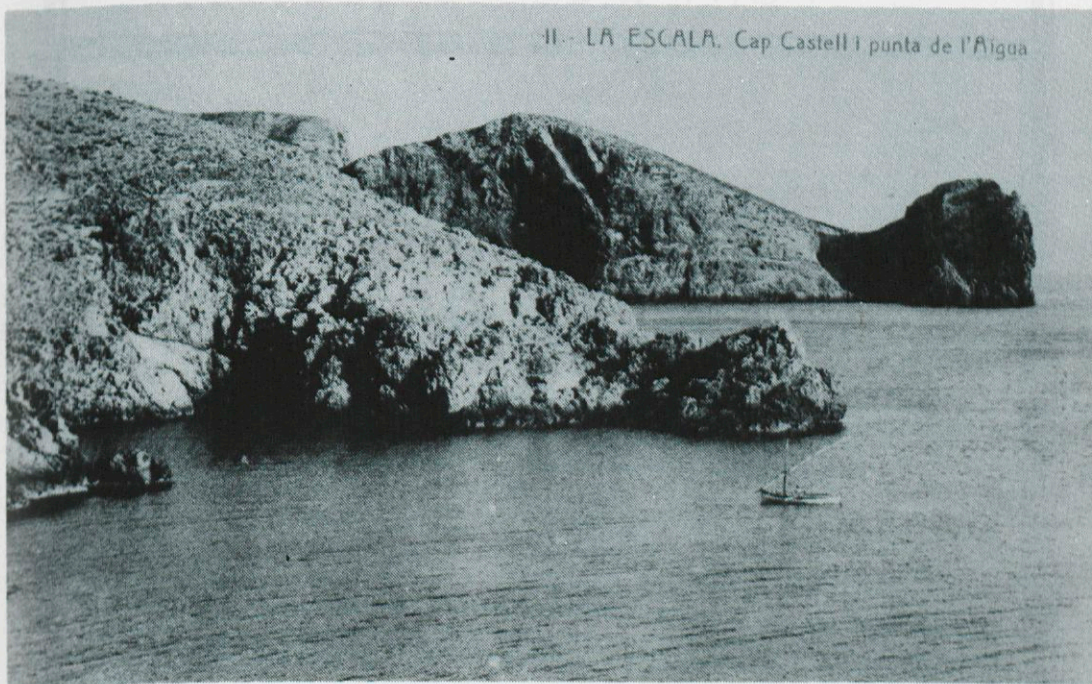
Telèfon 77 07 47

**L'ESCALA**

arqueològic amb construccions enrunades. Aquesta interessant necròpolis tumular d'incineració feta en un moment de la transició cap "el primer ferro", segons es dedueix per l'estil de les urnes i els seus eixoves funeraris, fou excavada per un equip de salvaguarda arqueològica dirigit per l'especialista en aquest període, na Enriqueta Pons i Brun, el mes de juliol de 1979.

El paisatge de Cap Castell, vist des de la mar, té la forma d'una roca antropomòrfica que avança dins de la Mediterrània, fet ressaltat pel professor Manuel Cazorro en el llibre il·lustrat i editat per l'escalenc Josep Esquirol, "*Guia ilustrada de las ruinas de Ampurias y Costa Brava catalana*", on escriu, entre d'altres coses, el següent: "...se llega luego a la punta de Cap Castell, que avanza en el mar, presentando en su extremo un recortado peñasco cuyo perfil ofrece cierta semejanza con una esfinge que muda y tranquila acecha el paso de los navegantes, como legendarios monstruos de Scilla y Caribdis que nos cuenta la "*Odisea*"..."

El caire elevat i dominant de Cap Castell, amb la roca de la Foradada, enmig de la mar i en el caire d'esfinx natural del perfil d'aquesta península montgrina, antigament fita entre el comtat d'Empúries i Torroella de Montgrí, —doncs està documentada com la partió entre ambdós territoris— són els factors geogràfics que varen determinar, en el món prehistòric, la consagració del lloc com a indret sagrat ancestral, realitat antropològica que està confirmada des del punt de vista de la ciència arqueològica, donat que hi havia un cementiri tumular, probablement dels pastors transhumans dels segles VIII i VII abans de la nostra era, juntament amb altres elements arqueològics i arquitectònics prehistòrics que es poden apreciar en aquesta península.



Cap Castell és una península travessada per La Foradada, amb dos promontoris acabats en crestes planes...



**RESTAURANT - MARISQUERIA**

# *Els Pescadors*

**PORT D'EN PERRIS, 3**  
**TEL. 77 07 28**

**ESPECIALITATS MARINERES**

**CASAMENTS - COMUNIONS - APATS**

**DAVANT DEL MAR**

**OBERT TOT L'ANY**

**CALEFACCIO I AIRE ACONDICIONAT**

**L'ESCALA (COSTA BRAVA) (Girona)**

Si tenim en compte el nombre de ceràmica posterior als temps de la necròpolis tumular que hi ha escampada en el lloc, que correspon a un moment d'utilització posterior que podem definir com ibèric o dels indiketes, arribem a la conclusió, per la seva geografia que fa inhabitable la cresta plana que hi ha sobre la Foradada, que estem en un cas de santuari o lloc d'ofrenes a la natura o la mare terra, que vol dir el mateix amb ex-vots destruïts en el curs dels segles i els ramats de cabres i ovelles que s'enfilen allà dalt.

Tenint en compte el caire litúrgic i ritual de Cap Castell en èpoques anteriors a l'ocupació romana del nostre litoral, l'*Associació per a la Defensa dels llocs sagrats ancestrals dels Països Catalans*, amb el suport del moviment ecologista, hi celebrarà la "Quarta Festa del Sol de l'Empordà", amb motiu del proper "Solstici Vernal", sortida del sol del dia 21 de juny de 1989, en què es torna al costum dels pobles antics de relligar-se integralment i lliure amb els ritmes estacionals de la natura, en defensa de la mare terra i les seves maneres de donar vida, que consistirà en una trobada de la gent interessada en la tarda del dia 20 de juny per acampar en el lloc fins el moment en què veurem la sortida del sol, en l'esmentat solstici d'estiu de l'any vinent.

En els darrers anys, s'han celebrat les festes del "Solstici vernal" en tres llocs sagrats ancestrals: en la necròpolis dolmènica del mas de la Pallera (Sant Pere de Rodes) a l'any 1986, en el menhir o pedra dreta del mas Roquer (Sant Quirc de Colera) a l'any 1987 i, enguany, en el menhir o pedra dreta "dels gentils" en la Murtra, enmig de la gran necròpolis dolmènica i lloc d'ocupació neolítica de l'Albera.

Miquel Dídac Piñero Costa

**ESMORZARS**

**I BERENARS**

**GRANJA BAR**  
**L'ARCADA**

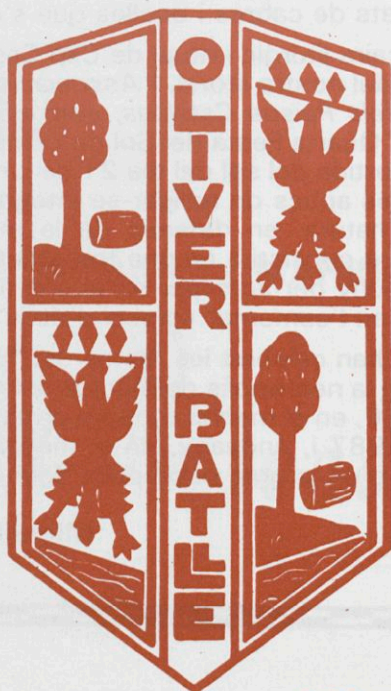
**ESPECIALITATS: ENTREPANS**  
**XOCOLATA DESFETA**  
**CREMA CATALANA**  
**SUISSOS**  
**XOCOLATA AMB XURRUS**

C/. Alfoli, 11

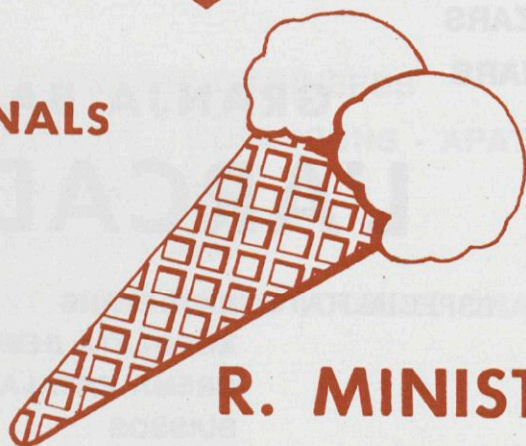
L'ESCALA

# PASTISSERIA \* BOMBONERIA

FUNDADA EN  
1854



**GELATS  
ARTESANALS**

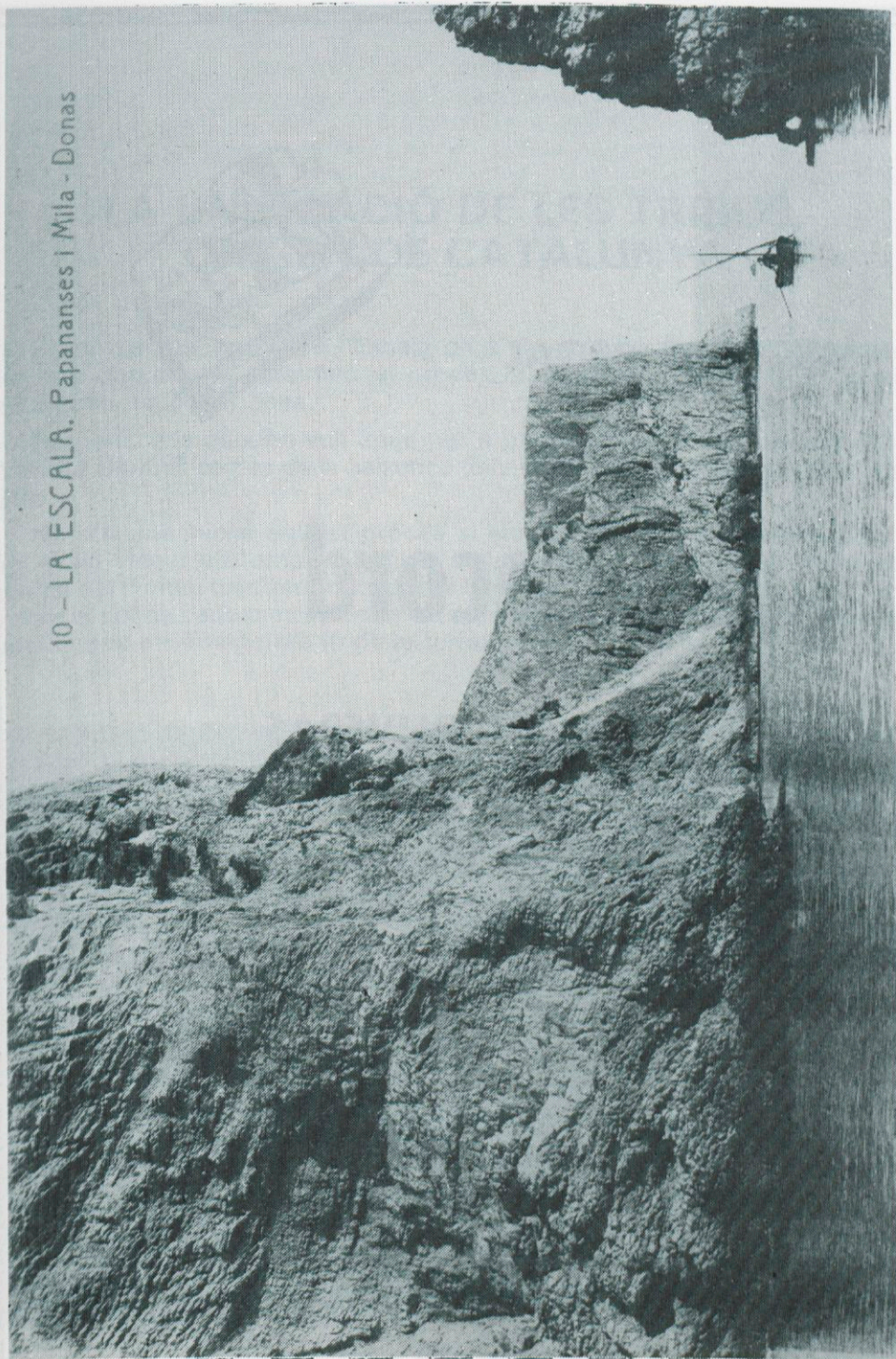


**R. MINISTRAL**

Avda. Riells, 54  
Meranges, 6

Telèfon 77 01 80  
**L'ESCALA**

10 - LA ESCALA. Papananses i Mila - Donas



**ARTICLES REGAL**



# **Record**

**CUYAS - OLIVERAS**

**Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores  
Venda de material fotogràfic**

c/. Enric Serra, 9 - 13

c/. Maranges, 8 - 27

Telèfon 77 04-25

**L'ESCALA**



## LA UNIFICACIÓ DE LES TRIBUS, ORIGEN DE CATALUNYA

És en l'actual terme de l'Escala on s'hi escaiguaren els esdeveniments que ens obriren, no solament el procés històric, sinò també el lingüístic i l'econòmic, fa 2.184 anys.

Per tant, ens queden vuit anys per a preparar-nos a celebrar dignament l'entrada als XXII segles de la naixença del nostre bio-nacionalisme. Serà l'any 1996.

No s'hauria iniciat aquest procés si els romans, per tercera vegada, no haguessin vingut a promoure la guerra als habitants de les tribus del pacífic triangle del Pirineu mediterrani que, per la punta del Cap de Creus, és el primer a rebre el sol de cada matí, d'entre tots els territoris de la Península, aleshores considerada del Finisterrae (fi de la terra).



Imatge retrospectiva de les excavacions d'Empúries.

**BODEGA**

**S. SALA**

c/. L'avi Xaxu, s/n

**L'ESCALA (Costa Brava)**



**PEIXATERIA**

**XIFRA**

c/. Sta. Màxima  
Telèfon 77 01 45

**L'ESCALA**

La badia de Roses era molt més gran que no ara i formava la Península del Cap de Creus i Cap Norfeu, amb un istme a Vilajuïga però l'aigua de mar s'endinsà més amunt fins prop de Peralada. L'estuari del Fluvià s'aproximava a Ventalló, de faisó que per anar per terra de Roses a l'Escala calia fer una volta entorn de la regolfada i fer-ho des del terme actual de la Tallada (Tor) cap Albons. I d'Albons cap a l'actual emplaçament de Bellcaire, per anar a trobar el sistema geogràfic del Montgrí, per on s'arribava a l'actual emplaçament de l'Escala, ran de la qual, Undike-Emporion formava una illa i Sant Martí d'Empúries una altra de molt més petita, pròxima a la més petita, encara, de Cinclaus.

Com que Cató venia amb un poderós exèrcit de vuit mil soldats d'infanteria i quatre-cents genets, decidit a sotmetre tot el litoral fins l'Ebre i el Pirineu, el príncep ilergeta, ex-aliat dels cartaginesos, havia anat acoblant els naturals que, òbviament, no dormien i tenien també els seus serveis d'informació, i s'havien organitzat per a defensar-se i a Undike-Emporion, el Cònsol romà no tingué manera d'entrar-hi i hagué de retirar-se a hibernejar a Roses. Era l'any 196 abans de Crist.

Feia més de vint anys que els romans, en pla de guerra, havien entrat a la badia on, aleshores, no trobaren cap resistència i foren rebuts com amics i protectors pels focus emporitans establerts a l'actual Sant Martí d'Empúries i el litoral d'Undike on hi tenim els vestigis que tant d'interès desvetllen als estudiosos i als visitants.

Durant els vint anys transcorreguts, les diverses tribus que ocupaven el triangle qüestionat havien arribat a entendre que per defensar la seva independència s'havien compromès a una acció defensiva en comú, trametent a Undike gent armada i fills dels línatges dels nuclis dirigits, com a hostatges, en prova de la seva disposició de complir el compromís de tractar amb Roma separadament i d'acudir a la lluita segons les disponibilitats.

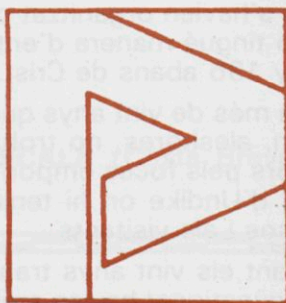
Aquesta era la situació político-militar sorgida de la consciència que hi havia del perill que corrien, provinent, per tant, dels instints o imperatius bio-nacionals.

Malhauradament, l'entesa l'havien fet tard i, amb mitjans bèl·lics, es trobaven en inferioritat, sobretot, davant la gran preparació militar dels legionaris i l'habilitat i tenacitat de Porci Cató, que era un home duríssim.

Aquest moviment de solidaritat tribal fou posat a prova i va donar pretext i ocasió al Cònsol romà per destruir tota l'organització anterior del nostre país, que canvià des de llavors de fisonomia i obligà els seus habitants a abandonar la seva geomància —emplaçament de poblats en els llocs de major salubritat— i a sotmetre's a sistemes de treball forçós, o sigui, en la trista condició dels esclaus inermes, mancats fins del dret de guanyar-se la vida pel seu compte i risc, situació que en certa manera perdura.

**Esteve Albert i Corp**

# BANCO POPULAR ESPAÑOL



Carrer Maranges, 26 - Tel. 77 09 25

Avda. Riells - Tel. 77 10 56

**L'ESCALA**

## EL BANC D'EN SI NO FOS...

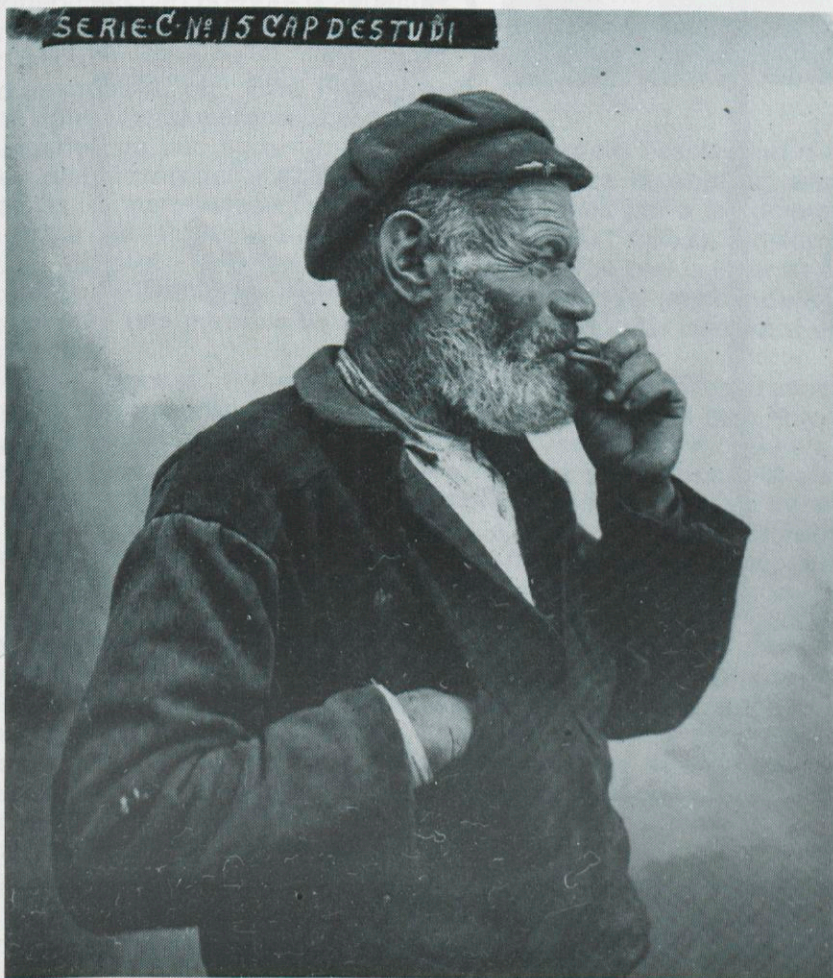
Cada dia al matí quan surt el sol  
com carícia et dóna una besada  
que en quant l'aire tebi l'ha sentida  
en mil olors divines l'embolcalla.

Com tribut, el mar t'ofrena les cançons  
que ses ones tenyeixen nit i dia,  
a voltes amb un ritme compassat,  
d'altres voltes, en un to ple de folia.

En les nits quietes i clares de l'estiu  
un rossinyol t'ofrena ses cantades;  
la lluna, el seu espill fa de la mar  
i les flors, les sentors més perfumades.

De vellets tens guàrdia d'honor  
que t'ofrenen llur amable bonhomia,  
i a la nit hi ha parelles que també  
els atrau fer-te un xic de companyia.

Segueix així gaudint de tals amitats,  
dels teus costums conserva la puresa;  
brinda sempre als vellets un grat repòs  
i guarda secret el que saps de les parelles.





Sastrería

*Vilabrú*

Carrer del Port, 25

Teléf. 77 02 21

**L'ESCALA**

# REFLEXIONS A L'ENTORN DE LA LLIBERTAT

L'home ha volgut viure sempre en llibertat; però, ha aconseguit de veritat assolir aquesta fita? El temps que ens toca viure ve marcat sobretot per la premsa. Fa cent anys Nietzsche (filòsof alemany) ja va escriure: "Es viu per l'avui tan de pressa, que es fa d'una manera irresponsable i precisament a això se li diu llibertat."

Des de l'existència dels antics grecs, que podem qualificar de precursors de la democràcia, la humanitat ha exigit sempre les llibertats públiques i actualment les legislacions dels règims democràtics han reconegut un cert nombre d'aquestes llibertats; per exemple: llibertat d'opinió, llibertat religiosa, llibertat de premsa, llibertat d'associació, etc. Però l'home és realment lliure? Jo, sincerament crec que

no. A vegades no puc aguantar-me el riure quan veig l'esclavitud d'algunes persones que victoregen l'autonomia cridant "Visca la llibertat" amb unes idees tan fixes i partidistes que esdevenen negatives per a la societat i que, segons E. Jardiel i Poncela (escriptor espanyol, 1901-1952), fan tornar intel·ligents els ximplers, i ximplers els intel·ligents. Jo crec que la llibertat és fonamental; però si la llibertat va pels carrers acompanyada d'una bandera ja no és llibertat, perquè una persona ha d'anar amb una bandera darrera d'una altra que pensi igual.

"Llibertat, Igualtat i Fraternitat" és el lema de la República Francesa, que simbolitza les conquestes polítiques i socials, aconseguides pels revolucionaris a expenses de l'antic règim. Quanta sang va vessar-se fins que els revolucionaris francesos aconseguissin la seva llibertat per imposar-la als altres! Potser el que pretenien era just; però desbordar sang és el camí encertat per obtenir unes llibertats? Rotundament: no! Una al·lusió històrica referent a la llibertat ara bé al cas: Mme. Rolland en pujar al patíbul i veure l'estàtua de la Llibertat exclamà: "Llibertat, quants assassinats s'han comès en nom teu!"

Els ocells potser són els éssers que poblen la Terra que gaudeixen de més llibertat, però es veu com l'home, el ser que defensa i pregona la llibertat amb totes les seves forces i mitjans, agafa els ocells que canten millor i els tanca dins una gàbia. Aquest fet és una veritable lliçó que ens dóna a entendre l'existència d'homes que només volen la seva llibertat. Els qui defensen la llibertat justa, basada en el respecte a tothom, sigui el qui sigui, pensi com pensi, i que estimen l'home tal com és i no tal com voldrien que fos, els sol passar com als ocells que canten millor, els tanquen dintre una gàbia.

La humanitat sols serà veritablement lliure si tots els homes es respecten i s'estimen. "Llibertat, diví tresor", encara que fins avui sigui una utopia.



**Carles Gispert i Batlle**  
L'Escala, a 20 de juny de 1988

# Tot

# Boutique

# I

# Més

Ave Maria, 43  
Tel. 77 12 03



## CONSTRUCCIONS

# Ll. Parramont

Closa d'en Llop  
Tèlèfon 77 07 15

L'ESCALA



## EL RALL

El sistema de pesca mitjançant una xarxa, en les més diverses modalitats, és tan antic que seria difícil assenyalar i puntualitzar el seu origen.

En narracions històriques trobem que els fenicis i grecs, a més de grans navegants, foren uns extraordinaris pescadors que ja empraven la xarxa. Amb seguretat, que els colonitzadors d'Empúries, 25 segles enrera, degueren ésser els primers que descobriren els excel·lents pescalls del Portitxol i les Muscleres per a calar-hi les seves xarxes.

Els romans tenien un espectacle emocionant que no mancava en cap dels circs escampats arreu de l'imperi: la lluita dels "rotarius", que tots recordem haver vist en algunes pel·lícules, com combaten dos gladiadors: un amb xarxa i trident, contra l'altre armat amb espasa i escut.

Seria molt interessant saber si la pesca amb el RALL s'inspirà en tals combats del circ, o al revés, si aquesta lluita es va copiar de la pesca amb rall.

El rall és un ormeig de pesca consistent en una xarxa circular guarnida en tot el seu perímetre de boles de plom espesses que fan que caigui ràpida en llençar-la ben estesa. Les malles es recullen en una petita anella al centre d'un





# HOSTAL MEDITERRANEO

PEDRO BLANCH COLL

CALLE RIERA, 22 - 24

PARTICULAR: RIERA, 23

Tel: { España (972) 77 00 28  
Inter. 34-72-77 00 28

L'ESCALA (Girona - Costa Brava)

gran cercle. De l'interior de l'anella en surt una corda de la qual deriven, en forma radial, un determinat nombre de cordills que van units al vol exterior de la xarxa. Estirant la corda del centre, els cordills es clouen i apleguen tota la superfície del rall, atrapant els peixos, ja que els ploms els han fet anar al fons.

Aquesta xarxa en moviment, en ser llençada, sempre m'ha semblat com una faldilla folgada amb farbalans flamencs giravoltant amb gràcia.

La pesca amb rall requereix unes condicions especials; més que pescar en podríem dir caçar. El pescador ha de saber portar, col·locar i llençar amb destresa aquest ormeig; li és indispensable tenir una vista excepcional i una rara aptitud per descobrir el peix a distància.

Perquè albirar una mola de salpes o un vol de llísseres menjant o morrejant entre les algues dels esculls, no és pas tan fàcil com sembla. El peix cueteja entre dues aigües i de sobte, un simple reflex de plata delata la seva presència. És una llambregada ràpida, quasi imperceptible, com la llússor d'una fulla d'acer submergida. Al bon pescador allò li és suficient per a localitzar els peixos.

Però després ve la segona part, la d'habilitat i astúcia per apropar-se a una distància convenient, arribar al punt adequat per a llençar el rall amb resultat positiu. Cosa ben difícil, perquè llisses, llobarrets, oradelles,... noten el més petit moviment i en una revolada fugen i s'allarguen a llocs més fondals.

El pescador, doncs, s'ha de moure d'una manera silent, felina; la maniobra requereix unes condicions especials i cal rematar-la amb el gest definitiu: el llençament de la xarxa. Aquest ha d'ésser perfecte, el rall ha de sortir voleiant extès, ben obert i caure sobre el punt exacte on s'han vist les víctimes, de manera precisa i ràpida, sense que el peix tingui temps de fugir.

Recordo, ja parlo d'anys, que havia conegut un excepcional pescador de rall: es deia Hermògenes. Petit, sec, lleuger, d'ulls clars sempre oberts, es movia per les roques com un gat, en el bon sentit de la paraula.

L'havia vist resseguir els pescalls darrera el passeig, des de l'Olla a la punta de l'Ase i el racó dels Riells, amb un sac al muscle i el rall al damunt. Es posava en un relleig de les roques, dominant els esculls planers, una llosada de poc fons, i allà s'estava quiet, immòbil, a l'aguait llargues estones.

Quan descobria peix resultava un espectacle veure'l maniobrar. Es desplaçava d'una manera imperceptible i el seu cop de rall era mortal, no fallava.

Aquesta pesca es va perdent, com tantes coses ja s'han perdut en nostra costa. No en queden de tals pescadors.

Perquè, qui és el "maco" que sàpiga tirar el rall?

**Salvador Sala**



# ICENS



COL·LEGIATS N.º

11.154 - 13.976

51.193

AGENTS D'ASSEGURANCES

ADMINISTRACIONS - ASSEGURANCES - TRAMITACIONS

SUB - DIRECCIO DEL:

GRUPO ASEGURADOR.



# UAP-UE

L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS

UNION ESPAÑOLA, S. A.

**Assegurances d'incendis - Accidents - Vidres**

**Responsabilitat Civil - Vehicles - Multi-riscs**

**Vida - Jubilació - etc.**

L'Experiència de quatre  
generacions al servei  
del client !!

Sta. Màxima, n.º 8

Apartat de Correus, 33

Tel. (972) 77.04.24 - 77.00.96

**L'ESCALA (Gi)**



CREACIONS

**M. Vilabrú**



Tel. 77 06 73 - L'ESCALA

# Caixa de Girona



Plaça Víctor Català, 9

**L'ESCALA**

## AI, AQUELLA ESCALA!

LA DESCOBERTA de l'Escala, tan pròxima i tan ignota, en un temps havia estat una experiència memorable per la gent de la comarca, sobretot si ens agafava de petits. Traspassades les muntanyetes de les Corts i perduda de vista la familiar planícia emmarcada de contorns suaus, ens sentíem immersits en un ambient insòlit, precursor d'un seguit d'impressions inèdites. Per començar, en arribar al mar, sobtava l'asprivesa de la costa a qui n'havia fet el coneixement primer en l'amorosít contacte de l'aigua amb els soralls de la badia. Després, l'atordidor trenc de l'Oberta, pètria porta que ens introduïa en un paisatge i un viure que pel gran contrast amb els que teníem acostumats eren per nosaltres un continu de sorpreses agradables. Els carrers, de fort pendent, no coneixien el tragí d'eines, animals ni transports agrícoles; les cases, generalment de planta i pis, no havent de contenir carros ni màquines, ni allotjar bestiar ni graners, tenien portes i finestres més petites invariablement protegides per la clàssica cortina de malla; emblanquinades façanes, a vegades placard de frases galants que descobrien l'estada de xamosa nina i,



Vista irrepetible de la platja de L'Escala, quan estava plena de teranyines, bots i llaguts.

**PENSIO-RESTAURANT**

# Can Roura

Telèfon 77 03 05

SANT MARTI D'EMPURIES

L'ESCALA - Costa Brava



**HOTEL**

# Río Mar

Sant Martí d'Empúries

Telèfon 77 03 62

L'ESCALA



ara que en parlem, la gràcia innata de les noies escalenques que, com la resta dels habitants, eren de tracte afable i obert, interpel·lació franca i parla d'entonació peculiar que la inimitable articulació de la e encara feia més atractiva. Finalment, ens havíem de deixar caure a la Platja, excepcional escenari en el qual l'espectacle de les teranyines i les taleies pròpies de la gent marinera entorn de les barques no ens hauria cansat mai.

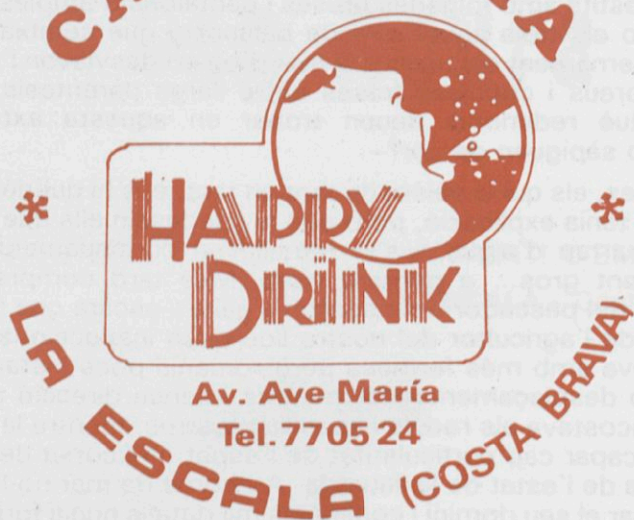
I, encara, els pescadors. Dempeus i en grup, cofats amb casquets punxeguts de borla, vestits amb folgades bruses i pantalons d'amples camals —que, cosa curiosa, no els treia aquell aire de balanceig que semblava emanar de llurs figures—, eternament encarats a la mar d'on no desviaven l'esguard ni per l'intercanvi de breus i concises frases entre llargs parèntesis de silenciosa observació. —Què redimonis deuen trobar en aquesta extensió blava i uniforme que no sàpiguen de cor?—.

Que nosaltres, els qui la vèiem de tant en tant, ens hi quedéssim embadocats una estona tenia explicació, però que hi quedessin ells que havien nascut i s'havien criat arran d'aigua, i s'hi remullaven contínuament, francament, se'ns feia bastant gros... a primera vista. Més tard compenguérem que aquest comport del pescador no s'apartava gaire —encara que no s'hi assemblés gens— del de l'agricultor del nostre lloc quan inspeccionava el predi. El pagès es plantava amb més fermesa però romania pocs instants quiet en el mateix siti; amb desplaçaments intermitents i sense direcció aparent resseguia la peça, s'acostava als rodals i escollia mostres, mentre la mirada atenta no li deixava escapar cap particularitat de l'espet, i el corxut del terror sota la petja l'informava de l'estat de la llaurada. A l'home de mar no li calia moure's de lloc per atalaiar el seu domini i copsar els mil detalls que li fornava aquell medi on el profà només distingia una extensa superfície blava. Abstraccions que eren part fonamental per desenvolupar l'ofici respectiu amb art i coneixement, sense oblidar el factor importantíssim de la previsió meteorològica i les possibles variacions, ciència de la qual, pel que els afectava, n'arribaven a ésser bons experts.

\* \* \*

LA FESTA DE SANTA MÀXIMA era la màxima ostensió de l'atractiu que la singular població costanera exercia sobre la resta de la contrada. Se n'havia dit fins i tot, la Festa de l'Empordà. I en efecte, els pobles dels encontorns es buidaven literalment per acudir-hi. Corrues de tartanes i carros, biciclistes i gent a peu enfilant dreceres, autos de línia botits de personal que arribaven, deslliuraven i fugien rabent a carregar-ne més. La gernació feia anar els carrers de gom a gom; a la Platja, amb prou feines podíeu trascarar; a Pequín, a can Sureda, o a l'envelat si n'hi havia, no es podia ballar d'empentes. Cafès i bars no donaven l'abast, i a l'hora de sopar, fondes abarrotaades, i gent que es duia el senatxo enramellant les roques de vora mar i parant tovalles en els llocs més inversemblants... Allò era el desideràtum de grans i petits, de solters i casats. A la festa de l'Escala hi trobàveu aquell qui només vèieu un cop l'any

**CAFETERIA**



Av. Ave María  
Tel. 7705 24

**BAR - RESTAURANT**  
**CAL-HAPPY**

per altre i qui per no faltar-hi i no perdre's la porció de peix de ca l'Arquímedes se n'hauria fet la dona. De les incomoditats, masecs, trepitjades, suor, pols... ningú no se n'adonava. Res no feia minvar el gaudi d'uns dies esperats amb deler.

\* \* \*

SEGUINT L'EVOLUCIÓ del món, l'Escala va transformant la fesomia. Modernes i altes estructures de factura cosmopolita es drecen substituint les velles cases o eixamplant el nucli urbà, i si alguna polida paret dels flamants edificis llueix inscripció de mà forana, la llegenda no inclou pas el missatge amorós d'aquelles altres. Apareixen nous establiments i botigues que es podrien presentar sense fer disfressa en els ambients més desenvolupats de la Terra. Pels carrers i places la saturació de cotxes és igual si fa no fa que pertot arreu, complint eficaçment la missió de fer el trànsit cada cop més complicat. De la platja ha desaparegut la bellugor de la gent de mar, ensems que barques i escates i gairebé salobre i tot. Es van fonent els trets diferencials d'aquella vila que fascinaven els comarcans.

Però, al mateix temps, a les persones, se'ns han esmorteït els impulsos que ens feien engrescar per qualsevol novetat. El ritme accelerat amb què es van succeint les innovacions no ens dona temps per a la sorpresa. I així veiem com els instruments que la tècnica va posant en mans de l'home indueixen l'artesà escrupolós a convertir-se en explotador sense mirament, deixant de banda el tabús previsors que havia creat i mantingut des de sempre. L'abundor i les facilitats d'adquisició l'empenyen a consumir amb els sentits esmussats i sense delectança. Ja no cal que miri el cel, la terra i el mar amb la mateixa sol·licitud, ni que experimenti la pruija d'ésser versat en el coneixement del clima perquè ja en fa prou preguntant: —Què ha dit l'home del temps? Participa més o menys a la festa que li programen, però no s'hi lliura, ja no n'és abans que cap altra cosa la matèria primera.

\* \* \*

No hem volgut fer només un plany nostàlgic amb el record d'un passat tan recent i ja quasi esborrat. Ja sabem que l'evolució és conseqüència del mateix viure i que els canvis que comporta se succeeixen d'ençà que el món és món, però és que ara ho fan d'una manera tan ràpida que la por que tenim és que no ens arrossequin. L'Escala i la festa de Santa Màxima no podran pas tornar a ser el que eren, ni és de desitjar. El que importa és que la vila se situï en tot moment al capdavant del camí del progrés conservant sempre el propi caràcter i que cada nova edició de la festa tingui els al·licients millors i d'acord amb el temps. I això depèn de la voluntat i la il·lusió que tots hi posem o, si voleu, que ens hi trobem motivats (perquè no es pugui dir que no estem al dia).

Joaquim Armengol

# CASA POU

AVDA. MONTGÓ, 46 - L'ESCALA (GIRONA)

TEL. N° 77 02 47

- ARTICULOS PLAYA
- MARROQUINERIA
- BISUTERIA
- CORAL
- MUEBLES AUXILIARES
- SOUVENIRS
- ROPA DE PLAYA
- JUGUETES
- PIEL



# Joan Palau

Pintor Joan Massanet, 74

L'Escala

Tel. 77 18 05

ELECTRICITAT  
FONTANERIA  
BRICOLAGE - MENAGE  
ELECTRODOMESTICS  
LLUMINARIES  
REGALS  
LLISTES DE NOCES



7 - LA ESCALA. Refrescador de Montgó



FRANCISCO CAPARRÓS

Bar

# LOS COMPADRES



c/. Bonaire, 9 - Tel.77 08 55

L'ESCALA





## “MENTRE NO VACIL·LEM, SEREM EL QUE SOM: CATALANS...”

Un any més, la vila de l'Escala convoca els veïns a la Festa Major. Un any que, com els accidents geogràfics de la nostra Costa Brava, es caracteritza per la seva varietat d'efemèrides i de commemoracions: hem tingut eleccions nacionals; hem celebrat el mil·lenari de la independència de Catalunya; els 750 anys de l'entrada de Jaume I a València; els 40 anys de la proclamació dels Drets Humans...

De vegades, aquests aniversaris nacionals, universals, no sabem on situar-los en la nostra història quotidiana i tots aquells estímuls que podrien tenir per a nosaltres, resten neutralitzats per una sèrie d'actes oficials. I els actes oficials, per més democràtics que siguin les nostres institucions i governs, no deixen mai de ser una cosa freda, muntada des de dalt.

I no hauria de ser pas així: fixem-nos que *aniversari* vol dir *record*, *connexió amb les arrels*, i també *estímul* i *programa de futur*. El primer s'hi poden lluir i els polítics poden fer-hi sopes: la història resta ancorada en un passat més o menys remot i no suposa cap compromís fonamental la referència a uns orígens, basada en noms, cognoms, dates i dades.

En la dialèctica passat-present-futur no n'hi ha prou de **veure què va passar**. Cal **jutjar** el fet que commemoren a la llum d'un temps –1988– i d'un país –Catalunya–. Es llavors quan surten les coses “que no interessava que sortissin”. I ens trobem davant de contradiccions tanmateix inexplicables. Per exemple: l'exclusió, en la commemoració del mil·lenari de la *independència* de Catalunya, dels grups *explícitament independentistes*; l'ofertament de la presidència d'aquest mil·lenari –ni que sigui una “presidència d'honor”– al successor sanguini del qui ocupà militarment el nostre país amb les armes i ens va negar el pa i la sal; el qui ens va imposar una llengua forastera i ens va negar, col·lectivament, el dret més elemental que tenim els humans: el dret a la vida.

**INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES  
SANITARIES I CALEFACCIO**

**J. Ribas Torrent**

Carrer El Greco, 2  
Telèfon 77 02 28

**L'ESCALA**



**FUSTERIA**

**Esteve Ribas**

c/ Riera, 50

**L'ESCALA**



Tot això hauria estat mig justificat si s'hagués tractat d'un **acte reparació**: Reconec els errors, del meu avantpassat i us torno allò que ell us va prendre: l'ús total i ple de la llengua catalana –la vostra llengua pròpia– i el dret a l'autodeterminació del vostre poble”.

Va anar així? Ca barret! Un petit discurs jocfloralesc, amb l'ús privilegiat de la llengua única que es fa servir en allò que en diuen el nostre “Document Nacional d'Identitat”, el nostre “Passaport”, el nostre “Llibre de Família”, els nostres “Bitllets de Banc”... L'ús privilegiat d'una llengua que no és la nostra i que ens va ser imposada amb la força bruta.

**El judici** popular del mil·lenari, ha estat aquest? Em sembla molt que no. Hauria d'haver estat aquest, el **judici** popular sobre el **mil·lenari de la independència de Catalunya**? Vosaltres, lectors, sou poble. I cadascun de vosaltres se sap el seu judici.

El jutge, després de jutjar, emet **sentència**. És l'actuació: d'una banda, els historiadors ens expliquen que fa 1.000 anys vam ser independents. I que des de 1714 –en fa, exactament 274– no en som. Vist així, en pura lògica, ens hauria de portar a una conclusió categòrica: *Commemorar el mil·lenari d'allò que hem perdut, d'allò que hem tingut i ens han pres, només té una finalitat fonamental: tornar-ho a reivindicar; exigir que ens tornin el dret a la vida que ens han robat.*

Ah, manyacs! D'aquí plora la criatura. Perquè aquí, la pel·lícula ja no hi va arribar. Es va aturar a la primera part jocfloralesca.

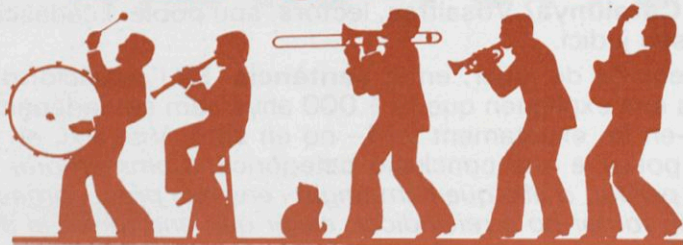
I consti que els Jocs Florals no hi tenen cap culpa. Van ser, al seu temps, l'esperó que va burxar moltes consciències adormides. Tenim un any de coll, a l'Escala, per commemorar els 75 anys dels *Jocs Florals de la Vila de l'Escala*, organitzats l'any 1914 per l'Ateneu d'Art i Cultura. En aquells moments va ser la resposta cultural a la brutalitat d'una guerra que delmava Europa i Ambrosi Carrion, al discurs presidencial es pogué referir a Catalunya com a “Terra de Pau i de Poesia”: *Mentre no vacil·lem* –deia en aquells moments de retrobament del poble de l'Escala amb la seva llengua i la seva cultura– *serem els qui fórem i els qui som: Catalans que tot s'ho deuen a ells mateixos i que no volen ni esperen res dels altres.*

Participaren en aquell magne Certamen homes de lletres consagrats, com Josep M<sup>a</sup> Girona o Joan Llongueres, joves promeses que vegeren la seva força literària estroncada per la mort, com el jove poeta Joaquim Folguera; o d'altres poetes joves que amb els anys esdevindrien poetes reconeguts, com Joan Arús.

El veredicte, emès el dia 30 d'agost de 1914, era signat per Antoni Rubió i Lluch –president– i Joaquim Ruyra –vicepresident– i la reina de la festa fou Amèlia Albert. Com a anècdota històrica, remarcarem que s'oferí la presidència d'honor a Víctor Català, que l'acceptà amb una condició, molt pròpia de la seva manera de ser: assistia a la festa –que tingué lloc el dia 4 de setembre a la Sala Sureda– des de l'anonimat, enmig del públic, com una escalenca més. Tota una lliçó per tants i tants lletraferits pedants que en cascos així haurien intentat posar-se a primer rengle, ni que fos a cops de colze.

Joan Carreras i Péra

# Avui és



# Festa Major



Però demà us atendrem amb  
l'eficàcia de sempre.



"la Caixa"

CAIXA DE PENSIONS



**A L'ESCALA**

**—EMPÚRIES—  
COSTA BRAVA**



**IMMOBILIER VERMITTLER**

**G GUANTER**

**Ricard Guanter Flaqué**

**AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ  
ESTATE AGENT  
IMMOBILIER VERMITTLER**



**ASSEGURANCES  
SEGUROS  
ASSURANCES  
INSURANCE  
VERSICHERUNG**

Avda. Ave Maria, 18 - Tel. 77 02 72

Avda. Riells, 46 - Tel. 77 00 40

17130 **L'ESCALA**

# L'ESCALA FESTA MAJOR 1988

## FESTA MAJOR, 1988

DIES 1, 2, 3, 4, 5 DE SETEMBRE

### DIJOUS, 1

11 Nit A l'envelat. Revista «LAS PÍCARAS MOLINERAS»  
presentada per la Companyia del MOLINO

### DIVENDRES, 2

10 Matí CERCAVILA amb el **ROVELL D'OU**. Sortida a la Plaça de  
l'Església

11 Matí A l'Església Parroquial. MISSA SOLEMNE

2/4 d'una PREGÓ

1 Migdia A la platja. SARDANES per la **COBLA MIRAMAR**

5 Tarda A la plaça Víctor Català. BALL INFANTIL amb el grup  
**ROVELL D'OU**

6 Tarda A l'envelat. CONCERT per l'Orquestra **JANIO MARTÍ**

7 Tarda A la platja. SARDANES per l'Orquestra **MIRAMAR**

8 Tarda Al Polisportiu. Partit de BÀSQUET

10 Nit A la platja. SARDANES per la Cobla **MIRAMAR**

11 Nit A l'envelat. BALL per l'Orquestra **JANIO MARTÍ**

### DISSABTE, 3

10 Matí Al polisportiu. Torneig de BADMITON

1 Migdia A la platja. SARDANES per la Cobla **BANYOLES**

3 Tarda CURSA DE BICICLETES. II Trofeu Josep Hernández.  
Sortida Ave Maria

2/4 de 7 Tarda	A la Riba. Grup <b>ELS FARSANTS</b> amb l'espectacle d'escuma <b>BOGADA AMB DO MAJOR</b>
5 Tarda	A l'envelat. <b>CONCERT</b> per la Cobla <b>LA PRINCIPAL DE LA BISBAL</b>
7 Tarda	A la platja. <b>SARDANES</b> per la Cobla <b>BAIX EMPORDÀ</b>
8 Tarda	Al polisportiu. <b>PARTIT DE VOLEI</b>
10 Nit	A la platja. <b>SARDANES</b> per la Cobla <b>LA UNIÓ</b>
11 Nit	A l'envelat. <b>BALL</b> per l'Orquestra <b>LA PRINCIPAL DE LA BISBAL</b> i Grup Musical <b>WELTER'S</b>

## DIUMENGE, 4

10 Matí	A la platja. <b>FESTIVAL NÀUTIC</b>
1 Migdia	A la platja. <b>SARDANES</b> per la Cobla <b>BAIX EMPORDÀ</b>
5 Tarda	A la plaça Víctor Català. <b>FESTIVAL INFANTIL</b> amb <b>EL PETIT CIRC DEL CARRER</b>
1/4 de 7 Tarda	Al camp de futbol Miramar. <b>PARTIT DE FUTBOL</b>
7 Tarda	A la platja. <b>SARDANES</b> per la Cobla <b>MONTJUÏC</b>
2/4 de 10 Nit	A la Platja. <b>FOCS D'ARTIFICI</b>
10 Nit	A la platja. <b>SARDANES</b> per la Cobla <b>MONTJUÏC</b>
11 Nit	A l'envelat. <b>BALL</b> pels Conjunts <b>ÉBANO</b> i <b>DRAC MÀGIC</b>

## DILLUNS, 5

2/4 d'11 Matí	<b>GIMCANA CICLISTA</b>
1 Migdia	A la platja. <b>SARDANES</b> per la Cobla <b>CIUTAT DE GIRONA</b>
4 Tarda	A la Riba. <b>GIMCANA BARREJADA</b>
7 Tarda	A la platja. <b>SARDANES</b> per la Cobla <b>CIUTAT DE GIRONA</b>
10 Nit	A la platja. <b>SARDANES</b> per la Cobla <b>CIUTAT DE GIRONA</b>
11 Nit	A l'envelat. <b>BALL</b> pels Conjunts <b>ELS SÍREX</b> i <b>SETSON</b>

L'Organització es reserva el dret de modificar aquest programa si s'hi veu obligada per causes imprevistes.

Restaurant



"El Cargol"



Carrer El Port, n.º 45

Telèfon 77 02 60

L' ESCALA (Costa Brava) · GIRONA

6 - LA ESCALA. Illots de « Les Cambres »



ROSA-MARIA **BALLESTA**



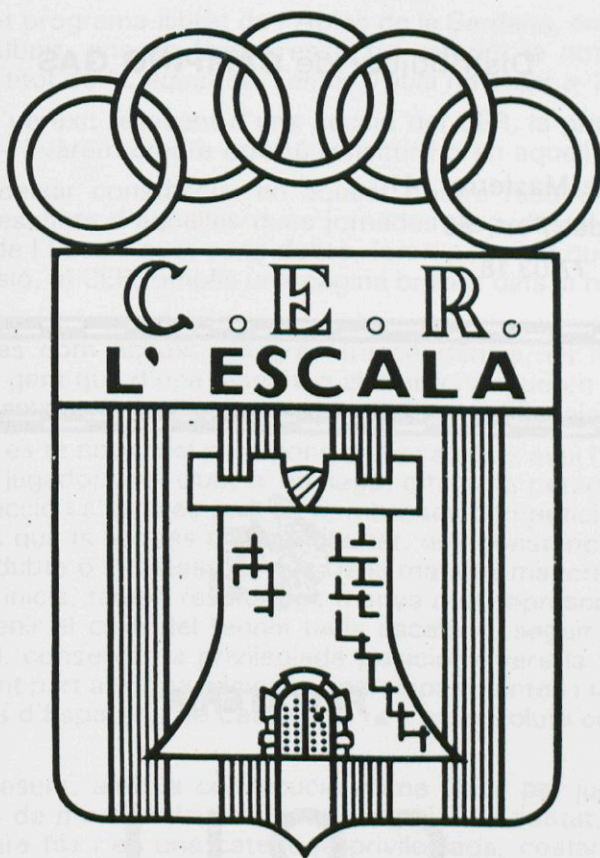
FARMÀCIA

**CENTRE D'ESPECIFICS  
FORMULES MAGISTRALS**

Pintor\* Joan Massanet, 4 Tel. 77 15 75

**L'ESCALA Alt Empordà**





ROSA-MARIA BALLESTA  
FERRETERIA - ELECTRODOMESTICS

# Josep Costals

Distribuidor de **CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41  
Carrer del Port, 56  
Teléfon 77 03 18

L'ESCALA



PEIXATERIA

ESPECIES  
MARISTRALS  
**COLL**

Carrer Joan Massanet, 52

L'ESCALA

## TENNIS TAULA

Per fi s'ha aconseguit. Feia anys que s'hi anava al darrera i finalment el 20 de març de 1988, en acabar-se la fase final de la lligueta d'ascens, i després de vint temporades competint com equip federat, podíem ja afirmar que l'equip de Tennis de Taula de l'Escala —actualment CER Anxoves l'Escala— lograva pujar de segona a primera divisió de la lliga nacional. Tota una fita de l'esport escalenc i del tennis taula gironí.

Ja en el recent programa-llibret de l'Aplec de la Sardana, enguany dedicat al mestre Lluís Albert, ens en fèiem ressó tot referint la notícia amb tota urgència i sota el títol de "*L'equip de Tennis Taula ha pujat a 1.ª divisió*".

Es tractava d'un èxit rellevant d'una secció del CER, la primera —pel seu origen i activitats— i vàrem creure oportú reflectir-ho en aquell moment.

Tornarem a deixar constància, en aquest nostre resum habitual de la temporada dels resultats d'aquelles dues jornades viscudes al Pavelló Municipal de l'Esport de l'Escala que, sens dubte, feren possible que el Tennis de Taula i, per extensió, el CER, omplís una pàgina brillant dins la història de l'esport escalenc.

Donant un pas com aquest, de gran transcendència, és hora de recordar-nos de tota la gent que d'una manera o altra intervingueren en els primers anys de Tennis Taula —més conegut per ping-pong— a l'Escala.

Però des que es té noció del ping-pong a l'Escala fins avui ha plogut molt: han passat molts jugadors pel club, hi ha hagut diferents persones que s'han fet càrrec de la secció i s'ha pres part en nombroses competicions. En definitiva, va ser precis que hi hagués una continuïtat, una constància, tot i passar per moments de dubte o incertesa, ja que de la mateixa manera que fou decisiva la tasca dels inicis, també resultà poc menys que imprescindible donar-li seguiment, mantenir el caliu del tennis taula escalenc, seguir participant en competició oficial, conservar la privilegiada posició envers la resta d'equips gironins... i prenent part a la lliga nacional, i participant tantes i tantes vegades en els Campionats d'Espanya i de Catalunya, tant en absoluts com en infantils i juvenils.

I d'aquest present, amb la consecució d'una plaça per jugar a primera, forçosament hem de mirar endavant, ja que si pujar ha costat, mantenir-nos uns anys a primera fila i en una categoria privilegiada, costarà encara molt més.

D'entre les felicitacions rebudes per haver aconseguit l'ascens —Federació catalana, Federació gironina, Federació espanyola, Patronat Municipal de l'Esport, etc...— voldria esmentar el significatiu telegrama que rebíem de Josep Gauchía —ex-president de la gironina i actualment responsable de gestions amb l'Espanyola, i vice-president de la Catalana— amb les següents indicacions:



DISTRIBUCIÓ  
DE BEGUDES



*Cerdanya*  
**DAMM**  
1876

## "FELICITATS PER LA PRIMERA. CUIDAR LA CANTERA"

Plenament d'acord amb la seva reelecció, som conscients que, a la llarga el primer equip l'hauríem de formar exclusivament amb jugadors provinents de les categories inferiors del CER. I en aquesta línia ens hem de moure la temporada vinent, per bé que enguany els resultats d'aquests jugadors han estat més positius que la campanya anterior: segon lloc en equips infantils, tercers en juvenils, i participació en totes dues categories masculines —únic equip gironí que ho ha fet— tant als Campionats de Catalunya infantils i juvenils a Vic com en els Campionats d'Espanya a el Ferrol.

Es ben cert que amb el primer equip a primera divisió nacional, no ens podem permetre el luxe de no disposar d'uns infantils i juvenils amb projecció, i que són els que en un futur hauran de defensar el club a la màxima categoria nacional que es trobi.

## LLIGA NACIONAL DE 2.<sup>a</sup> DIVISIÓ: L'ASCENS A 1.<sup>a</sup>

La competició que centra el màxim interès de la temporada és la lliga nacional que enguany ha tingut un final feliç: l'ascens a primera.



David González, Pere Rieimbau i Albert Surrell —integrants de l'equip infantil, subcampions de Girona i Quarts de Catalunya— amb motiu de la fase intercomarcal dels campionats escolars. Ells tres i Josep M. Guanter, juvenil, acompanyats de Joan Sués, participaren en els Campionats d'Espanya jugats a El Ferrol.

**CARNISSERIA  
TOSSINERIA**

# **FERMÍ VILÀ**



**Carnisseria FERMÍ VILÀ al vostre servei  
Carns, embotits i formatges de molt bona qualitat.**

**Us esperem!**

**Carrer Torra, 43**

**Telèfon 77 14 02**

**L'ESCALA**

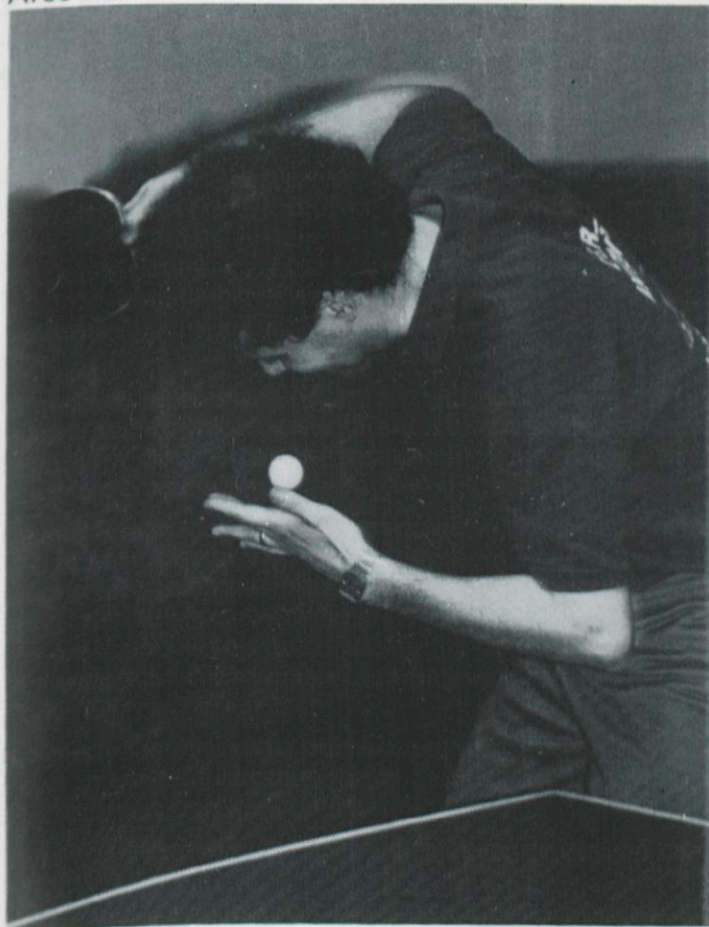
El CER va quedar campió del grup parell de la zona est de la lliga nacional de segona divisió, seguit del Farauto Calella; CL Asturiana-Oleastrum, de Cambrils; Santa Coloma de Gramanet; l'Hospitalet; FD Cassanenc –que en el Play-Off de descens aconseguí mantenir la categoria– i el TT Gimnàstic.

Per tant, acudien a la fase final de la promoció d'ascens que tingué lloc en el Pavelló Municipal de l'Esport de l'Escala –prèvia sol·licitud a la Federació espanyola, i comptant amb la col·laboració del Patronat Municipal de l'Escala i el recolzament de la Federació gironina– els quatre equips classificats de la zona est, dels quals un pujaria a primera. Aquests quatre equips eren els següents: els dos primers del grup parell –CER Anxoves l'Escala i Farauto Calella– i dels dos primers classificats del grup senar –Areo Feu, de Múrcia i JEP Disco Patín, també de Múrcia.

Els resultats dels partits varen ser els que segueixen:

1.ª JORNADA. Dissabte 19 de març a les 12 h (dues taules)

CER Anxoves l'Escala 5 – Farauto Calella 2  
(López 3, Junyent 2, Sues 0)  
Àreo Feu 5 – JEP Disco Patín 3



Ramon Junyent Quintana.  
Amb la darrera ha jugat  
dues temporades en el  
CER. I si l'any passat  
no va poder ser, enguany  
sí s'ha lograt l'objectiu  
seu i el nostre:  
pujar a 1.ª.

# CENTRA

# del

# BRICOLATGE

LL. SALART



FERRETERIA

DROGUERIA

FUSTES A MIDA

VIDRES

CLAUS

ENMARCAMENTS

MOBLES KITS

SURO

CORTINES

PERSIANES

La Torre, 77 - St. Pere, 50

Tel. 77 11 69

**L'ESCALA** (Girona)



2.<sup>a</sup> JORNADA. Dissabte 19 de març a les 19 h (dues taules)

CER Anxoves l'Escala 5 – JEP Disco Patín 1  
(Junyent 2, López 2, J. M.<sup>a</sup> Guanter 1)  
Farauto Calella 5 – Àreo Feu 0

3.<sup>a</sup> JORNADA. Diumenge 20 de març a les 11 h (dues taules)

CER Anxoves l'Escala 5 – Àreo Feu 2  
(Junyent 3, López 2, X. Cortal 0)  
Farauto Calella 5 – JEP Disco Patín 3

### CLASSIFICACIÓ FINAL

Equips	Jugats	Guanyats	Perduts	Punts favor	Punts contra	Total
CER Anxoves l'Escala	3	3	0	15	5	9
Farauto Calella	3	2	1	12	8	7
Àreo Feu	3	1	2	7	13	5
JEP Disco Patín	3	0	3	7	15	3

(Puntació total: 3 punts per partit guanyat i un per partit perdut)



Ignasi López Anguera = victòria a cada partit jugat. Enguany, igual que l'any passat quan jugava en el TT Ripolllet i es va convertir en el botxí nostre, no li hem vist encara perdre cap partit en competició oficial. Amb això està tot dit.

**CONFECCIONS**

# **BRUGUERA**

Carrer del Mar, 5

Telèfon 77 02 77

**L'ESCALA**

# **Casa Fidel**

**Concessionari de les millors marques, mundialment  
conegudes, en Ràdio i Televisió.**

**SANYO - PHILIPS**

**A més disposa d'una extensa gama d'electrodomèstics.**

**Ultimes novetats en**

**components de música.**

Carrer del Port, 39 - Tel. 77 00 98

**L'ESCALA**

Com a comentari esportiu podem dir que el CER Anxoves l'Escala va confirmar la seva condició de clar favorit pel fet de comptar amb dos jugadors de reconeguda categoria com Ramon Junyent i Ignasi López, suficients per a garantir la victòria en tots els partits.

## **D'ALTRES COMPETICIONS AMISTOSES I ESTADES DE TECNIFICACIÓ**

Durant l'estiu passat alguns jugadors del CER intervingueren en diverses estades esportives: mentre d'una banda, quatre infants –David González, Pere Riembau, Jaume Sues i Johnatan Vilà– assistien a un "stage" a Perpinyà del 6 al 19 de juliol, organitzat per l'entitat francesa "l'Été pongiste", per altra part en Josep M.<sup>a</sup> Guanter, convocat per la Federació Catalana, assistia a una estada de tecnificació a Bellver de Cerdanya, de l'1 al 13 d'agost.

Els dies 22 i 23 d'agost tenien lloc a Cassà de la Selva les vuitenes 24 Hores, amb una participació de més de dos-cents jugadors. Per part escalenca, l'actuació es reduí a les categories inferiors, amb una brillant victòria d'en David González en la categoria de 8 a 12 anys, en superar a la final Òscar Ferrer, de l'Hospitalet –ex-campió aleví de Catalunya– per 21-17 i 26-24. D'entre 34 jugadors, en Jaume Sues quedava setè, en Pere Riembau, en el lloc núm. 17 i en Josep M.<sup>a</sup> Vargas, en el núm. 30. A la categoria de 13 a 15 anys, d'entre 24 jugadors, l'Albert Surrell quedà dotzè. A més a més, durant el repartiment de premis, el nostre club rebia una placa com a reconeixement a la brillant temporada 86-87, en la qual estiguérem a un pas de l'ascens, després de perdre el Play-Off davant el TT Ripollet.

A Riudellots de la Selva, l'onze de setembre, tingué lloc el Torneig Diada Nacional de Catalunya, amb la participació dels millors jugadors catalans i en les categories d'alevins, infants i juvenils, amb participació de David González, que es classificà cinquè entre els infants, i de Josep M.<sup>a</sup> Guanter, novè entre els juvenils.

Prèviament es jugà el Campionat de Catalunya de veterans, amb una brillant segona plaça aconseguida pel jugador del CER Joan Marquès.

El mateix jugador guanyà el Torneig de Fires de Girona 87 a la categoria de veterans jugant la final davant Daniel Sabrià. A les altres categories, no hi hagué presència escalenca a les finals: entre els infants, David González i Albert Surrell perdien en semifinals enfront Lee i Cadenas, respectivament; a juvenils, en Josep Lluís Cortal, que a la ronda anterior eliminava en Josep M.<sup>a</sup> Guanter, també arribà a semifinals, on perdé enfront Torrentó del FD Cassanenc; i a sèniors, en Joan Sues tampoc no podia passar de les semifinals, superat per en Manel González del CN Figueres.

Els infants i juvenils han tingut ocasió d'intervenir, al marge de la competició oficial organitzada per la Federació gironina, en diversos Torneigs de Classificació, amb participació dels millors jugadors de tota Espanya: a Alacant, els dies 6, 7 i 8 de desembre; a Esplugues de Llobregat, no s'aconseguien classificacions espectaculars però, tot i les despeses que suposaven aquestes competicions –amb desplaçaments quantiosos– vàrem optar per donar als nens com més oportunitats millor al llarg de la temporada.



**NOVA  
PHOTO**

DE  
**JAUME SAGRERA**

Fotocòpies via telèfon N.º 772761

**SERVEI DE TELEFAX:**

**ESTUDI FOTOGRAFIC**

**SERVEI DE REVELAT EN COLOR,**

**BLANC I NEGRE, EN 1 DIA**

**FOTOGRAFIES PER CARNET**

**DE MAINADA**

**I REPORTATGES DE CASAMENTS**

Carrer del Port, 34  
Telèfon 77 12 85

**L'ESCALA**

calçats

la mar

PELL - PIEL - CUIR - LEDER

Carrer Maranges, 2

**L'ESCALA** (Girona)

També hem d'indicar que a partir del 14 de juny funciona a Cassà de la Selva un centre de tecnificació, amb preparació física i tècnica de moment tres dies a la setmana –quatre dies a partir del proper mes de setembre– amb horari de les 19 a les 22 hores. Del CER Anxoves l'Escala hi prenen part en David González, l'Albert Surrell i en Pere Riembau.

Al mateix temps, val a dir que de tant en tant ha tingut lloc un entrenament conjunt, durant alguns caps de setmana, entre els millors alevins, infants i juvenils de tot Girona, sota les ordres de l'ex-campiona d'Espanya i qualificada jugadora Montserrat Sanahuja. Precisament, com a cloenda, tingué lloc a l'Escala un campionat entre tots, per categories, i fins i tot, amb repartiment de premis. David González era el primer infantil i Josep M.<sup>a</sup> Guanter, el segon juvenil.

Per un altre costat, els jugadors alevins Josep M.<sup>a</sup> Vargas i Robert Coll participaren en una estada esportiva d'estiu, a Santa Coloma de Farners, del 19 al 31 de juliol d'enguany, organitzada per La Generalitat, a través de la Direcció General de l'Esport i amb la col·laboració de la Federació Catalana de Tennis de Taula, la qual té prevista una darrera estada de tecnificació del 23 d'agost al 2 de setembre a Bellver de Cerdanya, però en aquest cas la inscripció no és lliure sinó que és el màxim organisme català en Tennis de Taula qui ha de decidir i sel·leccionar els jugadors que s'hi desplaçaran.

## COMPETICIÓ PROVINCIAL TEMPORADA 87-88

### PRIMERES

Un any més, el CER Anxoves l'Escala ha revalidat el títol de campions provincials d'equips primeres, seguits del FD Cassanenc i TT Olot.

A la prova individual, en Joan Sues ha quedat campió provincial, després de classificar-se per davant de Fajardo (FD Cassanenc), de M. González (CN Figueres) i de Vilarmau (CN Figueres).

Es dona la circumstància que, les darreres temporades, aquest títol ha recaigut sempre en un jugador del CER l'Escala: temporada 83-84, Joan Sues; 84-85, Ricard Palau; 85-86, Joan Carles Fajardo; 86-87, Joan Carles Fajardo; 87-88, Joan Sues.

A dobles primeres, la millor parella escalenca fou la integrada pel veterà Daniel Sabrià i l'infantil David González, que quedaren en quart lloc.

### SEGONES

A segones s'ha fet, aquesta temporada, molt bon paper i hem estat a punt d'assolir el campionat, però finalment s'obtingué el segon lloc.

Llàstima del partit jugat a casa enfront el campió, el FD Cassanenc, en el qual guanyàvem per 4-0 i finalment vàrem quedar 5-3. D'haver-ho fet per 5-0, 5-1 o fins i tot 5-2, haguéssim quedat primers, ja que ens superaren únicament per "goal average".

Integraven l'equip de segones els germans Xavier i Josep Lluís Cortal, Josep M.<sup>a</sup> Guanter i l'infantil David González.

**CARNS I EMBOTITS  
DE QUALITAT**

# Pere Gardella

**ESPECIALITATS:**

**BOTIFARRA NEGRE, BLANCA  
CATALANA I FUET**

**Carrer del Port, 26**

**Telèfon 77 06 05**

**L'ESCALA**

A la prova individual –malauradament destacada per la no presentació de molts inscrits– en Xavier Cortal fou el campió. Val a dir que l'any passat també quedà campió de tercers i en equips segones ha estat el que més puntuà.

A dobles segones, i d'entre sis parelles, els germans Cortal quedaren subcampions provincials, perdent només davant J. Homs i D. Mercader, del TT Olot.

### TERCERES

A la competició de menys nivell dins les categories sèniors, el CER Anxoves l'Escala, integrat només per infants –l'Albert Surrell, en Pere Riembau, en Jaume Sues– i per l'aleví Josep M.<sup>a</sup> Vargas, ha ocupat la cinquena plaça, d'entre deu equips, tenint una actuació global força acceptable.

No s'hi ha pres part ni en individuals ni en dobles, ja que en aquests moments no hi ha cap jugador actiu del club amb categoria de tercera.

### JUVENILS

L'equip juvenil, format per Josep M.<sup>a</sup> Guanter, Josep Lluís Cortal i l'infantil David González, tingué una discreta actuació, ocupant el tercer lloc, d'entre set equips, amb set partits guanyats i cinc de perduts, alternant algun partit acceptable amb d'altres de molt decebedors.



Pavelló municipal de L'Escala.

Diumenge 20 de març, al matí, poc abans de començar la 3.<sup>a</sup> jornada de la fase. Pràcticament, ja s'havia lograt l'ascens.

Com anècdota diguem que, després del darrer punt aconseguit per en Ramon Junyent, l'àrbitre Pere Illa s'acostà a la banda i entregà la pilota al delegat dient-li: guarda-la bé i no la perdis.

Amb ella heu guanyat el darrer punt de l'ascens.

# **vacances l'escala**



**NÚRIA ALBERT I PUIG-SERRA**

**Agent de la Propietat Immobiliària n.º 289**

**Administrador de Finques n.º 390**

**AGÈNCIA INMOBILIÀRIA**

**LLOGUERS**

**VENDES**

**ADMINISTRACIONS DE COMUNITATS**

## **ASSEGURANCES LA CATALANA**

**Jaume Batlle i Pagès**

**Agent d'assegurances**

**Avgda. Riells, 14    ☒ n.º 5**

**17130 L'ESCALA**

**Tel. 972 - 77 09 74**



A l'individual juvenil, Josep M.<sup>a</sup> Guanter es classificava per a la final però perdia davant els germans Esteve i Jordi Homs, del TT Olot, i Albert Regincós, del TT Palafrugell, tots tres alumnes del Centre d'Alt Rendiment.

A dobles juvenils, Josep M.<sup>a</sup> Guanter i David González quedaven tercers.

## INFANTILS

La competició infantil se centra, bàsicament, en la competició escolar que s'ha vingut jugant a Figueres –fases comarcals– i a Olot –fases intercomarcals– durant maig i juny.

Per equips es va quedar en segon lloc i en individuals, en David González era tercer, mentre que a dobles hi hagué més sort i en David González i l'Albert Surrall, quedaven campions.

## CAMPIONATS DE CATALUNYA ABSOLUTS

Els dies 1, 2 i 3 d'abril tingueren lloc a Santa Coloma de Gramenet (Barcelona) els Campionats de Catalunya Absolutos, en els quals l'equip del CER Anxoves l'Escala hi tingué una destacada actuació –tot i la baixa d'Ignasi López, que estava malalt– ocupant la setena plaça d'entre setze equips, veient-se únicament superats per equips de la Divisió d'Honor. Aquests foren els resultats dels partits:

### 1.<sup>a</sup> FASE

- CER Anxoves l'Escala 5 – TT Gimnàstic 0  
(Junyent 2, J. M.<sup>a</sup> Guanter 2, Sues 1)  
CER Anxoves l'Escala 5 – TT Vic 2  
(Junyent 3, Sues 2, J. M.<sup>a</sup> Guanter 0)  
Calella Missé 5 – CER Anxoves l'Escala 0  
(X. Cortal 0, J. M.<sup>a</sup> Guanter 0, Sues 0)

### 2.<sup>a</sup> FASE

- Epic Terrassa 5 – CER Anxoves l'Escala 4  
(Junyent 2, Sues 2, X. Cortal 0)

### 3.<sup>a</sup> FASE (partit per a decidir el 7è o 8è lloc)

- CER Anxoves l'Escala 5 – TT Ripollet 4  
(Sues 2, X. Cortal 2, J. M.<sup>a</sup> Guanter 1)

## CAMPIONATS DE CATALUNYA INFANTILS I JUVENILS

Els dies 24, 25 i 26 de juny tingueren lloc a Vic els Campionats de Catalunya Infantils i Juvenils, amb participació del CER Anxoves l'Escala, representat per Josep M.<sup>a</sup> Guanter, Josep Lluís Cortal i Pere Rimbau –a juvenils– i per David González, Jordi Sánchez –recentment incorporat del TT la Bisbal– i Albert Surrall, amb en Joan Sues com a delegat.

FORUM ESPORTIU • Gimnàs per homes, dones i nens • Avinguda Girona, 34 • Tel. 77 06 25 • 17130 L'Escala (Girona)



# FORUM

E S P O R T I U

***Per tal d'estar en forma.***

*Musculació. Squash.*

*Manteniment. Rítmica.*

*Esportiva. Gym-Jazz. Karate.*

*Sauna. Spaa. UVA. Estètica.*

*Massatge Corporal.*



D'entre setze equips, l'equip juvenil estigué a punt d'aconseguir un lloc entre els quatre primers, però va perdre 3-2 davant El Ciervo de Sabadell i aconseguí finalment la vuitena plaça.

Els resultats d'aquests campionats foren els següents:

## JUVENILS

### 1.ª FASE

CER Anxoves l'Escala 4 – L'Hospitalet 1  
CER Anxoves l'Escala 2 – SCR EL Ciervo 3  
CER Anxoves l'Escala 4 – Intercol Tarraco 1

### 2.ª FASE

Igualada 3 – CER Anxoves l'Escala 1

### 3.ª FASE (partit per decidir el 7è o 8è lloc)

TT Palafrugell 2 – CER Anxoves l'Escala 1

L'equip infantil, per la seva part, estigué a un pas de la medalla i, d'entre 10 equips, aconseguí finalment la quarta plaça, en perdre el partit decisiu per 3-1 davant el CN Figueres.

## INFANTILS

### 1.ª FASE

Epic Terrassa 4 – CER Anxoves l'Escala 1  
L'Hospitalet 0 – CER Anxoves l'Escala 5  
CER Anxoves l'Escala 4 – CT Barcino 1  
CER Anxoves l'Escala 4 – l'Estonnac 1

### 2.ª FASE (partit per a decidir el tercer o quart lloc)

CER Anxoves l'Escala 1 – CN Figueres 3

## **PARTICIPACIÓ DEL CER ANXOVES L'ESCALA EN ELS CAMPIONATS D'ESPANYA INFANTILS I JUVENILS**

En el moment de lliurar aquest resum de la temporada, els infantils i juvenils del CER –David González, Pere Rimbau, Albert Surrall i Josep M.ª Guanter– acompanyats d'en Joan Sues com a delegat, estan a pocs dies de sortir cap el Ferrol on del 16 al 20 i del 21 al 25 de juliol tindran lloc els Campionats d'Espanya infantils i juvenils, respectivament, i en ells el CER Anxoves l'Escala, ja fa algunes setmanes, va rebre la confirmació d'haver estat inclòs en el quadre final d'equips amb dret a participar-hi. Els jugadors que s'hi desplacen són en Josep M.ª Guanter, juvenil, i els infantils David González, Pere Rimbau i Albert Surrall –aquests tres, però, també intervindran a la prova d'equips juvenils– acompanyats d'en Joan Sues com a delegat.



**CUINA D'ESPECIALITATS**

**MARINERES**

Ronda del Padró

Telèfon 77 02 87

**L'ESCALA**

# RUILO

**ARTICLES**

**BRICOLATGE**

**PINTURES**

**NETEJA**

**FERRETERIA**

**JARDINS**

Carrer del Mar, 6

Telèfon 77 04 86

**L'ESCALA** (Girona)

A la categoria infantil hi prenen part 48 equips, repartits en 8 grups de 6 equips que jugaran una lligueta a la primera fase. El CER Anxoves l'Escala tindrà per rivals el Collado Mediano de Madrid, l'Atòmic Bagà, el C. Anaka, el C. Narón TM i el C. Bahía de Cádiz.

A la categoria juvenil intervindran 64 equips, disposats en 16 grups de 4, i hauran de jugar davant el Confecciones Rumadi de Còrdova, el C. Taboada Ferrol TM i el CP Orbigo.

## LA 1.ª NACIONAL: UN REPTE IMPORTANT

Arribar fins on s'ha fet és difícil però mantenir-se ho és encara molt més. No sabem amb certesa el nom dels equips amb els quals haurem de competir la temporada vinent, però si han assegurat que seran d'un nivel, quant menys, respectable.

El que realment hem d'intentar és poder donar l'oportunitat als jugadors de casa de prendre part en la seva justa categoria. La primera, de moment, —no ens enganyem— no ho és pas. Però confiem que, en un termini no gaire llunyà, ho sigui. Es evident que per a pujar ens ha estat precís comptar amb incorporacions de fora, però sempre —mai amb la intenció de restar protagonisme als jugadors locals— amb una sola finalitat: contribuir a millorar el nivell de joc del club.

De res ens servirà la primera divisió si no comptem amb uns infantils i uns juvenils que pugin amb força demanant pas al primer equip.

El CER Anxoves l'Escala intentarà mantenir-se a la primera divisió nacional, comptant sempre amb un o dos jugadors locals a l'equip.

Intentar una millor classificació o un altre ascens, agafant nous jugadors —ara a la divisió d'honor— tot i que hi ha qui ho veuria amb bons ulls, ho hem rebutjat de totes totes. La divisió d'honor no és, ni de bon tros, una categoria en la qual, ara per ara, hi hagi lloc per jugadors locals.

I ha quedat ben clar que en cap dels casos es vol fer un equip format exclusivament per jugadors foranis. Hem considerat que la primera és suficient —fins i tot encara ens vindrà grossa, no ho sabem— i ja, en ella mateixa, és un repte prou important i que encara no hem superat el llistó.

Caldrà veure, per tant, com respon l'equip en aquesta estrena de categoria.

**El delegat de la secció de TENNIS TAULA**

# FINCAS PADRÓ

A.P.I. M. Cutrina 336

**VENDES - VENTES - VERKAUF - SALES**

**Perxell 41, Tel. (972) 771311 E-17130 L'ESCALA (Girona)**

## INTERHOME

### BUSCAMOS

Chalets para alquilar. Ventajas para usted:

- Empresa suiza
- Publicidad gratuita en toda Europa
- Tramitación claramente definida
- Clientela internacional
- Anulaciones pagadas
- Usted puede reservarse los periodos que desee
- Le informamos regularmente
- Pagos puntuales/discreción absoluta
- Oficinas locales abiertas durante todo el año.
- Rentabilidad máxima.

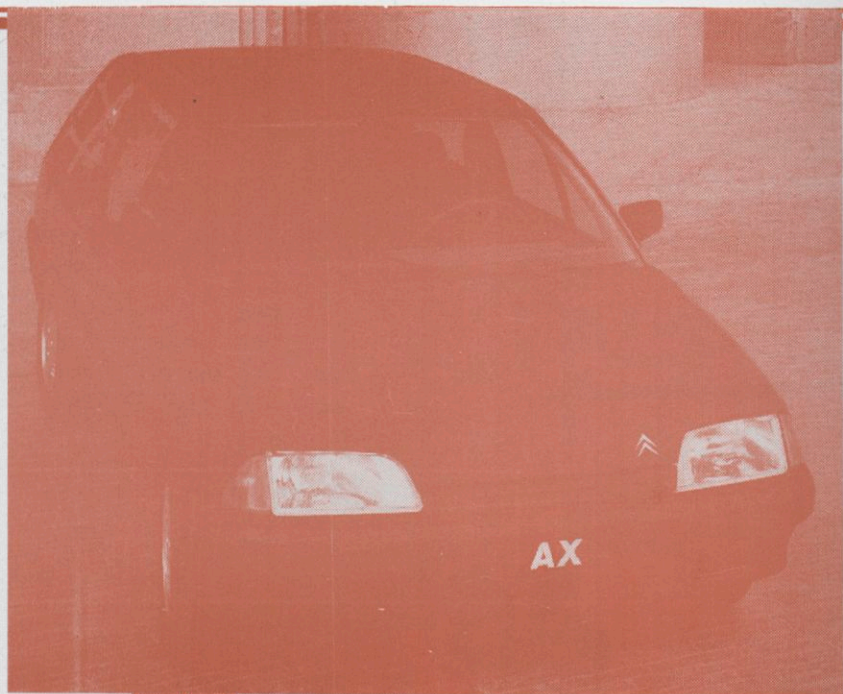
Le asesoramos personalmente  
o le enviamos más informes.

No dude en contactarnos.

**INTERHOME**  
**Enriqueta Palau**  
**Carrer Perxel, 41-43**  
**E - L'Escala/Girona**  
**Tel. 72-77 13 11**



El nou Equip d'Atletisme de L'Escala, patrocinat per Pizzeria BAHIA i amb el nom de C.E.R. L'Escala, el dia 23 de juny, portant la flama del Canigó.



**CITROËN**

Agent Oficial

# Tallers Ferrer

JAUME FERRER

Closa del Llop s/n - Tel. 77 12 64

**L'ESCALA**

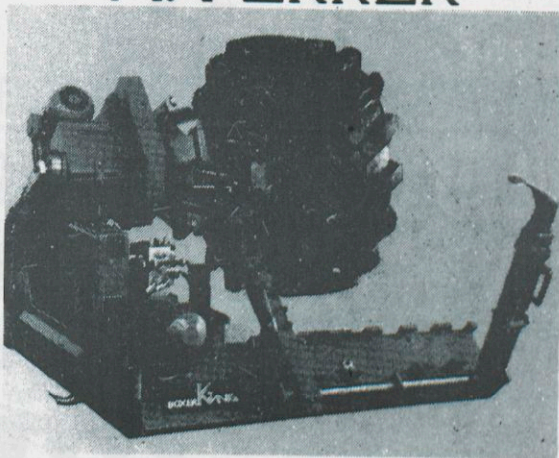




SERVEI

**MICHELIN**

M. FERRER



RECAUTXUTATS I EQUILIBRAT ELECTRONIC DE RODES

REPARACIO I VENDA DE TOTA CLASSE DE CAMBRES

I PNEUMATICS DE TURISME, CAMIO,

MAQUINARIA AGRICOLA, ETC

Ens trobarà a la carretera de

Vilademat a T. de Montgrí

**CLOSA D'EN LLOP**

(AL COSTAT DE L'HOTEL DELS PINS)

Telèfon 77 12 64

**L'ESCALA**

MAGATZEMS

TITÜS

S. A.

CONGELATS

CONCESSIONARI

GELATS



iglo

Ctra. Viladamat  
A Palafrugell, Km. 7  
Tels. (972) 77 04 04  
- 508 - 584  
L'ESCALA (Girona)



Frigo



## EL PATRONAT DE L'ESPORT INFORMA

Les activitats que portava a terme el Patronat Municipal de l'Esport van experimentar un gran canvi amb la inauguració del Pavelló.

Cada vegada més es va entenent la pràctica esportiva com un bon succedani per al nostre cos, tant a nivell físic com psicològic. La pràctica esportiva continuada aporta al nostre cos uns beneficis que ens seria difícil aconseguir per uns altres camins.

Reflex d'això és la participació dels usuaris a les activitats esportives que detallem a continuació:

- a) A les escoles esportives, que van destinades als nens/es compresos entre els 5 i els 16 anys, s'han donat cinc-cents noranta-un serveis.
- b) Als adults, s'han donat tres-cents seixanta-vuit serveis setmanals.

Cal esmentar dintre les activitats d'adults la gran acceptació que ha tingut la Sala de Musculació, que està orientada més a fer una activitat física i a recuperacions, sobretot de lesions de cames, més que no pas orientada a la musculació pròpiament dita.

Pels voltants de Nadal celebrarem la Festa de l'Esport en la qual s'escolliran els esportistes escalencs més destacats.

Desitjar-vos, per últim, que passeu una bona Festa Major i recordar-vos que us esperem quan comencin les activitats d'hivern.

**El Coordinador del Patronat  
Municipal de l'Esport**

# EL FC L'ESCALA

10 anys enrera



Resultats de la temporada 1978-79

## SEGONA CATEGORIA REGIONAL

### Primera volta

l'Escala - Hostalric	4-1
Castellfollit - l'Escala	2-0
l'Escala - Cassà	3-1
Salt - l'Escala	3-0
l'Escala - Bescanó	3-1
Sils - l'Escala	3-1
l'Escala - Vidreres	2-1
Llançà - l'Escala	1-1
l'Escala - Anglès	3-1
La Cellera - l'Escala	2-1
l'Escala - Amer	6-0
Peralada - l'Escala	2-5
l'Escala - Palafrugell	3-1
Vilobí - l'Escala	6-0
l'Escala - Sant Hilari	3-2
Farners - l'Escala	1-0
l'Escala - Besalú	3-0
l'Escala - Montagut	1-0
Tordera - l'Escala	1-3

### Segona volta

Hostalric - l'Escala	2-1
l'Escala - Castellfollit	1-0
Cassà - l'Escala	3-0
l'Escala - Salt	2-1
Bescanó - l'Escala	0-0
l'Escala - Sils	1-0
Vidreres - l'Escala	2-0
l'Escala - (*)Llançà	1-0
Anglès - l'Escala	1-1
l'Escala - La Cellera	1-0
Amer - l'Escala	2-0
l'Escala - Peralada	2-0
Palafrugell - l'Escala	1-0
l'Escala - Vilobí	1-1
Sant Hilari - l'Escala	4-0
l'Escala - Farners	0-2
Besalú - l'Escala	2-0
Montagut - l'Escala	2-0
l'Escala - Tordera	1-1

(\*) Degut a uns incidents produïts el diumenge anterior en el camp del Llançà, en el curs de l'encontre Llançà-Sils (2-2), el partit corresponent a la vint-i-setena jornada, a celebrar el dia 11 de març, en el Camp d'Esports "Miramar", enfrontant-se l'Escala-Llançà, que en aquells moments ocupaven els llocs quart i tercer, amb 32 i 33 punts, respectivament, no es va portar a terme per no presentar-se l'equip visitant, circumstància que els mitjans informatius ja havien anunciat durant la setmana. Posteriorment el Comitè de Competició de la Federació Catalana donava el partit per perdut al conjunt llançanenc, alhora que li descomptava tres punts de la classificació.

\* \* \*

El FC l'Escala, va realitzar una primera volta molt acceptable, en canvi la segona va ser més aviat fluixeta, acabant el torneig en un digne cinquè lloc.

Primera volta, 12 guanyats, 1 empat, 6 perduts, 42 gf., 29 gc., 25 punts = 5 positius.

Segona volta, 6 guanyats, 4 empats, 9 perduts, 12 gf., 24 gc., 16 punts = 2 negatius.

\* \* \*

El campió, el Farners, des del primer partit va comandar la classificació, perdent solament el primer lloc en les jornades 25 i 27, totes dues vegades en benefici del Castellfollit, recuperant-lo la setmana següent.

Cal remarcar l'excel·lent segona volta que féu el Vilobí, passant del penúltim lloc que ocupava a la meitat de la Lliga, al vuitè en finalitzar la competició. Aquest és el detall:

Primera volta: 5 guanyats, 3 empats, 11 perduts, 36 gf., 40 gc., 13 punts = 6 negatius.

Segona volta: 11 guanyats, 4 empats, 11 perduts, 38 gf., 23 gc., 26 punts = 11 positius.

\* \* \*

Poquíssimes ressenyes hem trobat de la temporada a la qual fem referència i encara gairebé totes corresponents a partits que l'Escala jugava a camp contrari. Per aquest motiu, potser no donarem detall de tots els jugadors que, en un o altre encontre, varen defensar els colors escalencs. Els que hi hem trobat anotats són aquests: **Porters:** Valentí i Giral; **defenses:** Tomàs, Faig, Olivé, Pérez i Brull; **mitjos:** Galan, Ros, García, Ramió i Moreno, i **davanters:** Ferragut, Nef, López, Heredia I, Heredia II, Sánchez, Cerdan, Olivares i Fuster.

#### CLASSIFICACIÓ FINAL

Farners	38	22	9	7	69	32	53	+	15
Castellfollit	38	22	6	10	71	46	50	+	12
Anglès	38	21	7	10	74	41	49	+	11
Salt	38	20	7	11	76	52	47	+	9
L'ESCALA	38	18	5	15	54	53	41	+	3
Palafrugell	38	17	7	14	55	49	41	+	3
Tordera	38	16	8	14	70	62	40	+	2
Vilobí	38	16	7	15	64	63	39	+	1
Vidreres	38	15	9	14	55	48	39	+	1
Sils	38	14	10	14	67	54	38		
Llançà	38	16	9	13	61	53	38		
Cassà	38	14	8	15	75	66	36	-	2
La Cellera	38	15	6	17	69	73	36	-	2
Hostalric	38	15	5	18	72	80	35	-	3
Amer	38	13	8	17	63	72	34	-	4
Peralada	38	13	7	18	58	76	33	-	5
Montagut	38	12	9	17	60	85	33	-	5
Sant Hilari	38	12	8	18	63	63	32	-	6
Besalú	38	10	9	19	61	88	29	-	9
Bescanó	38	3	7	28	33	110	13	-	23

(Continuarà)

BOUTIQUE

لانتا

Avda. Ave Maria s/n

Telèfon 77 04 37

L'ESCALA

## CONVERSA AMB PERE MONTSERRAT, JUGADOR DEL FC L'ESCALA

Si aneu al camp de futbol un diumenge qualsevol que hi hagi partit i us hi presenteu una mica abans, quan a poc a poc el camp d'Esports Miramar es va omplint de gent i els jugadors estan fent exercicis d'escalfament, fàcilment el reconeixereu. Ben segur que porta una camiseta diferent a la resta dels companys d'equip.

I si algú pregunta per ell o es refereix a ell, no és res d'estrany sentir més o menys això: -Uf! Aquell és un fantasma! No en facis cas, està sonat!

Però també és cert que ben pocs ho diran en un to despectiu, sinó més aviat graciós. I és que en PERE MONTSERRAT I CASTELLA, aquest davanter que defensa els colors del primer equip del FC l'Escala -màxim goleador de l'equip les temporades 84-85, 85-86 i 87-88- és un tipus diferent, certament especial i més o menys admirat pel públic, un jugador que, vulguis o no, té un cert carisma dins l'equip.

Aquell vailet que començà a vestir els colors escalencs amb els infantils, a mitja temporada 78-79, que vol que se'l conegui com "un barceloní enamorat de l'Escala", tornava fa quatre temporades per a convertir-se en un dels destacats de l'equip, tot i que alterna jugades espectaculars i de gran classe amb alguna que altra "absència" dins el terreny de joc.

Ja durant el partit trobareu en ell la personalitat més inimaginable que mai us puguin descriure i que fa que sobresurti de la resta de companys: temperamental, esbojarrat, escandalós, comediant... De tot i força.

També sentireu a dir d'ell allò que "tothom el coneix", tot referint-se als àrbitres, defenses contraris, etc..., tots els quals ja esperen d'ell tota mena de gesticulacions, de teatre, de provocacions..., que fa que uns tinguin la tarja a punt i els altres no estiguin per contemplacions si el veuen a terra revolcant-se o el senten bramar.

I és que en Pere és capaç de tot: de simular faltes dins l'àrea demanant el "penal", capaç de recórrer tot el camp i donar tota mena de salts i tombarelles quan marca gol; capaç de presentar-se al camp amb la camiseta de l'Espanyol, a sota la del FC l'Escala; capaç de confondre a tot el públic sortint del camp sense poder posar el peu a terra, pensant la gent que s'ha lesionat greument quan, en realitat, no era gairebé res el que tenia; capaç de sortir del camp, acabat el partit, abraçat amb àrbitres, liniers i contraris, amb qui pocs moments abans s'havia discutit, havia protestat o havia mirat de reüll; capaç de sorprendre a mitja temporada amb unes explosives declaracions contra la Junta del FC l'Escala a una revista empordanesa, conflicte que el va mantenir alguns dies apartat de l'equip... I com aquestes, les que volgueu.

De la mateixa manera que es diu que per entendre tot el que envolta el futbol s'ha d'estar dintre, també podríem dir que per entendre tot el que fa en Pere Montserrat quan és dins el camp, se l'hauria de conèixer com és fora del camp, què barruta el seu cap i perquè actua d'aquella manera.

## PASTISSERIA-BOMBONERIA



**Es complau en oferir les seves  
mes escollides elaboracions**

**TARTES GELADES**

**REPOSTERIA FINA**

**CANAPES**

**PASTES SALADES I DE TE**

**i la seva especialitat**

**ESCULLS**

**PROVEU-LOS!**

**Maranges, 16 - Telèfon 77 00 89**

**L'ESCALA**



Amb tot, un pensa que en el fons és un bon nano i que en les seves accions i actituds no s'hi amaga mala intenció ni mala fe, però també és cert que la fama de polèmic se l'ha guanyada i difícilment se la pugui treure del cim.

Deixem, però, que sigui ell mateix, aquest barceloní que viu a l'Eixample i que sempre que pot s'escapa a l'Escala, qui ens en faci cinc cèntims de tot això i ens respongui uns quants interrogants:

L'Escalenc.- Pere, com va això?

**Pere Montserrat.- Mira, ja ho veus, per aquí.**

L'Esc.- Jo no veig res i, per ara, encara no m'has dit res.

**P.M.- Vinga, doncs, anem per feina. Què vols que et digui?**

L'Esc.- Dona'ns, primer, les teves referències personals.

**P.M.- Bé. Vaig néixer a Barcelona el 21 de juliol del 1965 però recordo que des que tenia 3 anys ja venia amb els meus pares a estiuajar a l'Escala. Per tant, ja molt abans de vincular-me a l'Escala per raons esportives, de fet ja m'hi deixava caure tot sovint, com ara, sempre que puc.**

L'Esc.- D'on ve la teva afecció al futbol?

**P.M.- De ben petit recordo que el meu pare —a.c.s.— i el meu avi em varen ensenyar a donar els primers xuts. A poc a poc, vaig anar agafant cada vegada més afecció fins que, més endavant, vaig començar a jugar partits en la competició escolar.**

L'Esc.- En l'etapa escolar, primer aleví, i després, infantil i juvenil, en quins equips vas jugar?

**P.M.- Quan era aleví vaig jugar dos anys en l'equip dels Salesians, de Barcelona, en el Col·legi a prop de casa, on estudiava, i en el segon any, vàrem quedar subcampions del Campionat Escolar de Barcelona.**

**D'infantils, vaig jugar el primer any amb l'Espanyol, entrenat per en Martínez Vilaseca —ex-jugador de l'Espanyol i ex-tècnic del Barcelona Atlètic, actualment responsable dels juvenils del FC Barcelona. La darrera etapa com infantils la vaig jugar aquí a l'Escala, quan ens entrenava en Quim Ballesta.**

**De tots aquests anys, però, els millors records, els guardo dels dos primers anys de juvenil, a la Damm, un dels millors equips a la categoria, amb grans jugadors, i excel·lent ambient, on tenien referències meves de quan vaig jugar en els infantils de l'Espanyol. El darrer any com a juvenil el vaig jugar a l'Europa.**

L'Esc.- Quan per edat deixes les categories inferiors, per quins clubs passes abans de venir a l'Escala?

**P.M.- Dels juvenils de l'Europa vaig passar al primer equip que jugava a tercera divisió, i la veritat és que el canvi va ésser brutal. Qui portava la veu cantant en el bastidor eren els jugadors veterans de l'Europa i els joves, com en el meu cas, vàrem pagar la "novatada" i, com vulgarment**

ESPECIALITATS EN TAPES  
i MARISCOS  
**Bar LA PUNTA**

JOAN HUERVA

EL QUE TE BON PALADAR  
SAP ON ES EL «BAR LA PUNTA»  
I QUI S'HI VOL ENTAULAR  
SI NO HO CONEIX HO PREGUNTA

Passeig Dr. Isern s/n

Tel. 77 22 01

L'ESCALA



Santa Maxima, 29

Tel. 77 04 78

L'ESCALA



PERE MONTSERRAT I CASTELLA

ESPECIALTATS EN TAPES

**A.P.A., S.A.**

*Us desitja*  
**Bona Festa**

Telèfon (972) 77 00 81

17130 L'ESCALA (Girona)

es diu, havíem de "passar per l'aro". Vaig gaudir de poquíssimes oportunitats i, per tant, es tractà d'una experiència negativa. De l'Europa vaig anar a l'Esplugues, equip de 1<sup>a</sup> regional. La temporada no em va anar malament, però es tractava d'una Entitat amb poques aspiracions.

L'Esc.- Quan té lloc la teva arribada al primer equip del FC l'Escala?

P.M.- La temporada 84-85 va ser la primera de les quatre temporades que porto amb el FC l'Escala. Em va fer molta gràcia ja que es pot dir que sóc mig escalenc mig barceloní, degut al molt temps que passo a l'Escala. M'hi sento plenament identificat i estic molt satisfet d'haver estat el màxim goleador de l'equip durant tres de les quatre temporades que porto en el FC l'Escala.

L'Esc.- Però la temporada següent fas la pre-temporada i fitxes pel Banyoles, marcant fins i tot un gol decisiu en el Torneig de l'Estany.

P.M.- Sí, és cert. El Banyoles es va interessar per mi i, tot que vaig tenir la sort de cares al principi, hi havia molta competència per entrar en l'equip titular i, ja iniciada la temporada, al cap d'uns quants partits, vaig tornar a l'Escala.

L'Esc.- També recordo, una tarda, que tingueres una actuació desencertada i se t'acusava de baix rendiment, haver sentit alguna que altra referència a un canvi d'aires: "Montserrat, ves al Júpiter!", algú va dir.

P.M.- Es va parlar del Júpiter, però era només un rumor. Em podien conèixer, interessar-se per mi, però ningú no em va dir res. Qui sí es va dirigir a mi va ser el Girona FC però la cosa no va prosperar. En qualsevol cas, jo tenia molt clar que de realitat només n'hi havia una i era que seguia essent jugador del FC l'Escala i prou.

L'Esc.- Al marge del futbol, quina és la teva ocupació?

P.M.- Viatjant i representant del tèxtil, en concret la moda.

L'Esc.- Parlant amb en Pere Montserrat, a part del FC l'Escala, d'equips de la seva preferència, la resposta no es fa esperar.

Com molta gent sap, sóc de l'Espanyol. Per tradició. A casa, tots eren "periquitos": l'avi, el pare...

L'Esc.- Recordes el primer partit de futbol que vas anar a veure?

P.M.- Sí, el recordo. Jo devia tenir 5 o 6 anys i, precisament, era un "derby" Espanyol-Barcelona, amb resultat favorable per l'Espanyol per 3 a 0, amb gols de Caszely, Jeremías i Solsona. Encara que era petit, aquell partit el recordaré sempre: primer perquè va ser el primer que vaig veure i, segon, pel resultat.

L'Esc.- Després de donar els primers xuts, en l'època de les disputes dialèctiques a l'escola, quan uns simpatitzen per un equip i altres per un altre, quins eren els teus ídols?

P.M.- De petit, m'agradava molt en Daniel Solsona i també en Canito, com a jugadors i pel carisma que tenien entre la massa social. I a nivell mundial, en Franz Beckenbauer, capità de la Selecció alemanya que el 1974 va ser campiona del món.



# CARNISSERIA CASAS

Plaça Víctor Català, 6 - Tel. 77 00 93 - L'ESCALA

SNACK BAR

# GALAN

PLATS COMBINATS

Corriol de L'usac

Telèfon 77 01 40

L'ESCALA

L'Esc.- Parlem dels millors records futbolístics i dels pitjors, que has tingut com a jugador.

P.M.- Com a millors, et puc citar la meva estada a la Damm on vàrem aconseguir el Subcampionat de Catalunya, i també, aquesta darrera temporada en el FC l'Escala, aconseguint el segon lloc i, ben a prop del títol.

Com a pitjors, sortosament, no en tinc cap. De lesions greus, no n'he tingut pas i, per tant, sempre he pogut jugar habitualment.

L'Esc.- Explican'ns una anècdota que ara recordis.

P.M.- Que recordi? Ah, sí home! A la Bisbal, fa dues temporades. Ens van expulsar l'Adroher, el porter, a la primera part i entre en Sabater, l'entrenador, i els companys, es va decidir que m'hi posés jo. I no em varen fer cap gol, empat a 0. Què més vols? Vaig tenir sort i vàrem treure un positiu.

L'Esc.- I dels entrenadors que has tingut, què ens en dius?

P.M.- Bé, molt bé. Problemes amb l'entrenador, no n'he tingut mai. De tots sempre aprens alguna cosa o altra: d'en Sabater, d'en Dotes, per citar els dos més recents, dels que més me'n recordo. Però al marge d'intentar fer el que et diuen, en el meu cas, el que em fa jugar més o menys bé un partit és la mentalització i el fet de sortir al camp amb la màxima motivació.

L'Esc.- I ja per acabar, una darrera pregunta: què ens en dius de la teva fama de conflictiu, fama que, per altra banda –i com tu ja saps– te l'has guanyada a pols?

P.M.- No tant. No exageris, tampoc. Aquí a l'Escala sempre ho feu tot més gros del compte. Dins el camp, sóc un guanyador nat i no m'agrada perdre. D'aquí ve que, de vegades, em sobri amor propi i sorgeixi algun petit problema sense massa importància. El que passa és que aquí us costa molt poc d'enganxar-me l'etiqueta de conflictiu, de polèmic i de tantes coses més. Jo polèmic? Vinga, home, vinga! No us passeu, tampoc!

L'Esc.- Pere, tranquil. No t'esberis! Però tots ens coneixem eh?

P.M.- Sí, tot el que vulguis però tampoc n'hi ha per tant. Fora del camp em relaciono bé amb tothom i en aquest aspecte no he tingut mai complicacions.

L'Esc.- Si això ja ho sabem. Pel carrer ets un altre, i costa de creure que siguis el mateix que en el camp ens obsequies amb tota mena de "shows".

Bé, Pere. Deixem-ho! Per cert, on vas ara?

P.M.- Ara vaig a banyar.

A banyar? Tu rai! Doncs que et vagi bé. Remulla't bé i a veure si aconseguixes aclarir també les idees.

P.M.- Adéu! Ja ens veurem!

L'Esc.- Adéu. Pere.

**FERRETERIA**

**M. Colomé**

**MARCS, VIDRES, BRICOLAGE**

**Carrer Moreneta, 6**

**L'ESCALA**



## EN SAGAS PETIT

La fotografia que acompanya aquest escrit serveix d'introducció al comentari que dediquem, en aquesta ocasió, i seguint la nostra línia de donar a conèixer els jugadors escalencs que més han descollat, a en Josep Pasqual -e.p.r.-, conegut més per Sagàs, el seu segon cognom.

Es tracta del partit d'homenatge al camp del Tortosa, que li oferien amb motiu d'haver-se trencat la cama, defensant els colors de l'equip tortosí.

L'encontre oposava l'onze local i una selecció catalana, que tenia per capità en Martín, el famós davanter centre del Barcelona, que apareix a la fotografia entre els directius de joc després d'haver-se llançat el "quick-off" d'honor, per part de l'homenatjat.



En aquest document gràfic també l'escalenc Diego, jugador de l'Espanyol, aquell temps, i al fons, a l'esquerra, en Pere Solé, quan ja havia abandonat la pràctica del futbol.

En Diego i en Solé no volgueren trobar-se absents d'aquest homenatge dedicat a un company seu de professió i de convivència escalenca.

En Sagàs, com a futbolista, fou producte de generació espontània conreada als estenedors de la nostra població que servien a la mainada de camps de futbol.

Quan fou més grandet, ja quedaren ben paleses les seves dots futbolístiques en el propi camp de Miramar, fornal inesgotable, aquella època, on es forjava, sense entrenadors ni entrenaments tàctics, un gran nombre de bons jugadors escalencs.

**FUSTERIA**

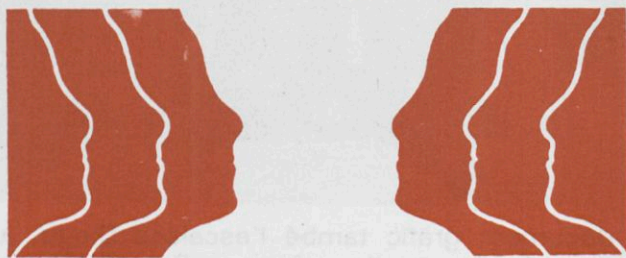


# Josep Colomeda

C/. Riera, 38  
Telèf. 77 03 59

**L'ESCALA**

**boutique**



# NELENE

Maranges, 15 - Teléfono 77 00 73  
Monturiol, 2 - Teléfono 50 16 70

**L'ESCALA  
FIGUERES**

Després d'uns partits jugats amb l'equip local, en Sagàs fitxà pel RCE Espanyol, de la mà del gran mecenes futbolístic local, en Pere Solé.

En ser presentat a l'entrenador espanyolista Greemwell i, després del primer entrenament, aquest digué, amb tota convicció, en referir-se a n'en Sagàs: "Si em vol creure, jo el faré internacional".

Cal remarcar que a l'esberrany que jo m'havia fet, abans de donar aquestes línies a la impremta, jo m'havia atrevit a dir —sense conèixer encara la frase esmentada— el següent: "En Sagàs, d'haver cuidat millor el seu caràcter i haver-se pres el futbol amb més seriositat i professionalitat, tenia qualitats més que suficients, no sols per haver jugat més anys amb l'Espanyol o altres equips d'igual o superior categoria, sinó fins i tot d'haver assolit la internacionalitat".

Pel que es desprèn de tot això, no anava a dir cap disbarat. El mateix Greemwell, amb els seus coneixements futbolístics que estava dotat, em dóna la raó.

Però en Sagàs, malauradament, no cregué el seu entrenador i no li tocà fer altra cosa que abandonar Sarrià, per anar a jugar a equips d'inferior categoria. Fou una llàstima perquè en Sagàs, de llarg, ha estat el millor jugador que ha tingut l'Escala i comarca des que es coneix el futbol. Era un jugador completíssim, dels que tan mancat n'està el futbol actual: xutava amb les dues cames i amb el cap feia de la pilota el que volia.

Jo, de petit, recordo haver-lo vist jugar al camp de l'Escala. En una ocasió ho féu vestint la camiseta de la Bisbal —equip, en aquella època, superior a l'Escala en dues categories— ja que jugava en aquell onze.

La menudalla, ens solíem posar darrera la porta del costat de tramuntana. A través de la xarxa, el vèiem venir ràpid, des de mig camp, cap a porta, amb el seu dribling elegant, sec, tambalejant el seu cos d'un costat a l'altre, engançant tots els defensors que li sortien al pas.

Recordo el seus xuts forts amb les dues cames i, sobretot, ben col·locats, la majoria dels quals es convertien en gol davant la impotència dels porters contraris.

A més de l'Espanyol i l'Escala —equip amb el qual començà i acabà la seva activitat esportiva— en Sagàs jugà amb l'esmentat Tortosa, amb l'Oscà, el Girona —tres o quatre temporades alternes que mai no acabava—, l'Olot, el Figueres, el Palafrugell, la Bisbal, el Torroella,... si és que els diem tots.

En la primera ocasió que jugà amb el Girona, els seus seguidors l'anomenarien —de llavors endavant— en "Teranyina", per allò de ser de l'Escala, seguidors que quedaren bocabadats pel joc que desplegava en Sagàs. Però l'èxit durà pocs partits, no per manca de recursos tècnics sinó perquè no s'ho agafava en "serio", com també ho solia fer en els altres equips que jugà.

Repetim que fou una llàstima, ja que de no haver estat així, ara posaria punt i final a aquest comentari, parlant dels partits internacionals en els quals hauria pres part aquest escalenc en bé seu i del nostre club local, el qual, malgrat tot, deu a en Sagàs tardes de futbol ben fruïdes —entre les que cal destacar els partits de futbol de Festa Major en els que sempre hi participà— gràcies al seu saber futbolístic, reconegut per tothom.

**Ricard Guanter**



**HELADOS**

*La*

**JIJONENCA**

C/. Santa Máxima, n.º 2

Tel. 77 02 38

**L'ESCALA** (Girona)

Avda. Riells, 64

**PLAYA RIELLS**

Ctra. Montgó, s/n.

Tel. 77 10 68

**L'ESCALA** (Girona)



c/. Sant Pere, 53 - L'ESCALA

**AUTOSERVEI  
QUEVIURES**

**NURIA**



Telèfon 77 18 99

c/. Maranges, 25

**L'ESCALA**

# *Boutique Seminis*

CARINA TORRENT I TEIXIDOR

Carrer del Mar, 3 - Telèfon 77 01 64

L'ESCALA

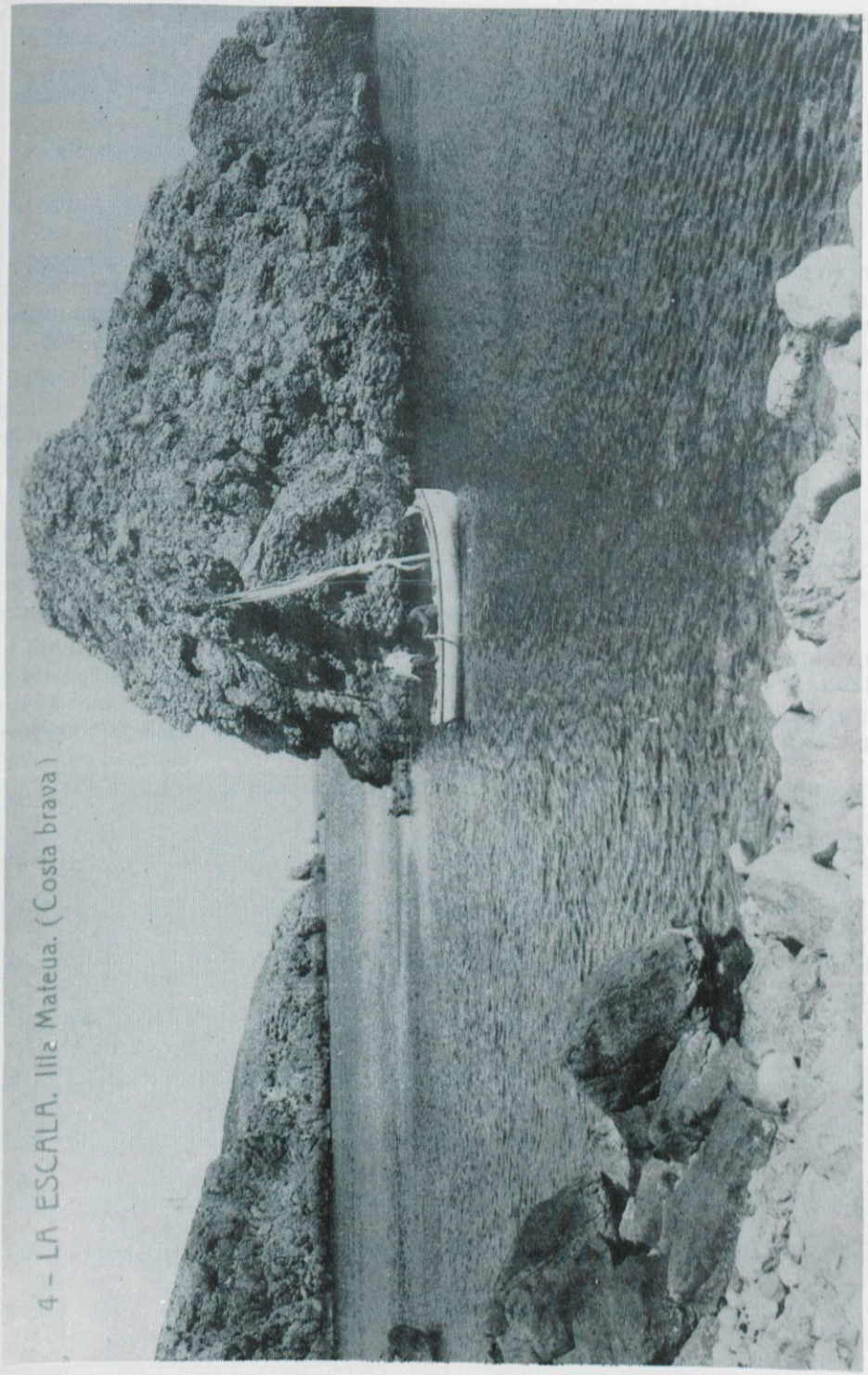
# **PERRUQUERIA** **— TORRENT —**

PER HOMES I DONES

Carrer del Mar, 3 - Tel. 77 01 64

L'ESCALA

4 - LA ESCALA. Illa Mateua. (Costa brava)



*Ballester - Guinart*  
Assegurances                      Immobiliària

c/. Ave Maria / Migdia - Apart. 85 - Tel. (972) 770372

**L'ESCALA** (Girona) - España



# ANTONI ESPINOSA TEIXIDOR

## UN JOVE ESCALENC QUE TRIOMFA COM A JUGADOR DE BÀSQUET EN EL VALVI-GIRONA

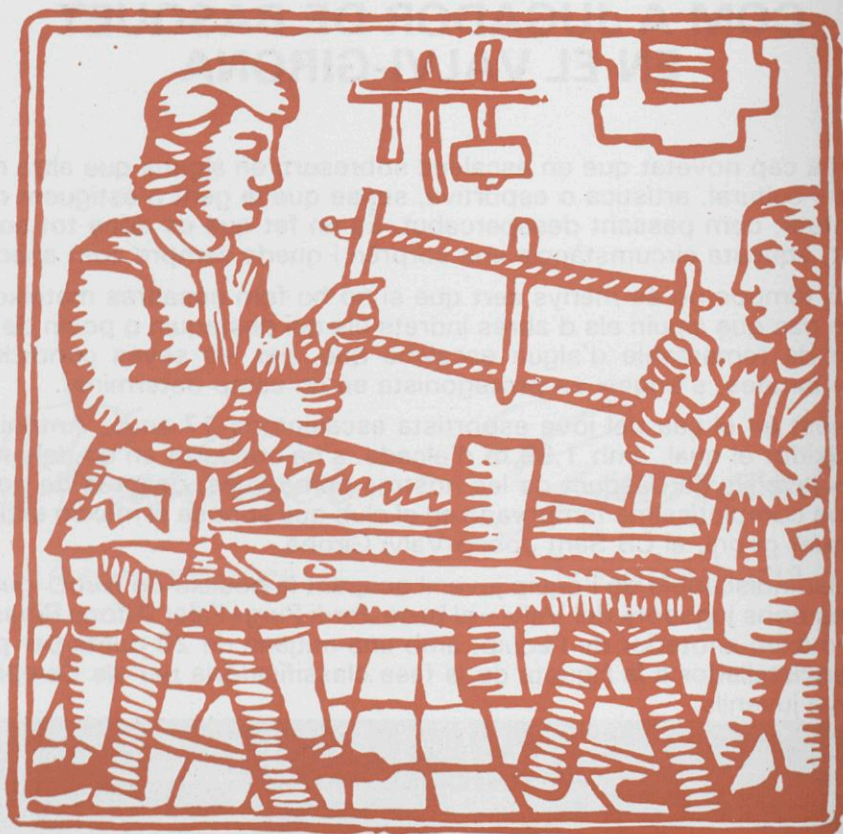
No és cap novetat que un escalenc sobresurti en alguna que altra modalitat, sigui cultural, artística o esportiva, sense que la gent n'estiguem massa assabentats, com passant desapercbut. És un fet que es dona tot sovint i, fins i tot, aquesta circumstància ens sorprèn i queda sempre com anècdota.

Però tampoc no és menys cert que si no ho fem nosaltres mateixos, no esperem pas que siguin els d'altres indrets els qui destaquin o posin de relleu quelcom de remarcable d'algun escalenc que, per les seves condicions o facultats innates, s'erigeix en protagonista en un camp determinat.

Aquest és el cas del jove esportista escalenc de 17 anys, Antoni Espinosa Teixidor el qual, amb 1,99 m d'alçada, s'ha convertit en un dels millors jugadors juvenils de bàsquet de les nostres comarques, després de portar a terme una completíssima temporada en el club que suposa el màxim exponent del bàsquet gironí, el CB Sant Josep-Valvi Girona.

Titular indiscutible de l'equip juvenil ocupant la posició de pivot, igual que dos altres bons jugadors del Valvi —el base Jordi Puig i l'aler Alfons Ribas—, ha estat el màxim anotador de l'equip, amb una mitjana de 20 punts per partit i màxim encistellador a la lligueta de la fase classificatòria per als Campionats d'Espanya juvenils.





# Mobles Sancho

Ctra. Palafrugell s/n (davant gasolinera)

Telèfon 77 04 85

L'ESCALA

## COMENÇA A JUGAR A BÀSQUET A TORROELLA

L'Antoni Espinosa Teixidor, nascut a l'Escala el 17 de març de 1971, comença a jugar a bàsquet fa uns tres anys a Torroella, després que de petit hagués jugat a futbol a les categories més inferiors del FC l'Escala, quan encara no tenia idea del que era el bàsquet ni molt menys pensava que més endavant s'hi pogués dedicar.

Va ser a Torroella, quan estudiava als Germans Gabrielistes que "l'hermano" Eugenio li va dir que, aprofitant la seva alçada, seria bo que es decidís pel bàsquet. Pel que s'ha vist, n'hi va fer cas i de llavors ençà, s'ha dedicat plenament a aquest esport que fa uns anys va causar un "boom" i va adquirir una ressonància insospitada.

D'aquest seu primer entrenador n'està agraït i ell mateix reconeix que n'aprenqué moltes coses. En aquest primer any va jugar únicament la competició escolar –categoria cadet– i quedaren campions del Baix Empordà i, a la fase intercomarcal, segons de Girona, perdent davant el representant de la Selva, equip més experimentat i més rodat de competició.

En el segon any no va jugar competició escolar però sí ho va fer com a jugador federat –per primera vegada– en el Club Bàsquet Torroella, on tingué com a preparador un alemany de qui també en parla molt bé, i gràcies al qual va millorar en molts aspectes i va poder adquirir una mica més d'experiència. Va jugar la lliga provincial a segona categoria ocupant el tercer lloc d'entre dotze equips, i també la Copa Federació formada per vuit equips –els quatre primers de 1a i els quatre primers de 2a– i el CB Torroella es classificà en segon lloc.

## EL VALVI-GIRONA S'INTERESSA PELS SEUS SERVEIS

I arribem a la tercera temporada, l'anterior, la 87-88. És a mitjans d'agost de l'any passat quan, formant part d'un grup d'uns quinze jugadors, es presentava –acompanyat de l'entrenador i delegat del CB Torroella– al pavelló del Sant Josep de Girona –on habitualment juguen les seccions inferiors del Valvi– per tal d'assistir a una prova per fitxar pel Valvi-Girona. En ella realitzaren un clàssic entrenament físic i tècnic, amb entrades a cistella, jugades de tàctica, exercicis de resistència,... per acabar amb un partit informal.

D'aquests quinze, cinc o sis es quedaren definitivament al Valvi-Girona, però pel que sembla, es tractà més d'una prova de rigor, que no pas d'altra cosa, ja que el coordinador i màxim responsable de les categories inferiors del Valvi, en Jordi Juanhuix, ja tenia prou referències dels jugadors que passarien al Valvi, pel seguiment que portava dels que finalment foren elegits. No hi hagueren, per tant, sorpreses –però sí satisfacció quan li confirmaren la notícia– i, una setmana després, era cridat per fitxar i realitzar el corresponent entrenament de pre-temporada, consistent en dues hores de preparació física al matí –especialment, muntanya– i dues hores i mitja de tècnica a la tarda.

En similars condicions que ell, s'hi trobaren l'Enric Serra, de Sant Joan de les Abadesses i en Xavier Pons, de Figueres, que l'any vinent no seguirà en el Valvi. El club passava a fer-se càrrec de la pensió i dels estudis dels tres jugadors al llarg de la temporada esportiva, durant la qual, òbviament, ells es devien, com a jugadors, únicament al Valvi-Girona, a tots els efectes.

**CARNISSERIA  
CANSALADERIA**

**Narcís**

**GRAN ASSORTIMENT EN CARN PER A HOTELS  
AMB SERVEI A DOMICILI**

C/. Pintor Joan Massanet, 38

Telèfon 77 02 95

**L'ESCALA**

**FABRICA D'EMBOTITS**

**Muntanya Blanca**

**ELS HOTELS I RESTAURANTS  
QUE BUSQUEN QUALITAT  
A EMBOTITS "MUNTANYA BLANCA"  
HI TROBARAN EL MILLOR  
I TOTA LA VARIETAT**

Paratge Muntanya Blanca

Telèfon 77 04 96

**L'ESCALA**

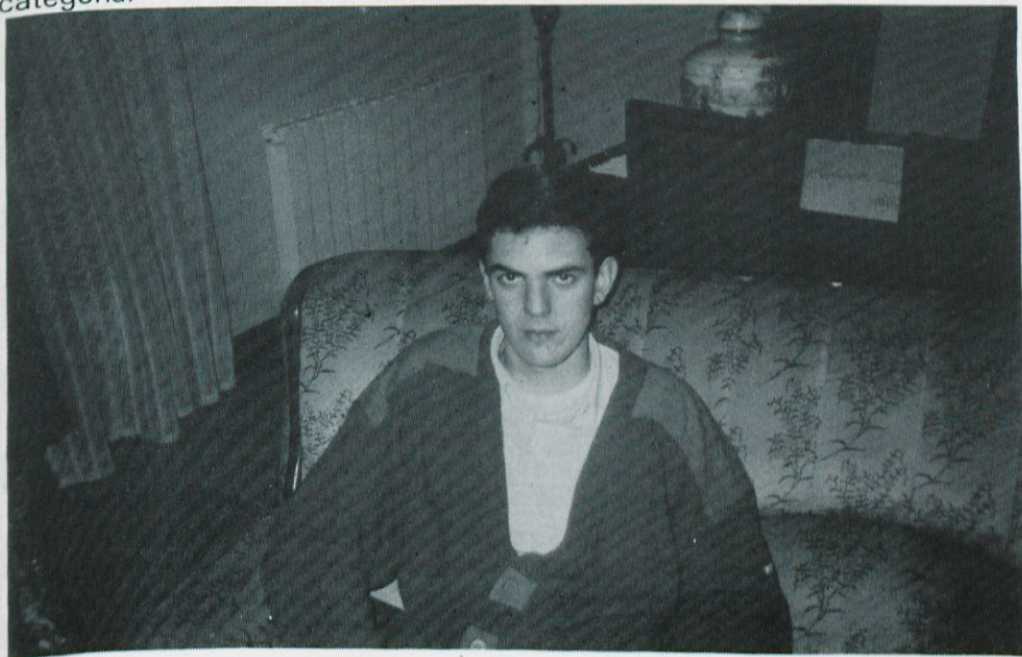
A l'equip juvenil del Valvi ha tingut com entrenador en Xavier Amigó, ex-jugador de la Penya, un gran entrenador qui, a més d'un nivell de joc més que acceptable, va aconseguir una unió dins i fora de la pista que va possibilitar, entre d'altres coses, el remarcable èxit d'haver accedit a la fase final del Campionat d'Espanya, que tingué lloc a Maó.

A les seves ordres, l'Amigó tingué un planter de 12 jugadors amb qui començà a treballar a mitjans de setembre, quan donà inici la temporada. Aquesta és la relació: Collell, Pons, Espinosa i Bonilla, com a pivots; Ribas, Serra, Salvatella –va ser operat dels genolls– i Vergés, d'alers; Lasheras, com escolta i Jordi Puig, com a base. Els altres dos abandonaren el Valvi a mitja temporada; un era base i, en no ser titular, va fitxar pel CB Salt; i l'altre va anar al CAI però tampoc va jugar habitualment.

Durant la setmana, els entrenaments eren intensius. Tornava de classe sobre les 6 de la tarda i als voltants de les 7 ja estava entrenant per espai de gairebé dues hores. Tres dies a la setmana tenia sessió de peses a les 9 del vespre i un dia a la setmana era destinat a la preparació física, amb "footing" i "sprints".

L'equip juvenil va prendre part a la Lliga Catalana de 2a divisió i en el grup del Valvi, s'hi trobaven setze equips. El Valvi guanyà tots els partits i es proclamà campió.

Però hi ha una circumstància curiosa que ens ha sorprès i és que l'equip juvenil jugarà a primera l'any vinent, però no pel fet d'haver estat ell campió, sinó per haver-hi quedat l'equip senior de 2a categoria, cosa que ni ell ni nosaltres acabem d'entendre, perquè una Entitat esportiva pot comptar amb un bon equip sènior però per contra amb un equip juvenil fluix, o a viceversa. I, per tant, no s'explica el perquè han de pujar els dos equips del club, si només un d'ells ha acreditat al llarg d'una temporada nivell per assolir l'ascens de categoria.



**FARMACIA**

**SALVADOR ALARCON BLASCO**

Carrer del Port, 44

Telèfon 77 13 75

**L'ESCALA**

**Souvenirs**



**Jovi**

LA PLATJA

**L'ESCALA**

TEL. 77 05 40

(COSTA BRAVA)

Aquest fet, com d'altres, confirma que, de vegades, les reglamentacions esportives són il·lògiques i són fruit d'uns capricis i presenten unes incoherències difícils d'explicar, que confonen a jugadors, tècnics i afició, i suposem que només ho deu entendre qui així decideix que la cosa funcioni.

Tornant a la competició, allà pel mes de desembre tingué lloc un Torneig amistós a Mataró on l'equip demostrà que li mancaven encara molts partits i, per això, tingué una actuació més aviat discreta, perdent, entre d'altres, enfront la Peña, Mataró, IFA Espanyol, CB Horta,...

## EL VALVI-GIRONA JUVENIL, CLASSIFICAT PER A JUGAR ELS CAMPIONATS D'ESPANYA

L'èxit més rellevant de l'entitat Valvi-Girona, aquesta temporada, va ésser —òbviament— el brillant ascens de l'equip sènior de Primera B a la divisió d'honor del bàsquet estatal, equip que entrenava Guifré Gol —enguany tornarà a l'IFA Espanyol— i que comptava amb jugadors com Epi I, Wright, Simms, Montes, Alvarez, etc...

Però l'equip juvenil obtenia també un èxit important i que marcava una fita en el bàsquet gironí: ficar-se a la fase final del Campionat d'Espanya juvenil, cosa gairebé impossible, donat que per a aconseguir-ho, cal superar, a les fases prèvies, rivals de solera i gran categoria dins el bàsquet català, com ha estat aquest any el cas del Cacaolat Granollers, que havia guanyat —ni més ni menys— que la Peña de Badalona (equip actualment conegut per Ram Joventut), especialista consumat en aquestes categories i d'on en surt habitualment una fornada de joves i bons jugadors de bàsquet.

Per accedir a la fase final hagué de passar prèviament tres rondes, en el benentès que el Valvi era el representant de les nostres contrades en qualitat de campió gironí juvenil.

A la segona fase tingué per rivals el Sicoris de Lleida i el Nàstic de Tarragona. Aquest últim i el Valvi passaven a la ronda següent.

La tercera fase, que es jugà a Terol, comptava amb la presència a més del Valvi, del CAI i un altre representant de Saragossa, i de la Lliria de València. Es classificaven el CAI i el Valvi.

La darrera fase inter-territorial, que es jugà a Sant Hilari Sacalm, era ja la definitiva, i dels quatre equips només un, el primer classificat, guanyava el dret a una plaça a la fase final dels Campionats d'Espanya. Aquests quatre conjunts eren els següents: Cacaolat Granollers —sens dubte, el favorit—, el Maó (Balears), el Pamesa (València) i el Valvi-Girona.

El Valvi, que havia superat bé el Maó i el Pamesa de València —l'Antoni va anotar en aquests dos partits 29 i 24 punts, respectivament—, protagonitzava la gran sorpresa i tirava a terra tots els pronòstics, en imposar-se per 61-59 al Cacaolat-Granollers en un partit molt anivellat i d'allò més emocionant.

Els del Vallès, equip potentíssim i amb jugadors de contrastada categoria, no s'acabaven de creure el resultat final, mentre els jugadors del Valvi esclavaven d'eufòria, igual que el públic de Sant Hilari —les graderies eren plenes de viseres del Valvi que havien estat repartides abans del partit— que no parà

# CREUERS MARE NOSTRUM

EXCURSIONS MARITIMES  
COSTA BRAVA



d'animar fins el darrer xiulet de la parella arbitral o, millor dit, de la taula d'anotacions, on al final del partit hi hagué els seus més i els seus menys, com gairebé sempre que es produeix un guarisme tan apretat i, a més a més, era molt el que s'hi jugaven tots dos equips.

L'aler Alfons Ribas tingué una molt bona actuació, especialment a la primera part, anotant 19 punts. L'Antoni Espinosa, màxim encistellador d'aquesta fase final, va anotar en aquest partit 18 punts, i fou un dels destacats en aquesta memorable lligueta de classificació.

Els campionats d'Espanya tingueren la seva fase final a Maó, del 8 al 15 de maig, amb la presència dels vuit equips que havien lograt la classificació, entre ells, el FC Barcelona i el Valvi-Girona com a representants catalans.

Es jugaren dos grups de quatre: d'una banda, el CAI –campio d'Espanya–, el Forum de Valladolid, el Cajamadrid i el Valvi; i a l'altre grup, el R. Madrid, el FC Barcelona, l'Oximesa de Granada i el Mayoral Maristas de Màlaga.

Davant rivals molt qualificats, el Valvi, ni estigué encertat, ni va poder fer res. En el primer partit, perdé davant el CAI i en el segon, davant el Cajamadrid. Va ser en aquest últim quan l'Antoni Espinosa –que havia anotat 22 punts enfront els aragonesos i 10 punts enfront els madrilenys– es lesionà en el canell i acabà el partit molt mermat de condicions. Ja no intervindria en els dos últims partits, davant el Forum de Valladolid, i en el que es decidia el setè o vuitè lloc amb el Mayoral Maristas de Màlaga, partits que foren perduts pel Valvi.

Però el fet d'haver accedit als Campionats d'Espanya, ja en ell mateix és un pas considerable i difícil d'aconseguir, tenint en compte que per assolir-ho cal desbancar conjunts de primera fila i superior categoria, que no juguen una lliga catalana de primera o segona, sinó la preferent que és la màxima.

## EL SEGÜENT PAS: TRIOMFAR COM A JÚNIOR

A l'Antoni Espinosa li queda encara un any com a juvenil però, en acabar la temporada anterior, el coordinador de les categories inferiors del Valvi, Jordi Juanhuix, li va deixar ben clar: "de juvenils, oblida-te'n. L'any que ve jugaràs a l'equip júnior".

Però si l'any passat entrenava força –i d'això els estudis se'n varen ressentir– enguany li caldrà intensificar la preparació i destinar molta més estona als entrenaments, el que no deixa de representar més esforç i sacrifici, ja que tot sembla indicar que, a més de jugar com a júnior, ho farà també amb l'equip sènior de primera i entrenarà, els matins, entrenarà amb el primer equip del Valvi.

De l'equip júnior es comenta que disposarà de nombroses incorporacions dels equips inferiors de La Penya, molts jugadors de la qual –en ésser excessiva la quantitat de jugadors del seu planter, a més de les dificultats econòmiques per a mantenir tota aquesta planificació– es dispersaran sembla ésser, per diferents clubs del bàsquet català.

Parla molt bé d'en Xavier Amigó, l'entrenador que ha tingut en la seva primera temporada al Valvi, de qui diu que és seriós i exigent a la pista –com



**PERRUQUERIA**

*Maria*

c/. Mig, 7

Telèfon 77 00 67

**L'ESCALA**

**JKEBANA**

**FLORS I REGALS**

Carrer del Port, 18

Telèfon 77 15 03

**L'ESCALA**

ell mateix reconeix ha d'ésser un entrenador— i que fora de la pista creava molt bon ambient.

No està tan content del Sr. Barniol, responsable l'any passat de l'equip júnior —home ja gran i una mica desferrat, que no imposava el seu criteri dins l'equip—, el qual no donava oportunitats als juvenils, i que sembla que l'any vinent no seguirà. Tot fa pensar que serà l'Angel Pomar —ajudant de Guifré Gol, l'any passat— qui es farà càrrec de l'equip júnior del Valvi i entrenador, per tant, de l'Antoni Espinosa.

Sap, però, que no li espera una temporada fàcil i que haurà de consolidar-se com a júnior, tot esperant progressar com ell i el quadre tècnic del Valvi esperen, i que la propera temporada tindrà en la persona de Joan Maria Gavalrà —ex-tècnic del TDK Manresa— el màxim responsable del primer equip.

La temporada que ha deixat enrera l'ha viscut d'una manera intensa, no només com a jugador sinó que ha seguit tots els partits que el primer equip del Valvi disputava a la seva pista del Pavelló de Palau-sacosta i, d'entre tots els jugadors, admira el gran dels germans Epi, Herminio San Epifanio, Epi I en el món del bàsquet, de qui destaca l'experiència i "l'ofici" a la pista i de qui diu que "és com un pare per a tots els altres".

És per a ell una incògnita quin paper pot fer el Valvi-Girona a la màxima categoria estatal. Té els seus dubtes sobre el rendiment que poden donar les incorporacions fetes i, en tot cas, opina que el Valvi-Girona haurà de suar d'allò més per mantenir-se a la màxima categoria del bàsquet estatal.

Parlar d'aspiracions no sembla aconsellable. De moment és aviat. Aquesta temporada, com a júnior, serà una nova etapa en el seu aprenentatge, i ell i els seus 2 metrés, lluitant sota cistella, a la zona desesperada dels rebots, de les empentes i cops de colze, on vulgarment els comentaristes diuen que hi passa de tot, intentarà esforçar-se per donar el millor rendiment, anotar els 20 i tants punts per partit, en definitiva, el que li mani l'entrenador.

Per cert, l'hi han assenyalat que dels seus 1,99 m creixerà, com a molt només uns quatre o cinc centímetre més, el que vol dir que si a l'equip hi ha jugadors més alts, ell podria passar a la posició d'ala-pivot, funció molt semblant a la de pivot, però lleugerament més endarrerida.

El que no pot amagar aquest sostre escalenc de 2 metres, esportista que ha deixat en lloc destacat el pavelló local, és que aquest any vinent quan, a més de jugar els partits que li ordenin, vagi a veure el Valvi a la divisió d'honor, tingui la il·lusió —perquè no?— d'esperar que un altre dia el qui l'entreni el pugui incloure entre els cinc jugadors en pista per a enfrontar-se sota els taulers a tot un Pep Cargol, un Morales o un Ferran Martínez, per citar el nom d'alguns joves pivots.

Però això, de moment, queda lluny. La realitat més propera li recorda que amb una forta pre-temporada i una campanya intensa de preparació física i tècnica, i no poca competició, intentar sortir-ne airós és el seu repte.

Des d'aquí, només ens cal encoratjar-lo i desitjar-li molta sort.

Fèlix Guanter



# CASA FEIXAS

**INSTAL·LACIONS SANITARIES**

**ELECTRIQUES i CALEFACCIO**

**FERRETERIA**

**ARTICLES REGAL**

**ELECTRODOMESTICS**

Plaça Víctor Català, 17

Telèfon 77 01 99

**L'ESCALA**

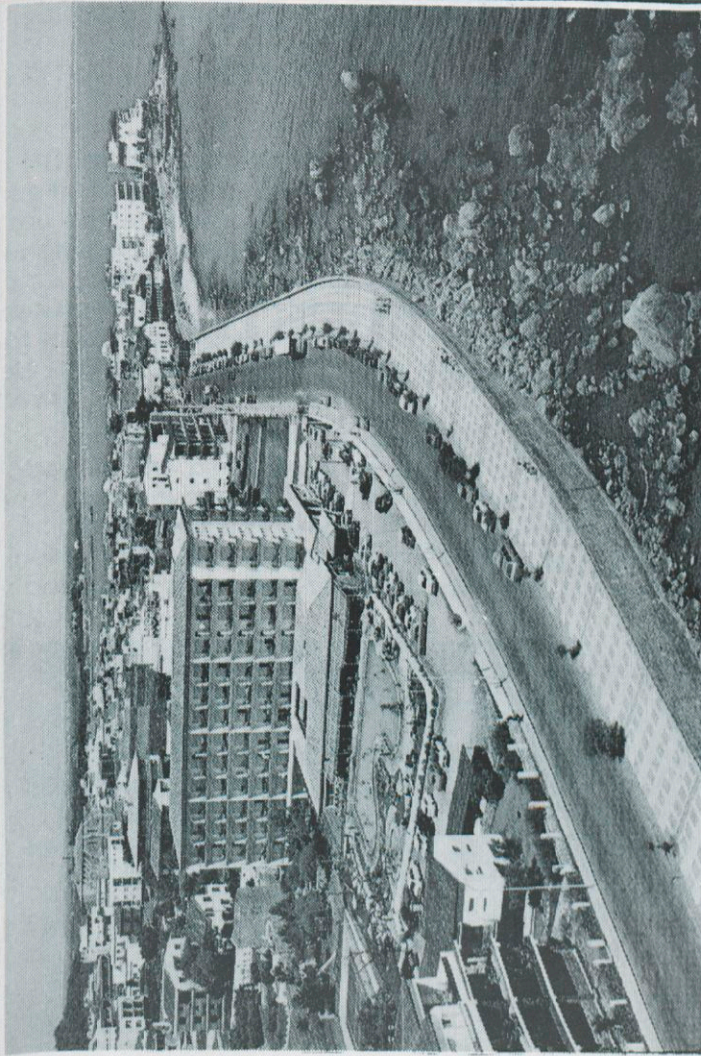
**HOTEL  
RESTAURANT**

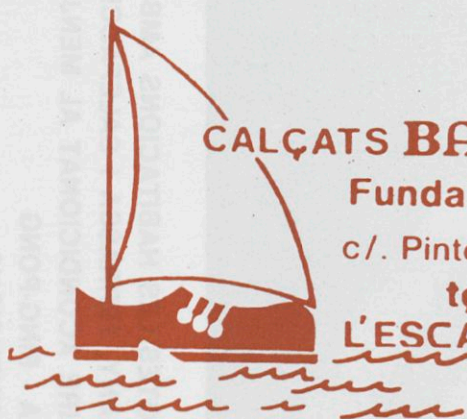
# **"Nieves Mar"**

**CUINA D'ESPECIALITATS REGIONALS  
SITUAT AL PASSEIG MARITIM  
PARKING i JARDI PRIVAT**

**TOTES LES HABITACIONS AMB  
BANY, TERRASSA i CALEFACCIO  
AIRE ACONDICIONAT AL MENJADOR**

**TENIS - PISCINA - PING-PONG  
SALA DE CONVENCIIONS**





## **CALÇATS BALLESTA**

**Fundada l'any 1920**

**c/. Pintor Joan Massanet, 10**

**telf.770253**

**L'ESCALA (Costa Brava)**

**CALÇATS DE TOTA MENA**

**ESPECIALITAT EN MAINADA**

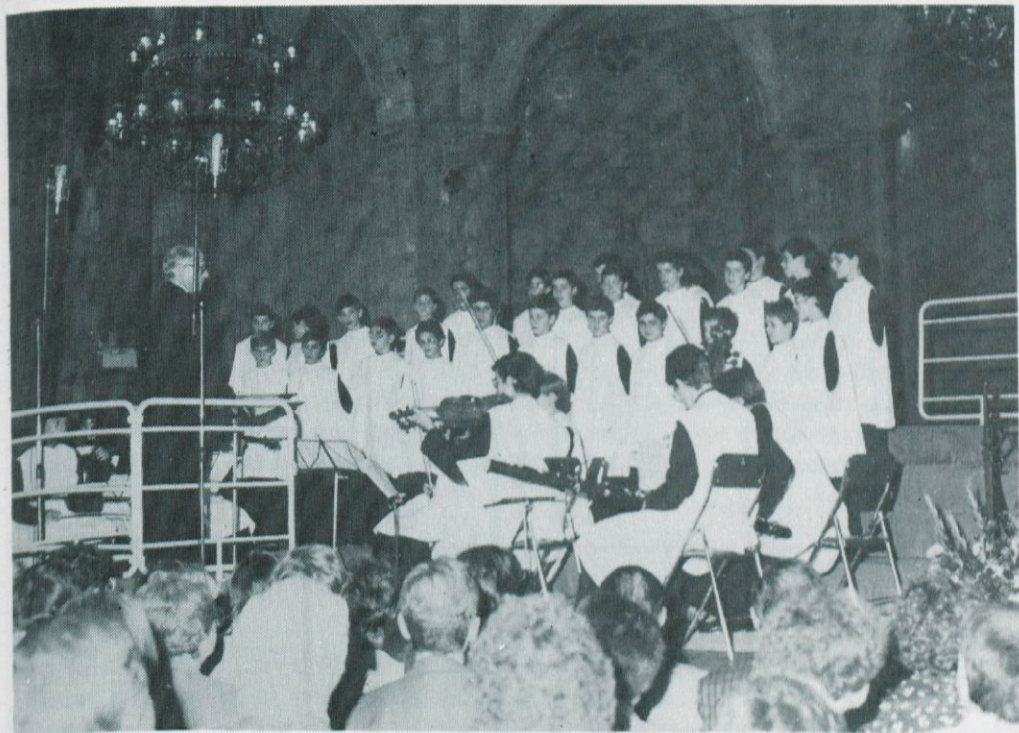
**GRAN ASSORTIMENT  
D'ESPARDENYES CATALANES**

**CALÇATS ESPORTIUS**

## ELS CONCERTS D'ESTIU I LA CULTURA CATALANA

Quan surtin publicades aquestes ratlles que ara escric, ja s'hauran celebrat bona part dels 350 concerts que estaven programats per aquest estiu arreu de Catalunya. Tinc a mà el llibret editat pel Departament de Cultura de la Generalitat, amb la relació completa de dates, intèrprets i programació. Es tracta en conjunt d'una imponent manifestació artística i cultural que constitueix un fenomen relativament recent en el nostre país. Ha estat en els darrers vint anys com una proliferació ben ufanosa i totalment insospitada dels Festivals Internacionals de Música de s'Agaró, instituïts pel promotor gironí Josep Ensesa.

El primer comentari que em plau fer, és constatar com any darrera any s'observa una participació cada vegada més nombrosa d'intèrprets autòctons. Tal com consta en el llibret editat per la Generalitat, a ells va adreçat principalment l'ajut del Departament de Cultura. Em sembla un criteri prioritari excel·lent i del tot necessari donades les poques oportunitats que actualment es presenten als intèrprets del país per obrir-se camí en el camp de la música viva.



L'Escolania i l'Orquestra d'Antics Escolans de Montserrat, sota la direcció de Don Irineu Segarra, van oferir el dia 1 de juliol un memorable i exemplar concert a l'Església de Torroella de Montgri. Va ser molt emotiu poder escoltar en el mateix lloc on havien estat batejats, obres dels torroellencs Anselm Viola i Benet Julià, monjos montserratins del segle XVIII.

Salle de bains complete  
Complete bathroom

Baño completo  
Mit Baderaum



# Hostal «El Roser»

HOSTAL MIRYAM

\* \*

Restaurant

HOSTAL REINA

ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS

Calefacció Central - Aire acondicionat - Obert tot l'any  
Parking Particular

Darrera l'Església. 9

Tel. 972 - 77 02 19 - 77 09 77

L'ESCALA

Costa Brava (Girona)



Restaurant "El Roser 2"

ESPECIALITAT EN PEIXOS i MARISCS

Viver de Llagostes i Mariscs

Local refrigerat - Davant del mar - Obert tot l'any

Passeig Lluís Albert, 1

Tel. (972) 77 11 02

L'ESCALA

Costa Brava - (Girona)



Al costat, però, de l'avaluació anterior, francament positiva, l'anàlisi de l'extensa programació, que comprèn centenars d'obres, ofereix en conjunt un aspecte totalment negatiu per a la nostra cultura: la manca de compositors catalans. El repertori, ha de donar forçosament al públic, tant el del país com l'estranger, la falsa impressió que Catalunya és un país sense música pròpia. La música instrumental només hi és representada amb unes tímides i escadusseres interpretacions d'obres menors per a piano, guitarra o petit conjunt de corda.

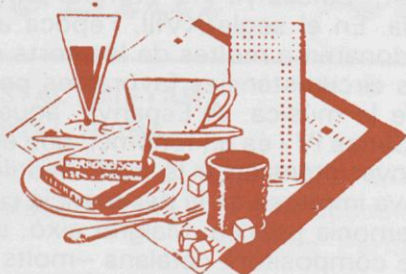
La música orquestral catalana és la gran absent en els programes. Fins i tot en la música de cambra, els solistes del país es limiten —salvant les excepcions esmentades— a seguir el fressat camí del repertori europeu habitual en els concerts i enregistraments.

Ja sabem que, dissortadament, Catalunya no compta en el gènere orquestral amb una tradició arrelada. En el segle XVIII, l'època anomenada "despotisme il·lustrat", és quan es donaren a moltes de les corts que llavors configuraven el mosaic europeu, les circumstàncies favorables per a l'esclat de figures cabdals en la història de la música. A Espanya, aquest període correspon als regnats de Carles III i Carles IV i és un fenomen que en l'aspecte musical es reflexa amb més o menys intensitat a la cort madrilenya. Però Catalunya, en aquells anys, es trobava immersa en la decadència cultural derivada de la pèrdua de la nostra hegemonia política. Malgrat això, al llarg dels segles XVIII i XIX hi ha una colla de compositors catalans —molts dels quals van haver d'emigrar a l'estranger— que podrien figurar dignament en els programes. Tal és el cas, per exemple, del barceloní Doménec Terradelles (1713-1751), autor d'òperes representades en els teatres de tot Europa, o del compositor de la segona meitat del mateix segle XVIII, Jacint Gayet, del qual es coneixen un parell de simfonies de factura molt semblant a la de Haydn. Del guitarrista barceloní Ferran Sors, resta totalment desconeguda la seva producció orquestral per a ballet, obres que durant temporades senceres havien figurat en els cartells del Teatre de l'Òpera de París. Ramon Carnicer, fill de Tàrrega, (1789-1855), director del teatre d'òpera de Madrid, és autor d'una obertura composta com introducció a la coneguda òpera italiana "El barber de Sevilla", de Rossini. Aquesta curiosa peça, que va tenir molta difusió a la seva època, va merèixer els elogis del propi Rossini quan la va escoltar en un viatge que va fer a la capital espanyola. Aquesta llista podria ser molt llarga. A través de noms, totalment ignorats avui del gran públic, arribaríem al segle actual, amb casos tan lamentables com el de Ricard Lamote, mort l'any 1962, del qual resten encara per estrenar obres orquestrals de gran volada.

Pels compositors actuals aquests concerts d'estiu podrien ser una bona oportunitat per donar a conèixer llurs obres i a l'ensem podrien significar un estímul per a que els novells compositors es decidissin a escriure per a orquestra.

Hem de pensar que els compositors escriuen obres adequades als mitjans que tenen al seu abast. Si Vivaldi a Venècia i Mozart a Salzburg i després a Mannheim no haguessin tingut conjunts a la seva disposició, ben segur que ara no existirien moltes de les obres instrumentals que ara ens delecten en els concerts. En aquest aspecte, en el nostre país, escriure obres per a orquestra constitueix una utopia.

## SNACK - BAR



## COPES DE GELAT

ENTREPANS

PLATS COMBINATS

TAPES VARIADES

POLLASTRES A L'AST

# TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu

Tel. 77 16 01

L'ESCALA

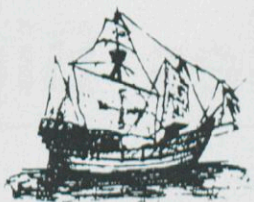
La mancança dels nostres compositors encara es fa més palesa quan ni en les respectives poblacions natals es programen obres de llurs fills il·lustres. És inútil dedicar-los carrers o erigir-los monuments si a l'hora de la veritat se'ls oblida llastimosament. L'homenatge més efectiu que hom pot fer a un compositor és interpretar les seves obres. Per això felicito cordialment els organitzadors del VIIIè Festival Internacional de Música de Torroella de Montgrí —encapçalats pel dinàmic amic Josep Lloret—, que enguany, comptant amb la imprescindible col·laboració de l'Escolania de Montserrat, han programat obres de dos compositors torroellencs del segle XVIII: els monjos montserratins Benet Julià i Anselm Viola. En el mateix sentit són dignes d'esment els concerts celebrats a Camprodon, Tortosa i Vilanova i la Geltrú, en els quals, respectivament, s'han programat obres d'Isaac Albèriz, Eduard Toldrà i Felip Pedrell.

Des dels organitzadors als intèrprets, s'imposa una urgent tasca de conscienciació col·lectiva a l'hora de confegir els programes. Actualment, és forçós reconèixer que els nostres compositors són la desgraciada Ventafocs de la cultura catalana.

Els nombrosos concerts d'estiu, nodrits a les zones turístiques per un públic majoritàriament estranger, podrien oferir una avinentesa única per a demostrar-los que Catalunya, en el camp musical, també és una nació a nivell europeu.

**Lluís Albert**

Director de l'Orquestra de Cambra de Girona



**Bar Caravel·la**

Tel. 77 01 44

# xiquets

**ROBA PER A MAINADA I JOVENT**

Avi Xaxu, 9

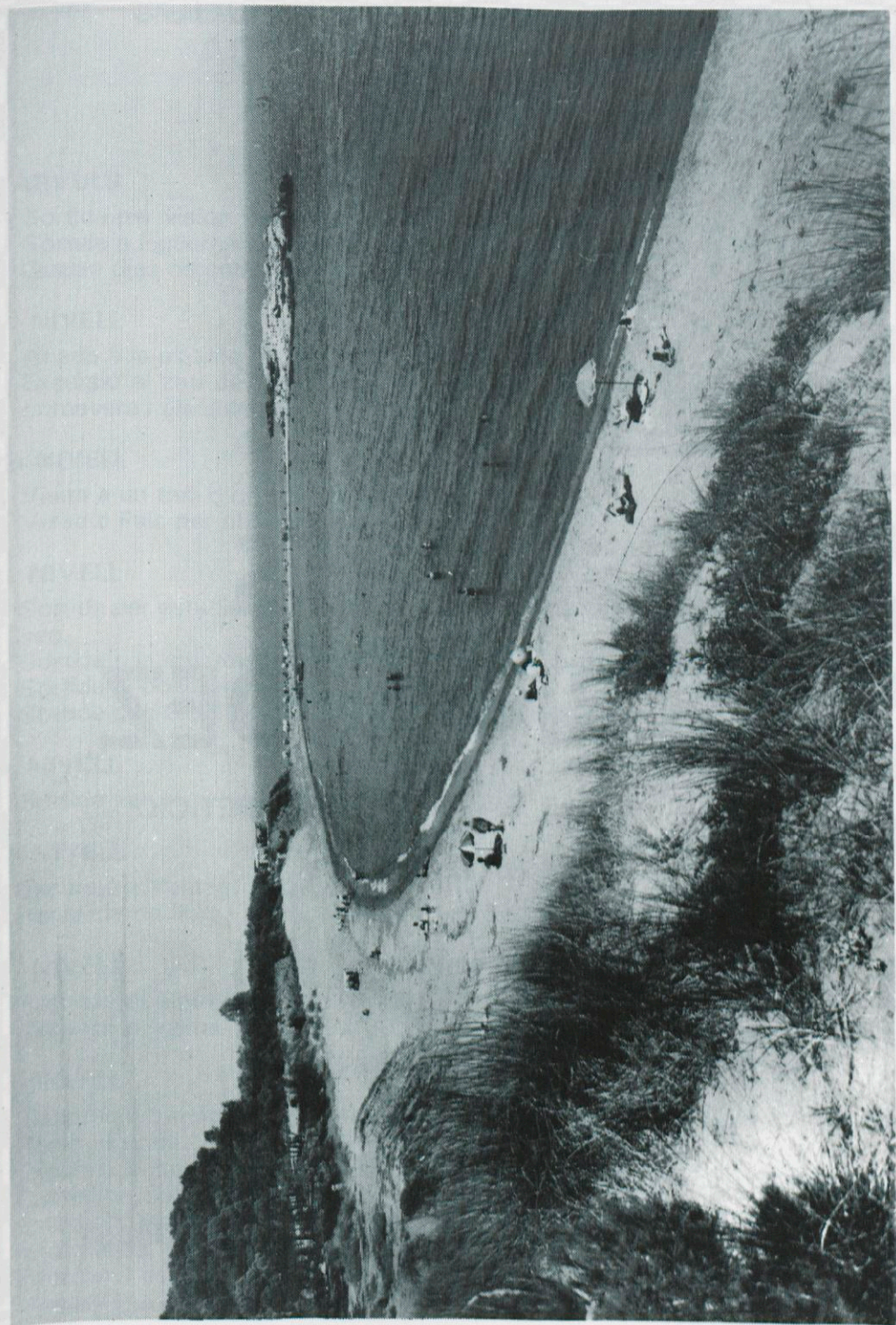
Tel. 77 03 76  
**L'ESCALA**

# Mobles Bigarós

**BAMBU - TERRASSA - JARDI**

Avgda. Ave Maria, 27 - Camí Ample, 4  
Tels. 77 19 48 i 77 04 39

**L'ESCALA**  
(Girona)





# SPORTS HERNANDEZ

ESPECIALITAT BICICLETES COMPETICIO

VENDA I LLOGUER

**Vente et location de Vélos**

**Bicycles to rent and for sale**

**Fahrrader zu vermieten zu verkaufen**

C/. dels Horts, 7

Tel. 77 07 30

**L'ESCALA - Girona**

# COL·LEGI PÚBLIC "EMPÚRIES"

## ACTIVITATS ESCOLARS

### DEL CURS 1987-88

#### **PÀRVULS**

- Sortida per visitar cases de pagès i granges.
- Sortida a Figueres visitant el mercat i els botiguers.
- Quatre dies de colònies a Torre Ferrana.

#### **1r NIVELL**

- Anada a la platja a recollir objectes del mar.
- Excursió al zoo de Barcelona, aprofitant el treball d'experiències sobre la primavera i els animals.

#### **2n NIVELL**

- Visita a un trull d'oli a Ventalló.
- Visita a Pals per observar el procés de l'arròs.

#### **3r NIVELL**

- Sortida per estudiar l'extensió i orientació del terme municipal des del Puigsec.
- Sortida a la muntanya del Palau i a Montgó per estudiar la costa.
- Sortida al bosc per estudiar les plantes.
- Sortida a la Clota per visitar l'estació meteorològica.

#### **4t NIVELL**

- Sortida per observar i dibuixar l'Albera.

#### **5è NIVELL**

- Excursió a Vallter 2000.
- Recollida de flors i fulles.

#### **6è NIVELL**

- Excursió al Tibidabo.
- Excursió a Vallter 2000.

#### **7è NIVELL**

- Elaboració setmanal del programa de ràdio, "La Ràdio a l'escola" des de Ràdio l'Escala.
- Excursió cultural a Perpinyà per visitar el Palau dels Reis de Mallorca i el Castell de Salses.
- Estada d'una setmana a Torrebonica (Terrassa), participant a cursets de Informàtica, Física i Química.
- Intercanvi escolar amb alumnes de l'escola de Sant Llorenç de la Salanca (Rosselló).

**ELECTRODOMESTICS**

**LINDAN**

**A. PRADO**

**COLOR PAL - SECAM**

**DISTRIBUIDOR DE**

**PHILIPS-GRUNDIG**

**INSTAL.LACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS**

**Plaça Escoles - Telèfon 77 04 90**

**L'ESCALA**



## 8è NIVELL

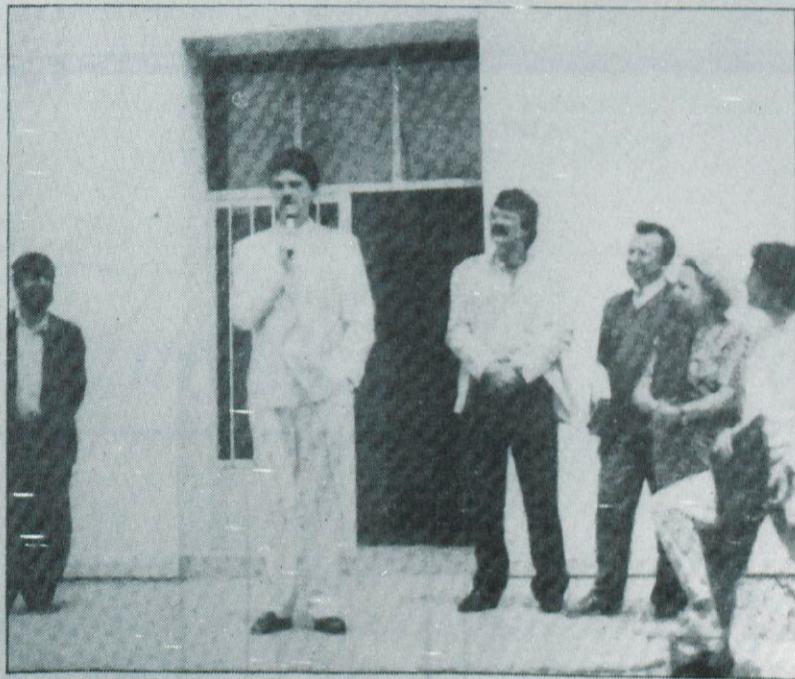
- Organització del "PLAY-BACK" pro viatge de fi de curs.
- Excursió a la Garrotxa per estudiar el volcanisme.
- Participació a la fase provincial del concurs nacional de redacció de Coca-cola.
- Viatge de fi de curs a Mallorca.

## CORAL INFANTIL

- Participació al IX Festival de Música vocal-instrumental de Castelló d'Empúries.
- Participació al Festival de Corals Infants de Palafrugell.

## ALTRES ACTIVITATS

- Celebració de la Castanyada.
- Celebració de les festes de Carnaval: Cercavila pel poble amb les disfresses confeccionades pels alumnes de l'escola.
- Plantada d'arbres en diferents llocs de la vila motiu de la Festa de l'Arbre.
- Organització d'un curset d'informàtica per professors de l'escola.
- Organització i celebració del XIIIè Concurs de Redacció el dia 23 d'abril en motiu de la diada de Sant Jordi. El tema d'enguany era "Tinc unes botes màgiques", i els guanyadors de cada classe, els següents alumnes:



*El batlle de l'Escala rebia fa poques setmanes els joves i els professors del col·legi Mermoz de Sant Llorenç de la Salanca.*

JOIERIA

# L'HAM

---

Records de Mar

---

ARTESANIA CORAL

---

Agent oficial de:

PERLES MAJORICA

Maranges n.º 5  
L'ESCALA

Tel. 77 08 53  
(Costa Brava)

- 1r A Neus Oriol Bonachera  
 1r B Lluís Serra Casadevall  
 1r C Vanessa Cabello Fontalba  
 2n A Laura Peracaula Martos  
 2n B Anna M<sup>a</sup> Soriano Alaball  
 2n C Jaume Llorens Pallarés  
 3r A Rubén Mas Mateu  
 3r B Gemma Herrera Alabau  
 3r C Jordi Pratsevall García  
 4t A David Bazo Estrems  
 4t B Marc Trayter Alemany  
 4t C Tània Sampol Mas  
 5è A Pere Moner Vilanova  
 5è B Sílvia Bazo Estrems  
 6è A Judit Jodar Bahí  
 6è B Ingrid Torres Sabrià  
 6è C Carina Redondo Haig  
 7è A Susanna Ximinis Tomàs  
 7è B M<sup>a</sup> del Mar Pous Marisch  
 7è C Sílvia Casas Hijos  
 8è A Adelina Ros Vegas  
 8è B Vània Aguilar Lleyda  
 8è C Ferran Artigas Ametller

*Sureda*

*sports*



**Carrer Alfoll, 4 i 7**

**Tel. (972) 77 06 98**

**17130 L'ESCALA**

**(Costa Brava)**

JOIERIA



**TORRENT** A.P.I.

**VENEM MILLOR  
LES VOSTRES  
FINQUES**

Carrer del Port, 21 - Tel. 77 01 91

Avda. Montgó, 1 - Tel. 77 12 53

**L'ESCALA**

## UTOPIA A LA LLAR I A L'ESCOLA?...

Si la utopia es fes realitat..., els problemes de l'escola i de la llar no serien tals problemes, i l'infant, que és el més important, en sortiria beneficiat.

Posem, abans de parlar de la utopia de l'escola i també de la llar, uns quants conceptes clars:

L'escola no ho és tot, ni ho pot ser tot. Necessita que la família hi sigui present i li doni el suport necessari.

L'escola i la llar han d'anar trenant el subtil teixit d'això que anomenem educació. El nen necessita els dos puntals, són les dues crosses les quals comença a caminar quan el seu cos i esperit encara coixegen.



# San Miguel

NATURALMENT



## Seven-Up

**OKEY**  
EL GRAN  
TENTEMPIE

# Tri Naranjus

sin burbujas

— vi —  
**Cavi Miguel**  
El nostre vi  
de confiança

AIGUA DE  
**VILADRAU**

DISTRIBUÏDOR OFICIAL

 **l'casa  
darnés**

Magatzem de TORROELLA DE MONTGRÍ (Tel. 75 94 04\*) per:  
TORROELLA DE MONTGRÍ - LA BISBAL - BEGUR - PALS - L'ESTARTIT - L'ESCALA i S. PERE PESCADOR.

Magatzem de SANT JULIÀ DE RAMIS (Tel. 20 73 03) per:  
GIRONA - SALT - ANGLÈS - BANYOLES - LLAGOSTERA - CASSÀ DE LA SELVA i CALDES DE MALAVELLA

Magatzem de SANT FELIU DE GUÍXOLS (Tel. 32 11 33) per:  
SANT FELIU DE GUÍXOLS - S'AGARÓ i PLATJA D'ARO

Magatzem de MONT-RÀS (Tel. 30 38 00) per:  
PALAMÓS i PALAFRUGELL

Magatzem de VILAFANT (Tel. 54 61 11) per:  
FIGUERES - LA JONQUERA i AMPURIABRAVA

Magatzem de SANTA SUSANNA (Tel. 763 43 03) per:  
MALGRAT - PINEDA i CALELLA

I on és el cant de la utopia de l'escola i de la llar? Escoltem:

"Si una escola no fos una escola sinó una llar...

Si una llar no fos sols un lloc per menjar i dormir sinó un lloc on s'educa...

Si les escoles no fossin una institució sinó un lloc d'acollida...

Si un alumne no fos un alumne sinó algú que s'educa...

Si un fill no fos un de més a la llar sinó un ser que ajudem a créixer...

Si un pare i un professor fos l'home que professa el que és, en funció del que sap...

Si la classe no fos un ordinador sinó un lloc on viure...

Si l'autoritat dels pares i mestres fos fer joves crítics i fes parlar al jove, tant o més que fer-lo callar...

Si el mestre i el pare sabessin que no sols ells tenen la veritat i tot ho saben...

Si els pares els portessin a l'escola i fessin seus els seus projectes...

Si la formació ètica o religiosa, que tant ha d'ésser dels pares com de l'escola, fos el fruit d'una vivència personal i no d'una lliçó a aprendre.

Si els valors humans i evangèlics es valoressin més que la intel·ligència i la posició social...

Si l'ordre a casa i a l'escola no fos quelcom establert, sinó escalf humà...

Si vigilar tornés a ser vetllar com una mare vetlla el petit...

Si escoltar fos comú als pares, professors i als nois...

Si els consells fossin paraula donada més que no pas presa i llocs d'intercanvi.

Si la casa i l'escola fossin llocs d'ensomni on la utopia esdevé realitat, on s'inventa els projectes de futur..."

Llavors els nens quan fossin grans mai ens podrien dir, ni als mestres ni als pares:

– VOLIA LLET  
i vaig rebre l'ampolla

– VOLIA PARES  
i vaig rebre una joguina

– VOLIA UN MESTRE BO  
i vaig rebre un llibre

– VOLIA APRENDRE  
i vaig rebre notes

– VOLIA PENSAR  
i vaig rebre saber

– VOLIA SER LLIURE  
i vaig rebre disciplina

– VOLIA AMOR  
i vaig rebre moral...

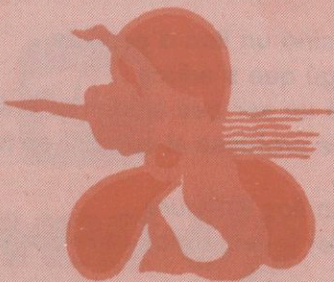
– VOLIA UNA PROFESSIÓ  
i vaig rebre un treball

– VOLIA FELICITAT  
i vaig rebre diner

– VOLIA UNA ESPERANÇA  
i vaig rebre una angoixa.

– VOLIA VIURE  
i no em van deixar...

**Neus Ximinis**



# JOPA

nautica

Closa del Llop, s/n.

Tel. (972) 77 07 55

L'ESCALA (Girona)

EMBARCACIONS - MOTORS - ACCESSORIS

**EVINRUDE** 

**JOGUETERIA**

**PAPERERIA**

**LLIBRERIA**

**DIARIS**

**REVISTES**

# BAMBY

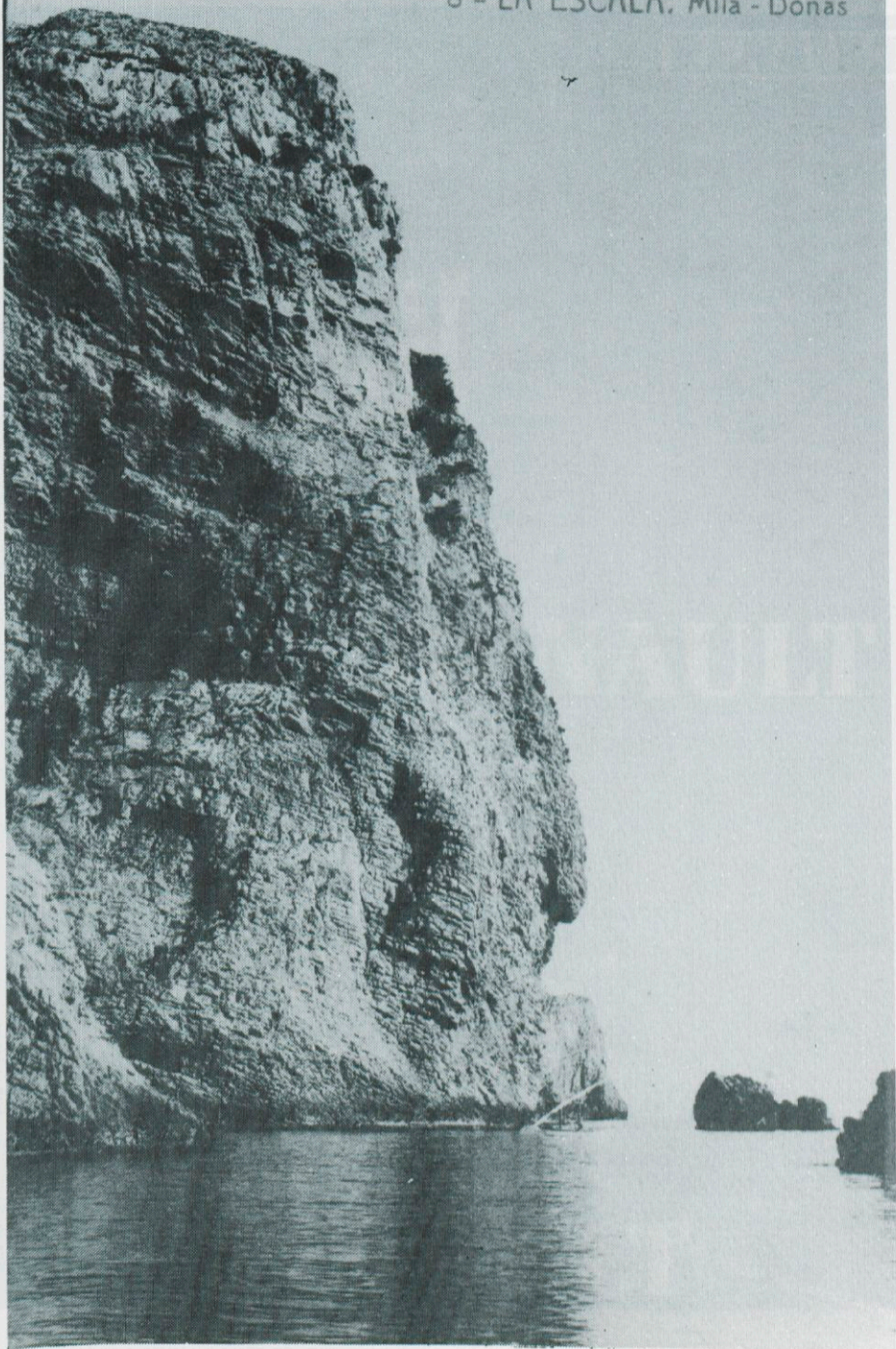
Avinguda Ave Maria s/n

Telèfon 77 00 13

L'ESCALA



8 - LA ESCALA. Mila - Donas



# Quera

## JOIERS

Agencia Oficial ROLEX-OMEGA-LONGINES

PATEK PHILIPPE - VACHERON - BAUME & MERCIER

PLATERIA, 22  
AV. JAUME I, 35 **GIRONA**

**L'ESCALA** carrer MARANGES, 10  
Tel. 77 02 93

ST. FELIU DE GUÍXOLS ..... Carrer Major, 41  
PALAMÓS ..... Avda. de Rhoda, 181  
PLATJA D'ARO ..... Galerias Neptuno, 38  
ROSES ..... Sant Elm, 69  
L'ESTARTIT ..... Sta. Anna, 51

**RENAULT**



**RENAULT**

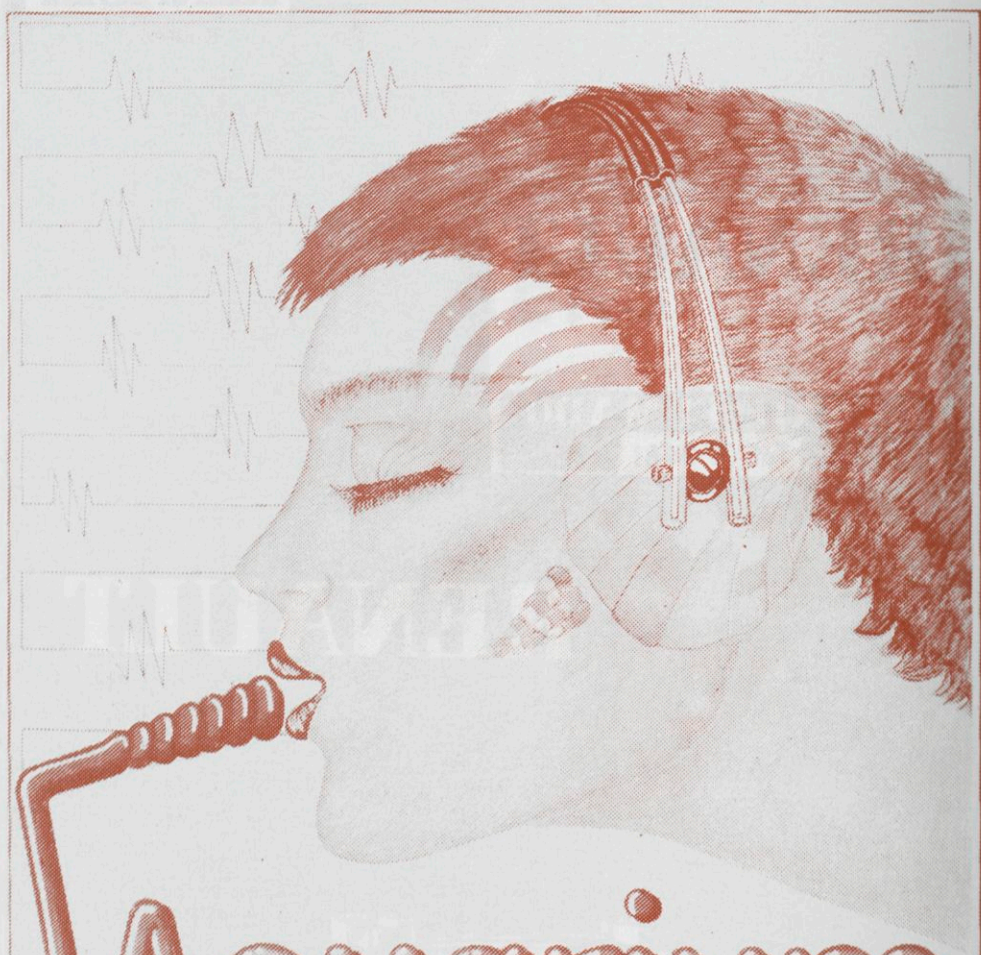
**GARAJE FUMADO**

Tel. 77 04 81

**RENAULT**



**RENAULT**



Acquarium

DISCO

L'ESCALA



## **RÀDIO L'ESCALA**

### **US CONVIDA...**

Esteu sintonitzant Ràdio l'Escala-emissora municipal, al 107.6 de la FM i emetent amb so estereofònic. Comencem l'emissió d'avui desitjant a tothom una immillorable Festa Major. La nostra presència a les ones és avui possible gràcies a prop de 40 persones que col·laboren habitualment de set de la tarda a les dotze de la nit i també els caps de setmana, oferint-vos programes diversos i espais musicals. De més a més fa pocs mesos que s'ha obert la programació matinal engegada per un grup de persones contractades pel Patronat de Ràdio l'Escala.

Ràdio l'Escala s'ha destacat en la seva trajectòria per moltes coses, però n'hi ha una d'especialment important: ha sabut aglutinar al seu voltant una part del jovent escalenc, que s'ha anat renovant, i que li dóna un dinamisme i una activitat interna especial. Continuar essent imant del jovent escalenc és un dels seus objectius. Però en té més. També es presenta el repte de la consolidació de la programació matinal, tendint a una professionalització necessària. I potser el més important: aconseguir que els micròfons de Ràdio l'Escala estiguin oberts a tothom.

# Boutique



**ROBA PER A MAINADA DE NADÓ**

**FINA A 16 ANYS**

**LLANES ARDILLA**

**PUERICULTURA**

Torre, 49 - Telèfon 77 11 51

**L'ESCALA**

I això és una invitació. Una invitació a les persones i també a les entitats de l'Escala. Una invitació a comunicar, a fer saber a la gent de les seves inquietuds i dels seus problemes, a donar a conèixer les seves activitats, una invitació dirigida a qui tingui alguna cosa a dir sobre qualsevol tema, una invitació als apassionats del futbol, de les sardanes, del motor, de l'esport, de la literatura, de la cuina, del cinema, de la història, dels contes, del col·leccionisme, de la música... Perquè Ràdio l'Escala vol ser de tots i per tots els escalencs i una de les formes d'aconseguir-ho és participant-hi. Alguns apassionats ja ho fan. Però nosaltres volem arribar a tots. I per això us convidem que veieu per dintre l'emissora.

Professionals de la ràdio de tota la vida ens deien quan assistíem als cursos de producció radiofònica que en ràdio estava tot inventat. Nosaltres estem convençuts que hi ha molts escalencs que són capaços de demostrar que això no és així i des de la ràdio els proposem que vinguin i que inventin Ràdio l'Escala.

Per facilitar això hi ha un equip de persones els matins que no només cobreix una programació de 8.00 a 14.00 sinó que a més a més s'encarrega de facilitar la tasca als apassionats d'alguna cosa perquè puguin fer els seus programes, dels aparells i de l'administració i de la gestió d'aquest servei públic.

Un servei públic que troba en la publicitat i en la promoció una font d'ingressos alternativa tot i que de moment insuficient. Per això volem agrair des d'aquí a tots aquells empresaris i comerciants que han confiat en el Departament de Publicitat i Promoció de Ràdio l'Escala.

Abans d'acomiar aquest espai especial també volem agrair als veritables protagonistes de la ràdio: tots aquells que en algun moment ens escolten i ens donen el seu suport. Podeu estar segurs que des de Ràdio l'Escala intentarem fer la millor ràdio de l'Escala, una ràdio feta i pensada en escalenc, especialment per a tots vosaltres.

Des del 107.6 de la FM tot l'equip de Ràdio l'Escala us fa arribar les salutacions més cordials.

En nom de tots, **Lluís Bruguera i Cortada**  
Coordinador de Ràdio l'Escala



**COSTALS FERRER**  
**CONSTRUCCIONS**

**Carrer Pirineus, s/n.**  
**(Pinedes del Port)**  
**Tel. 77 09 91**

**17130 L'ESCALA**  
**(Girona)**

**Administración de Fincas**

**Alquileres de Villas  
y Apartamentos**

**DELEGADO**

**FINANCIERA NACIONAL DE SEGUROS**

**Fincas «XAXU»**

**JUAN VICENS MORNAU**

**Despacho Agencia "Xaxu"**  
**Plaza Iglesia - Tel. 77 02 10**

**LA ESCALA**  
**Costa Brava**



## MOTIUS, MALNOMS I NOMS DE CASA

L'ús del sobrenom és tan antic que s'ha de buscar el seu origen al principi de la humanitat. El mateix nom de l'individu no passa de ser un vertader motiu. La seva aplicació és el procediment més antic per a denominar les persones.

En l'estudi dels sobrenoms, el principal problema consisteix a averiguar qui els va imposar, en quin temps o època i com es van perpetuar a través dels segles. Va ser molt diversa la manera, circumstància i mitjà de la seva aposició. Uns cops va ser una paraula pronunciada pel personatge en circumstància crítica de la seva vida; d'altres, l'odi o l'enveja d'un enemic va donar ocasió que es pronunciés per primer cop. Més tard, aquest sobrenom va donar origen a la formació del cognom.

A tots els pobles petits i sobretot en nuclis urbans molt determinats és o era, ja que cada cop és menys usual, molt comú d'anomenar la majoria dels seus habitants per un sobrenom. Aquesta característica és molt pròpia de l'Escala, on temps enrera tothom tenia un motiu. Es feien necessaris per no confondre's, ja que la majoria dels habitants tenien el mateix cognom.

Pel fet de tenir l'Escala la doble vessant de poble mariner i pagès era fàcil sentir parlar d'en "Mero" o de "l'Eugasser".

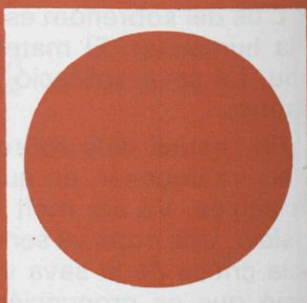
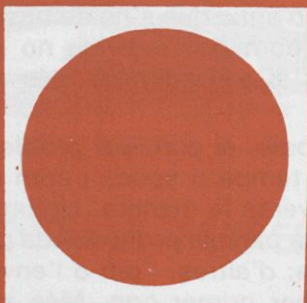
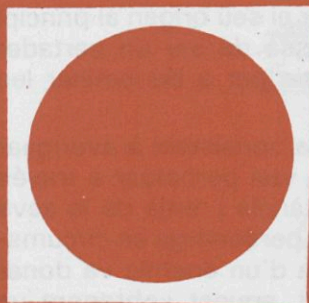
Actualment, ja sigui pel turisme que ha contribuït a la despersonalització i a la pèrdua de moltes tradicions i de les arrels del poble, per la immigració, la televisió..., aquests sobrenoms tendeixen a desaparèixer, tot i que encara se'n conserven bastants que s'han anat transmetent generació rera generació als familiars, de manera que fins i tot es desconeix l'origen de la majoria.

Caldria distingir, en principi, els sobrenoms irònics, despectius, ofensius (anomenats sovint, però no sempre "malnoms"), dels altres. Aquests primers obliguen a pronunciar-los d'amagat de la persona a qui es refereixen, encara que a molts d'ells amb el pas del temps s'ha anat esborrant el matis ofensiu i han esdevingut "noms de casa", fins al punt que freqüentment quan s'anomena la persona en qüestió pel seu nom de pila no se sap qui és, i només es coneix pel sobrenom. Aquesta ha estat una de les raons que ha fet que molts d'ells perdurin encara.

L'ús dels sobrenoms ha estat, des de sempre, tant freqüent a tot l'Empordà, que fins i tot s'ha fet extensible a tota una població. Aquest seria el cas dels termes "els lladraburros", "els ànecs", i "els de l'Àfrica petita", que tan sovint utilitzem els escalencs per referir-nos als habitants de Torroella de Montgrí, Roses i Verges, respectivament.

Els sobrenoms, són i seran sempre un mitjà que ens permetrà, en tot moment, l'estudi de la vida, els costums, les tradicions... dels nostres avantpassats, no sols a nivell de poble, sinó també a nivell de comarca i de nació, i per tant són unes fonts orals molt valuoses que entre tots hauríem de procurar que no es perdessin.

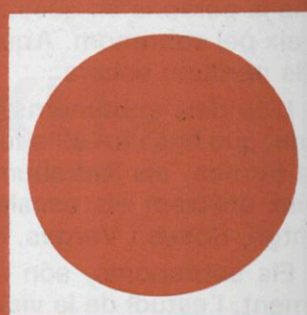
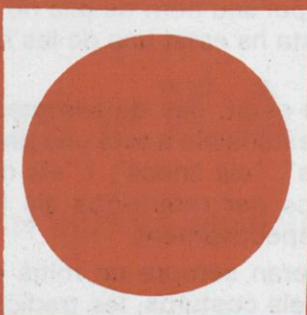
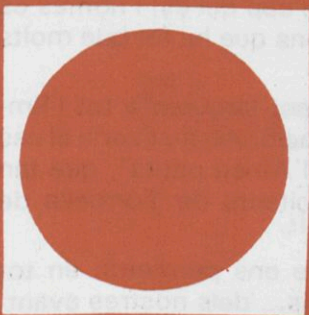
Lídia Solés i Poch



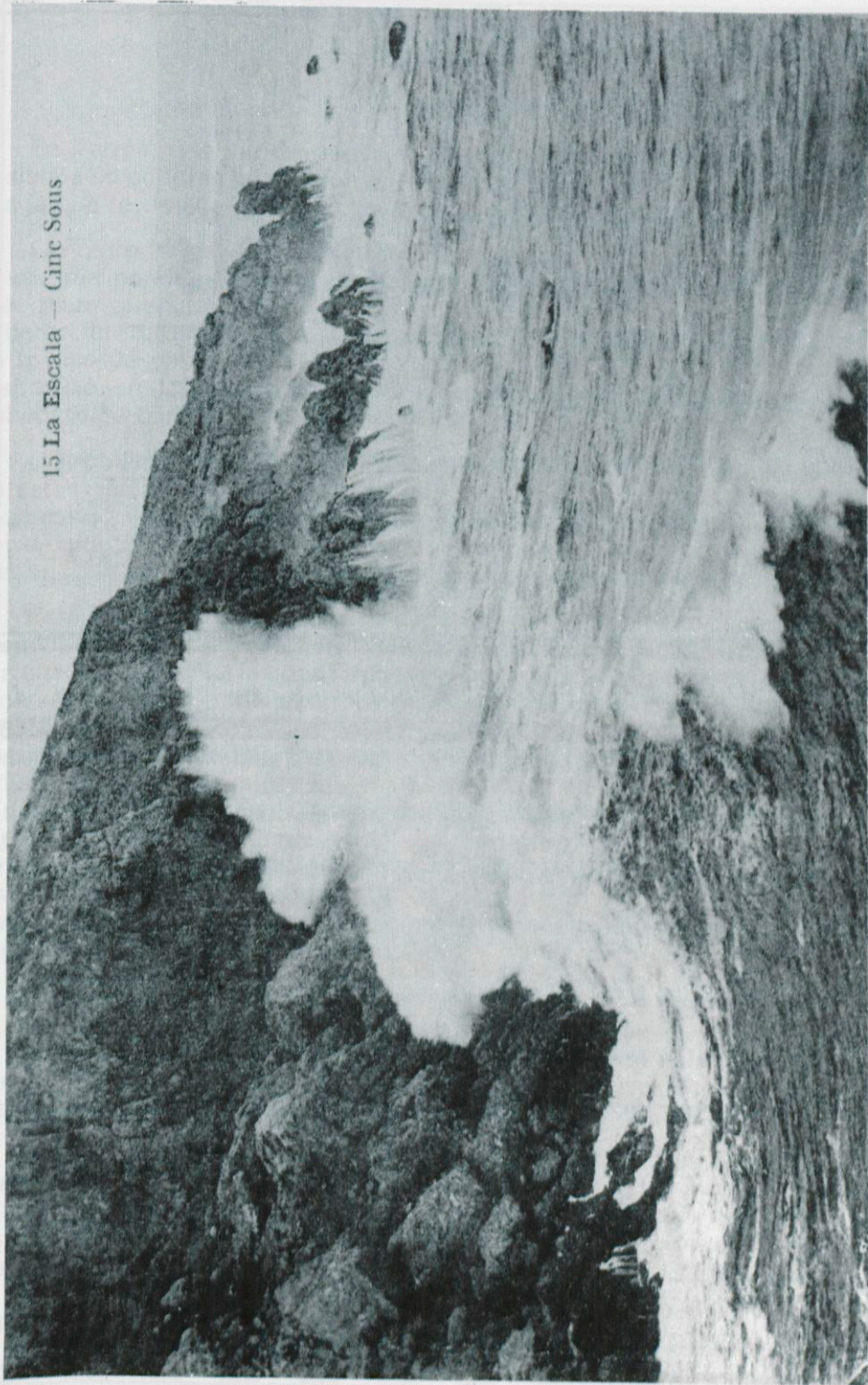
# ALMACENES CARMEN

**SOUVENIRS Y OBJETOS DE REGALO**

C/. PUIG SUREDA, 13 • TEL. 77 03 89 • L' ESCALA • (Costa Brava)



15 La Escala -- Cinc Sous



# Calçats Sirmis

---

TOT PELL

Carrer del Mar, 7

Telèfon 77 01 92

L'ESCALA

# Hostal Garbí



---

RESTAURANT - HOTEL

---

ELS DESITJA BONES FESTES

c/. Santa Màxima, n.º 7  
Tel. 77 01 65

L'ESCALA  
(Girona) (Costa Brava)

# "ROBOTITUDS"

(Conte)

En Tarrés, que viu de pagès, va haver d'anar un dia a la capital per a assistir a un congrés professional. Amb la dona van decidir que hi aniria sense ella ja que retornaria a casa el vespre d'aquell mateix dia.

El nostre home deu ser un dels pocs endarrerits que encara no havien passat mai per un restaurant auto-servei. Va entrar-hi amb un col·lega no gaire més murri que ell. Imitareu els clients que els precedien: agafar una plata ja saberen fer-ho però calia posar-hi un panet, una forquilla, un ganivet, un vas, un tovalló de paper, etc. Trobant estrany que no hi hagués plats buits a la disposició, en demanaren un a la serventa la qual, rient per sota el nas i davant del somriure burlaner dels cuaires, els encomià a seguir avançant.

El problema fou en escollir els variats entremesos i postres que s'havien de servir ells mateixos i decidir-se per un dels sis o set plats forts que se'ls proposava; i com que els parroquians de darrera empenyien, van elegir a corre-cuita tot allò que els va seduir, trobant-se en definitiva, amb dos entremesos, dos plats de resistència, tres postres i dues botelles de vi cada u.

Però la màxima dificultat se'ls presentà quan al final de la cua els van fer el compte que hagueren de pagar. Això fet, havien d'agafar la plata curulla i així carregats, la cartera a la boca i la xavalla a la mà, anar, entre gent ja instal·lada, a cercar una taula i dos seients inocupats. Allò fou el pare del desastre: en Tarrés va ensopegar amb no se sap què i ja me'l teniu el ventre per terra i el contingut de la plata ben esparpillat; en l'allioli hi suraven unes monedes; un bitllet de 500 pessetes onejava al cim del pastís de nata com senyera en turó conquerit; l'enrajolat va quedar entapissat de salsa, vi i enciam; i la crema catalana va anar a parar als pantalons d'un client indignat qui l'amenaçà de fer-li pagar la factura de la llavadoria; ell mateix va quedar tot empastifat i amb les ulleres entelades de mostassa. Mentrestant el seu company poc podia ajudar-lo prou ocupat que estava en mantenir en equilibri la seva pròpia safata. El públic, sempre ben disposat en mofar-se de les desgràcies d'altri, s'esclafà en rialles tan sonores com cruels.

Per sort, una pietosa serventa l'ajudà a sortir d'aquella trifulga. En Tarrés es pensava dissimular la vermellor que li pujà a les galtes gràcies a la samfaina que li cobria la cara. Després va passar pels serveis a netejar-se, i un cop presentable, acceptà del seu company la meitat del seu menjar.

És fàcil de suposar el per què en Tarrés, arribant a casa seva, es mostrà particularment afectuós amb la seva companya. Aquestes innovacions estrafolàries que ens porta l'actual societat de pitja-costum no li convenia. Posar els peus sota la taula i ser servit per la dona i a casa, el satisfieia incomparablement més que no pas formar robòticament com borrecs obeïnt els lladruocs de ca Cerber o com tropa obtemperant als brams de sergents de l'escala del cigró. Visquin la convivialitat i els àpats dialogants d'abans!

Jaume Saderra i Riera

**LLIBRERIA  
PAPERERIA**

# **ROMAGUERA**

Francesc Jubany Romaguera

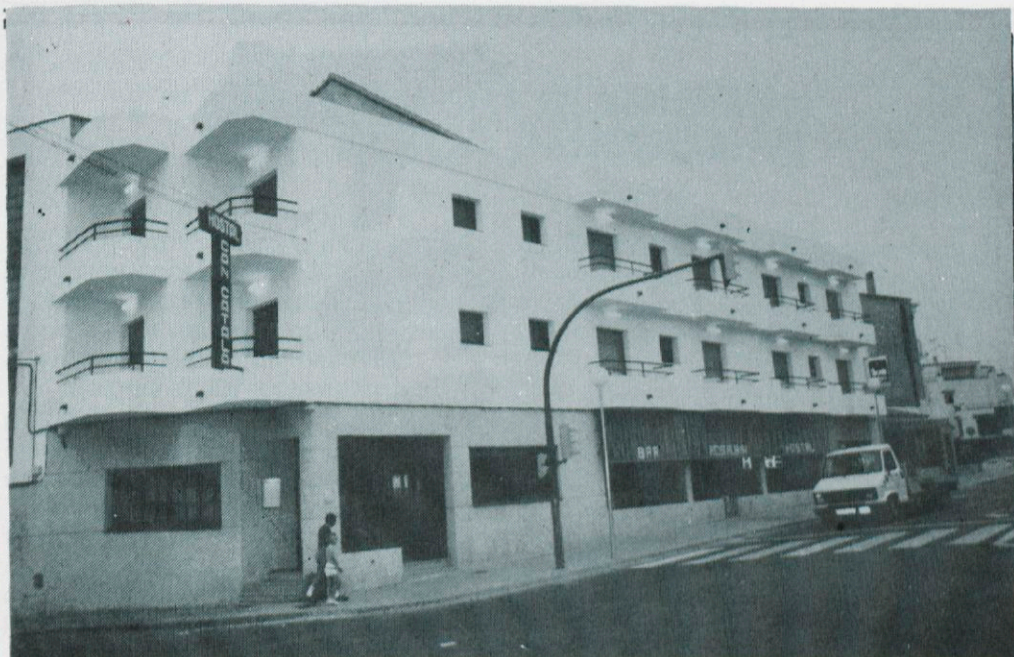
C/. del Port, 24

C/. del Mar, 17

C/. Pati Blau, sn.

Tel. 77 05 93

17130 - **L'ESCALA**



**HOSTAL - Restaurant**

**Càn Català**

Plaça de les Escoles  
Tel. 77 04 43

**L'ESCALA**  
(Costa Brava)

# FECA. 2001

c/. Germans Masferrer, 23 - Tel. 77 19 07

**L'ESCALA**

Edifici MAR-BLAU Avda. Montgó n.º 6  
Platja de Riells L'Escala



## L'EDUCACIÓ D'ADULTS: UNA TASCA PERMANENT

La nostra societat, cada vegada més competitiva i amb canvis tecnològics més accelerats, està cridant la necessitat d'una formació permanent a tots nivells, tant per aquells que no varen poder assolir uns estudis acadèmics mínims, com aquells que es veuen en la necessitat de posar-se al dia, en la seva professió o ofici habitual.

Malgrat aquestes exigències tècniques actuals, l'educació d'adults no ve pas d'avui; a Catalunya té una llarga tradició. Les primeres experiències d'educació d'adults des d'un punt de vista formal, s'han de situar en les primeres dècades del segle XIX.

El primer exemple va ser la creació de l'Acadèmia Cívica, l'any 1820, pel trinitari Frai Català. A més a més de les iniciatives confessionals a l'últim terç de fi de segle es va forjant una tradició cultural laica en ateneus, cases de cultura, centres obrers, etc., visitats pels progressistes, republicans, federalistes, socialistes, bakunistes, etc.

Durant la Mancomunitat es va constituir l'Institut d'Educació General. Hi havia representació dels sectors següents: música popular, formació professional de la dona, cooperativisme, centres instructius, sanitat, associació professional, difusió pedagògica, etc.

Amb la proclamació de la República i l'establiment de la Generalitat comença un nou procés. L'Institut d'acció social Universitària Escolar de Catalunya i els Estudis Universitaris Obrers van ser creats a partir del 1934. Després de la creació de CENU (Consell d'Escola Nova Unificada), el 1936 es va plantejar, per part de diverses institucions, de crear la Universitat Popular de l'Institut de Cultura.

Durant aquest període, els ateneus van continuar les seves activitats. Des que es creà el primer, el 1860, fins el 1939, se'n comptabilitzen al voltant de 140 per tot Catalunya. En molts d'ells la tasca duta a terme per la cultura bàsica va ser força notable. Com a exemple, es pot citar l'Ateneu Enciclopèdic Popular, que a més de la campanya d'alfabetització que va organitzar comptava en els sis cursos de batxillerat nocturn per a empleats i obrers amb 400 alumnes.

El franquisme centra la seva política d'educació d'adults en les campanyes d'alfabetització i per l'obtenció del Certificat d'Estudis Primaris.

A Catalunya, completament al marge de la iniciativa oficial, i impulsades per associacions de veïns i altres organitzacions populars, van sorgint en els barris i els pobles, classes i escoles que donen prioritat a l'alfabetització. Aquesta, però, s'entenia com un punt de partida d'un procés d'educació permanent que, assumint la concepció de la UNESCO, es definia com un procés continu de formació que havia de facilitar a tota persona la possibilitat de realitzar les activitats culturals que contribueixen a desenvolupar millor totes les seves virtuts.

# HELADERIA EL PORT



**CREPERIA**

**HELADERIA**

**PIZZERIA**

## BAR EL PORT

Tel. 77 03 34 - LA ESCALA

Durant el procés de transició política es van crear les circumstàncies adequades per aconseguir que moltes escoles fossin assumides pel Ministeri d'Educació i Ciència, sense que això suposés ni el canvi de mestres ni de programes, ni la pèrdua de la gestió per part de les pròpies escoles. Paral·lelament van iniciar la seva catalanització des de la base, amb la introducció en els seus continguts, tant del català com del coneixement de Catalunya.

A les jornades d'Educació Permanent d'Adults de Catalunya, celebrades el maig de 1983 i l'abril de 1984, es va iniciar l'avenç cap a una filosofia d'educació d'adults pròpia, basada en l'experiència que s'està portant a terme a casa nostra.

Si es parteix del fet que els adults tenen unes característiques psicològiques, socials i intel·lectuals clarament diferents de les dels nens i adolescents, exigeixen que l'ensenyament d'adults sigui totalment específic. Ha d'ésser un projecte educatiu i cultural de caràcter global, el qual ha d'incloure totes les activitats de tipus general que fomentin en tots els ciutadans una comprensió crítica de la societat i de la vida, així com una participació activa en la seva transformació. Això comprèn des de la possibilitat d'adquisició dels continguts reglats dels diferents nivells educatius, seguint una orientació pedagògica pensada per als adults, fins al desenvolupament de tot tipus d'activitats culturals.

Un dels objectius prioritaris ha de ser la plena participació de les persones adultes en la societat, partint dels marcs socio-culturals més immediats, en els quals desenvolupen la major part de la seva vida. L'educació permanent ha de contribuir al fet que tots els membres d'una determinada realitat social dominin els elements lingüístico-culturals del seu entorn.

Els adults tenen una gran experiència de la vida i una cultura que han assimilat a través d'ella, fins i tot encara que mai no hagin anat a l'escola. D'aquí sorgeix la capacitat de tot adult de ser educat i educador alhora. A més, els adults van a les classes amb molta llibertat i amb un gran interès per aprendre. Sobre aquestes bases s'ha de bastir una relació amb els mestres, els programes i l'avaluació, molt diferents dels tradicionals.

L'educació permanent no pretén únicament l'adquisició d'uns determinats coneixements, sinó principalment el desenvolupament de capacitats i d'hàbits per a un aprenentatge continuat durant tota la vida.

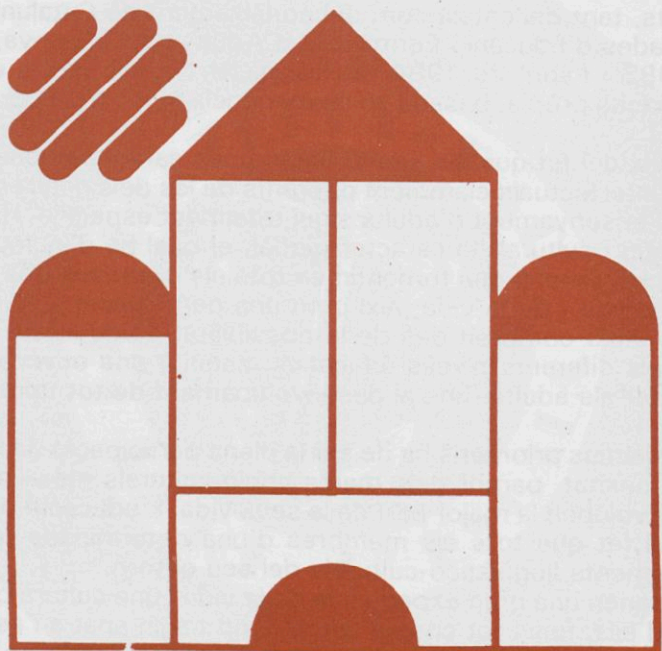
L'Escala, pel seu específic i per la seva realitat socio-econòmica, no pot estar al marge d'aquesta dinàmica de l'Educació permanent d'adults.

Quines són les possibilitats per endegar a l'Escala una acció d'educació permanent d'adults?

En primer lloc, hom pot fixar-se en el nivell d'instrucció acadèmica. El Graduat Escolar, al qual s'hi té dret si s'ha superat la 2a etapa d'EGB, és el títol mínim exigint per l'actual legislació acadèmica, vigent des de la Llei General d'Educació, del 1970.

Anteriorment es tenia el Certificat d'Estudis Primaris o ni tan sols s'arribava a aquesta fita. Per això, totes aquelles persones que varen fer l'educació escolar anteriorment a 1970, sense haver fet el batxillerat, es trobaven sense el títol de Graduat Escolar, si no l'han adquirit posteriorment.

**Visqui en propietat  
a preu de lloguer.**



**VIURE EN  
PROPIETAT**  
**PRÉSTEC HABITATGE**



**BANCA CATALANA**

BANC INDUSTRIAL DE CATALUNYA  
BANC INDUSTRIAL DEL MEDITERRANI  
BANC DE BARCELONA

## NIVELL D'INSTRUCCIÓ A L'ESCALA

Quadre núm. 1	Homes	Dones	Total	%
No sap llegir ni escriure	279	267	546	11
Primària incompleta	716	706	1.422	29
Primària completa o EGB	771	765	1.536	32
B. elemental o EGB (2a etapa completa)	366	350	716	15
FP (1r grau o oficialia)	40	55	95	2
FP (2n grau o mestratge)	43	23	66	1
Bat. superior, BUP o COU	133	135	268	6
Títol de grau mitjà	46	53	99	2
Títol superior	63	36	99	2
<b>TOTAL MUNICIPI</b>	<b>2.457</b>	<b>2.390</b>	<b>4.847</b>	<b>100</b>

Si en el quadre núm. 1 se sumen les tres primeres columnes (no sap llegir ni escriure, primària incompleta, primària o EGB 1a etapa) es té una població de 3.504 persones sense la titulació mínima exigida. Ara bé, per tenir una dada més ajustada a la realitat s'ha de restar la població menor de 15 anys, la qual està en procés de formació, (veure quadre núm. 2) que suma 1.128 persones. Per tant, la població que queda és de 2.376 persones.

D'aquestes 2.376 persones són preocupants les de la primera columna, no saben ni llegir ni escriure, i si restem la població fins a 5 anys, sumen 240.

En la nostra societat encara hi ha un nucli de persones que per circumstàncies personals, socials i familiars no han pogut aconseguir els mínims de lectura i escriptura. Actualment és una exigència de la dignitat humana el coneixement dels símbols del llenguatge escrit. Moltes vegades, aquestes persones viuen marginades perquè no poden accedir al món de l'escriptura i de la lectura.

D'on provenen les persones amb els estudis acadèmics primaris incomplets?

Bàsicament, de dues fonts complementàries:

Per un costat, de totes aquelles persones que varen assistir a l'escola anteriorment a 1970 i que el més normal era no treure cap mena de títol o, en tot cas, el Certificat d'Estudis Primaris.

Per altra part, aquells grups que posteriorment a 1970 no han assolit els mínims exigits.

Es tracta de dos co-lectius molt diferenciats. Els primers són en general persones d'edat. Alguns, potser, no se senten motivats ara per emprendre els estudis.

# Carles



**PERRUQUER**

Carrer Ampuria, 2  
Telf. 77 16 55

**L'ESCALA**



**ELECTRODOMESTICOS - ELECTRICIDAD - FONTANERIA**

# JUAN SORIANO

Avda. de Gerona s/n. - Tel. 77 09 06

**LA ESCALA**

El tractament ha de ser diferent en els segons, que no han superat el llistó que marca la societat, raó per la qual es troben en inferioritat de condicions a l'hora d'accedir al món del treball.

Tal com es deia en un principi, l'ensenyament d'adults no s'ha de tancar únicament en els continguts acadèmics reglats, sinó que ha d'abastar els camps més amplis de la cultura i del lleure.

## PIRÀMIDE D'EDATS DE L'ESCALA. QUADRE NÚM. 2

Marge d'edat	Homes	Dones	Total
Fins a 5 anys	164	142	306
Entre 6 i 10 anys	212	189	401
Entre 11 i 15 anys	210	211	421
Entre 16 i 20 anys	200	176	376
Entre 21 i 25 anys	191	218	409
Entre 26 i 30 anys	203	200	403
Entre 31 i 35 anys	174	157	331
Entre 36 i 40 anys	151	159	310
Entre 41 i 45 anys	152	138	290
Entre 46 i 50 anys	141	101	242
Entre 51 i 55 anys	136	134	270
Entre 56 i 60 anys	114	121	235
Entre 61 i 65 anys	120	116	236
Entre 66 i 70 anys	98	85	183
Entre 71 i 75 anys	73	98	171
Entre 76 i 80 anys	68	61	129
Entre 81 i 85 anys	30	53	83
Entre 86 i 90 anys	17	20	37
Entre 91 i 100 anys	1	9	10
Més de 100 anys	2	2	4
<b>TOTAL MUNICIPI</b>	<b>2.457</b>	<b>2.390</b>	<b>4.847</b>

Tenint en compte la realitat de l'Escala i l'evolució de la societat es poden fer les següents observacions:

Un aspecte important són els idiomes, tant el català, per la peculiar situació del país, com els idiomes estrangers que en una població turística serveixen d'instrument de treball.

L'ensenyament del català s'ha de pensar per tres col·lectivitats diferents: català per a catalano-parlants, català per a castellano-parlants i català per a estrangers.

Respecte als altres idiomes s'ha de pensar en el domini de la llengua més enllà de les necessitats turístiques immediates i ha d'ésser també una introducció als costums, cultura, història, estructura econòmica i social del país en qüestió.

PEIXATERIES



MASAFONT



Carrer Enric Serra, 1 - Tel. 77 01 34

Carrer Ave Maria, 59 - Tel. 77 00 80

L' ESCALA (COSTA BRAVA)



Un altre aspecte important són una sèrie de qüestions que es podrien englobar com a formació ocupacional. Es podrien fer dos grans apartats: informació més o menys puntual i cursos ocupacionals, pròpiament dits.

Dintre de la informació sobre temes ocupacionals, per la seva importància en l'actualitat, se'n podrien citar dos: 1. Disposicions legals; 2. Sortides professionals per als joves.

1) En una població com la nostra, de gran tràfic comercial i laboral, sobretot l'estiu, cal que les persones estiguin ben informades dels canvis legals que tant sovint es produeixen. Normalment, la legislació que creen les instàncies administratives no arriba amb la precisió necessària a les persones i col·lectius interessats. Aquí es poden incloure les formes de contractes laborals, la legislació fiscal, la jubilació, la Seguretat Social, els efectes legals de l'entrada al Mercat Comú, etc. S'haurà de procurar incidir en els interessos particulars de diferents col·lectius: empresaris, treballadors, autònoms, jubilats, etc.

2) Inserir els joves en la societat adulta ha esdevingut un dels reptes més importants de l'hora actual. L'Escala no se n'escapa pas, si bé la problemàtica més important se centrava en l'atur estacional, degut a la coneguda estructura econòmica de la població. Cal que tan els pares com els propis joves coneguin a fons aquesta problemàtica, així com el ventall de possibilitats que se'ls ofereixen i les característiques de cadascuna d'elles.

Dintre dels cursos ocupacionals pròpiament dits s'haurien de tenir en compte aquells que poden tenir més incidència dins l'estructura econòmica de la població i aprofitar la infraestructura i les ajudes que poden oferir organismes com l'INEM, el Fons Social Europeu, etc. En aquesta perspectiva no s'ha d'oblidar el tomb que dóna la Formació Professional, tant en la reforma de l'ensenyament com en la perspectiva de l'Acta Única Europea que entrarà en vigor l'any 1992.

Fins ara hom ha tractat tres aspectes –formació acadèmica, idiomes i formació ocupacional– que malgrat els seus indubtables elements formatius, normalment se'ls dóna un sentit pràctic i utilitarista. En l'educació d'adults no es poden oblidar els temes més humanístics, formatius i també lúdics. Hom està acostumat a ser espectador del que fan els altres: espectador d'esports, espectador en el cinema, en el teatre, en un concert de música, en una exposició, etc. Es tendeix cap a una super-especialització i cap a un model d'home unidimensional, amb el perill que hi ha que també sigui espectador en la seva empresa i en la seva vida comunitària en general.

Cal buscar espais lúdics, espais en els quals hom se sent actor i en els quals fa les coses només pel plaer de fer-les, per la satisfacció que li dóna el domini d'una tècnica o un art. En aquest sentit, s'han d'orientar cursos de ceràmica, macramée, tapissos, fotografia, música, introducció al món del cinema, del teatre, cuina, vídeo, etc.

Dins l'àmbit d'una formació humana i social hom pot pensar en informació sanitària, educativa, història de Catalunya, temes culturals i d'actualitat política o temes locals, d'història, geografia o tradicions.

# Bar El Pescall



Avgda. Ave Maria, s/n.

**L'ESCALA**

## NOVETATS **CASA BATALLÉ**



Carrer del Port, 47 \* Tel. 77 02 15

**L'ESCALA (COSTA BRAVA)**

De vegades, unes eleccions, un canvi de president, un canvi polític en un país, un conflicte bèl·lic o un acord entre les grans potències pot ser l'excusa per iniciar una reflexió sobre el món en què vivim.

### QUADRE NÚM.3 SINOPSIS DE L'ESCOLA D'ADULTS

FORMACIÓ ACADÈMICA	IDIOMES	FORMACIÓ OCUPACIONAL	FORMACIÓ HUMANA I SOCIAL	FORMACIÓ ARTÍSTICA
FORMACIÓ		PERMANENT	D'ADULTS	

Pel que s'ha anat dient en aquestes pàgines i tal com es mostra en el quadre núm. 3 són cinc els apartats que hauria de comprendre una formació d'adults integral en el nostre municipi:

- Formació acadèmica
- Idiomes
- Formació ocupacional
- Formació humana i social
- Formació artística

Dintre d'aquests grans blocs s'haurien d'establir unes prioritats que, a tall d'inventari poden ser:

- Cursos d'alfabetització pels que ho necessiten.
- Cursos de graduat escolar per les noves generacions que no l'han assolit.
- Cursos de formació ocupacional per col·lectius mancats en aquest aspecte.
- Inici d'una infraestructura per la formació artística, humana i social, el més ample possible.

En les dues vessants, la utilitarista i la lúdica, la formació d'adults ha d'esdevenir un punt de referència important per tota la població del municipi, un centre permanent d'educació, formació i creixement personal, un centre irradiador i generador de cultura.

**Pere Guanter Subirà**

# ÍNDEX

Salutació ( <i>Secció Tennis Taula del CER l'Escala</i> ) . . . . .	1
Un escalenc recorda ( <i>Sidon Pascual i Callol</i> ) . . . . .	5
El mestre Josep Blanch Reynalt, amb la principal de l'Escala ( <i>E. Vilà</i> ) . . . . .	11
L'Escala que ja no hi és ( <i>Pere Juhé</i> ) . . . . .	21
I el futur de la gent gran? ( <i>Josep Ferrer, Assistent Social</i> ) . . . . .	31
Serà curiós de veure com... ( <i>Pilar Pellicer de Gispert</i> ) . . . . .	35
Mata'l que és de Roses ( <i>F. Sala Balaguer</i> ) . . . . .	43
Els vells escalencs ( <i>poema de Joanet Ballesta "Calafat"</i> ) . . . . .	49
L'angoixa de la tarda del 12 d'agost de 1897 ( <i>Josep M.<sup>a</sup> Bernils i Mach</i> ) . . . . .	53
També a l'Escala hi ha pobres... ( <i>Mossèn Salvador Jué</i> ) . . . . .	59
La península sagrada de cap castell ( <i>Miquel Dídac Piñero Costa</i> ) . . . . .	61
La unificació de les tribus, origen de Catalunya ( <i>Esteve Albert Corp</i> ) . . . . .	69
El banc d'en si no fos ( <i>poema de Josep Bruguera</i> ) . . . . .	73
Reflexions a l'entorn de la llibertat ( <i>Carles Gispert i Batlle</i> ) . . . . .	75
El rall ( <i>Salvador Sala</i> ) . . . . .	77
Ai, aquella Escala! ( <i>Joaquim Armengol</i> ) . . . . .	83
Mentre no vacil·lem, serem el que som. Catalans ( <i>Joan Carreres i Péra</i> ) . . . . .	91
Programa . . . . .	96
Tennis Taula ( <i>El delegat de la secció de Tennis Taula</i> ) . . . . .	103
El patronat municipal de l'esport informa ( <i>El coordinador del Patronat Municipal de l'Esport</i> ) . . . . .	127
El FC l'Escala, deu anys enrera . . . . .	128
Conversa amb Pere Montserrat, jugador del FC l'Escala ( <i>Xilef</i> ) . . . . .	131
En sagas petit ( <i>Ricard Guanter</i> ) . . . . .	141
Antoni Espinosa Teixidor, un jove escalenc que triomfa com a jugador de bàsquet en el Valvi-Girona ( <i>Fèlix Guanter</i> ) . . . . .	149
Els concerts d'estiu i la cultura catalana ( <i>Lluís Albert</i> ) . . . . .	163
Activitats escolars del Col·legi Públic "Empúries" ( <i>La Direcció</i> ) . . . . .	163
Utopia a la llar i a l'escola? ( <i>Neus Ximinis</i> ) . . . . .	177
Ràdio l'Escala us convida... ( <i>Lluís Bruguera</i> ) . . . . .	185
Motius, malnoms i noms de casa ( <i>Lídia Solés i Poch</i> ) . . . . .	189
Robotituds ( <i>Jaume Saderra i Riera</i> ) . . . . .	193
L'educació d'adults: una tasca permanent ( <i>Pere Guanter Subirà</i> ) . . . . .	197

Reg. 7362

Sign. CL 394.23(467.1 EmA

d'Escola)(06) Fes

**ESTACIONES  
DE  
SERVICIO  
ANGEL SANCHEZ CORTINA**

**LA ESCALA**  
TELEF. 77 02 74  
E. S. 15459



**EXCLÒS DE PRÉSTEC**

B-1

TELEF. 78 80 10  
E. S. 3732

assegurances

zurich



**ESCALACENTER**  
**Societat de Serveis Immobiliaris**  
Passeig del Mar, 4 · L'ESCALA (Girona) · Tel. 9-72. 77 02 89  
Telex 98532



**Royal**

**Insurance**

assegurances